叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨米与鸟儿一起歌唱(what Sami Sings With The Birds) 000001

2. 萨米与鸟儿一起歌唱(what Sami Sings With The Birds) 000002

3. 萨米与鸟儿一起歌唱(what Sami Sings With The Birds) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨米与鸟儿一起歌唱(What Sami Sings with the Birds)

[wʌt]	['seimi:]	[sɪŋz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[bɜ:rdz]
WHAT	**SAMI**	**SINGS**	**WITH**	**THE**	**BIRDS**
什么	萨米	唱歌	和	这	鸟类

萨米与鸟儿们一起歌唱

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒoʊ'hænə]	-
JOHANNA	**SPYRI**
约翰娜	-

约翰娜·施皮里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]	['helən]	[bi:]	.	DOLE1917
TRANSLATED	**BY**	**HELEN**	**B**	**.**	**DOLE1917**
翻译	经过	海伦	B	.	DOLE1917

由海伦·B·多尔于1917年翻译

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:rst]	[oʊld]	['meri]	[æn]
FIRST	**OLD**	**MARY**	**ANN**
第一的	老的	玛丽	ANN

第一老玛丽安

['sekənd]	[æt; ət][ðə; ði]	['grænd,məðɚz]
SECOND	**AT**	**THE**	**GRANDMOTHER'S**
第二	在	这	祖母的

第二名在祖母家

[θɜ:rd]	[ə'nʌðər]	[laɪf]
THIRD	**ANOTHER**	**LIFE**
第三	其他	生活

第三，另一种人生

[fɔ:rθ]	[hɑ:rd]	[taɪmz]
FOURTH	**HARD**	**TIMES**
第四	难的	时代

第四次艰难时期

[fɪfθ]
FIFTH
第五

第五

[ðə; ði]	[bɜ:rdz]	[ɑ:r; ər]	[stɪl]	['sɪŋɪŋ]
THE	**BIRDS**	**ARE**	**STILL**	**SINGING**
这	鸟类	是	仍然	歌唱

鸟儿仍在歌唱

[sɪksθ] ['seimi:] [sɪŋz] [tuː]
SIXTH **SAMI** **SINGS** **TOO**
第六 萨米 唱歌 也

第六位萨米也唱歌

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] [tə'geðər] .
UP **IN** **THE** **ASH** **-** **TREES** **THE** **BIRDS** **PIPED** **AND** **SANG** **MERRILY** **TOGETHER** **.**
向上 在 这 灰 - 树木 这 鸟类 管道 和 唱 兴高采烈地 一起 .

白蜡树上，鸟儿们欢快地鸣叫歌唱。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ?
WHERE **HAVE** **YOU** **COME** **FROM** **WITH** **ALL** **YOUR** **HOUSEHOLD** **GOODS** **?**
在哪里 有 你 来 从 和 全部 你的 家庭 商品 ?

你和你的所有家当是从哪里来的?

[sʌtʃ] [streɪ] [weɪfs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .
SUCH **STRAY** **WAIFS** **AS** **YOU** **ARE** **NOT** **WILLING** **TO** **DO** **ANYTHING** **.**
这样的 流浪 孤儿 作为 你 是 不是 愿意的 到 做 任何事物 .

像你这样的流浪儿什么都不愿意做。

[wʌt] ['seimi:] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz]
WHAT **SAMI** **SINGS** **WITH** **THE** **BIRDS**
什么 萨米 唱歌 和 这 鸟类

萨米与鸟儿们一起歌唱

['tʃæptər] [fɜːrst]
CHAPTER **FIRST**
章 第一的

第一章

[oʊld] ['meri] [æn]
OLD **MARY** **ANN**
老的 玛丽 ANN

老玛丽安

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ænd; ənd]
For **three** **days** **the** **Spring** **sun** **had** **been** **shining** **out** **of** **a** **clear** **sky** **and**
为了 三 天 这 春天 太阳 有 到过 灼灼 出去 的 一个 清除 天空 和
['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ,
casting **a** **gleaming** **,**
铸件 一个 闪闪发光 ,

连续三天，春日的阳光从晴朗的天空中洒下灿烂的光辉，

['goʊldən] ['kʌvərlət] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒə'niːvə] .
golden **coverlet** **over** **the** **blue** **waters** **of** **Lake** **Geneva** **.**
金的 床单 超过 这 蓝色的 水 的 湖 日内瓦 .

金色的帷幔笼罩着日内瓦湖的蓝色湖面。

[stɔːrm] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] .
Storm **and** **rain** **had** **ceased** **.**
风暴 和 雨 有 停止 .

暴风雨已经停了。

[ðə; ði] [briːz] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ,
The **breeze** **murmured** **softly** **and** **pleasantly** **up** **in** **the** **ash** **-** **trees** **,**
这 微风 低声说道 轻轻 和 愉快 向上 在 这 灰 - 树木 ,

微风轻柔悦耳地拂过白蜡树。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt]

and	all	around	in	the	green	fields	the	yellow	buttercups	and	snow	-	white
和	全部	大约	在	这	绿色的	字段	这	黄色的	毛茛	和	雪	-	白色的

['deɪziz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

daisies	glistened	in	the	bright	sunshine	.
雏菊	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	.

在绿油油的田野里，黄色的毛茛和雪白的雏菊在明媚的阳光下闪闪发光。

['ʌndər] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:z] ,

Under	the	ash	-	trees	,
在下面	这	灰	-	树木	,

在白蜡树下，

[ðə; ði] [klɪr] [brʊk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ['maʊnt(ə)n]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]

the	clear	brook	was	running	with	the	cool	mountain	water	and	feeding	the
这	清除	溪	曾是	跑步	和	这	凉爽的	山	水	和	喂养	这

['geɪli] ['nɑ:dɪŋ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][pɪŋk] [ə'neməniz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

gaily	nodding	primroses	and	pink	anemones	on	the	hillside	,
兴高采烈地	点头	报春花	和	粉色的	海葵	在	这	山坡	,

清澈的小溪流淌着凉爽的山泉水，滋养着山坡上欢快摇曳的报春花和粉红色的银莲花。

[æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [blu:md] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

as	they	grew	and	bloomed	down	close	to	the	water	.
作为	他们	生长	和	盛开	向下	关闭	到	这	水	.

它们在靠近水边的地方生长开花。

[ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [tri:z] ,

On	the	low	wall	by	the	brook	,	in	the	shadow	of	the	ash	-	trees	,
在	这	低的	墙	经过	这	溪	,	在	这	阴影	的	这	灰	-	树木	,

在小溪边的矮墙上，在白蜡树的阴影下，

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

an	old	woman	was	sitting	.
一个	老的	女士	曾是	坐着	.

一位老妇人正坐着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [oʊld] ['meri] [æn] ” [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

She	was	called	“	Old	Mary	Ann	”	throughout	the	whole	neighborhood	.
她	曾是	称为	“	老的	玛丽	安	”	自始至终	这	所有的	邻里	.

整个街坊邻居都叫她“老玛丽安”。

[hɜ:r; hər][bɪg] ['bæskɪt] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] ,

Her	big	basket	,	the	weight	of	which	had	become	a	little	heavy	,
她	大的	篮子	,	这	重量	的	哪个	有	变得	一个	小的	重的	,

她的大篮子，重量已经有点沉了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

she	had	put	down	beside	her	.
她	有	放	向下	旁	她	.

她把它放在她旁边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][lɑ:] [tʊr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [taʊn] ,

She	was	on	her	way	back	from	La	Tour	,	the	little	old	town	,
她	曾是	在	她	方式	后退	从	拉	旅游	,	这	小的	老的	镇	,

她正从拉图尔——那个古老的小镇——返回的路上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] ,

with	the	vine	-	covered	church	tower	and	the	ruined	castle	,
和	这	藤	-	涵盖	教会	塔	和	这	毁坏	城堡	,

还有爬满藤蔓的教堂塔楼和残破的城堡，

[ðə; ði] [haɪ] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][fɑ:r][ə'krɔ:s][ðə; ði] [blu:] [leɪk] .
the **high** **turrets** **of** **which** **rose** **far** **across** **the** **blue** **lake** **.**
这 高的 炮塔 的 哪个 玫瑰 远的 穿过 这 蓝色的 湖 .

它的高耸塔楼远远地耸立在蔚蓝的湖面上。

[oʊld]['meri] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ðer; ðər] .
Old **Mary** **Ann** **had** **taken** **her** **work** **there** **.**
老的 玛丽 安 有 已采取 她 工作 那里 .

老玛丽安把她的工作带到了那里。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [pər'tɪkjələrli]
This **consisted** **in** **all** **kinds** **of** **mending** **which** **did** **not** **need** **to** **be** **done** **particularly**
这 由……组成 在 全部 种类 的 修补 哪个 做过 不是 需要 到 是 完毕 特别
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

这包括各种不需要做得特别好的修补工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][faɪn][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd]
for **the** **woman** **was** **no** **longer** **able** **to** **do** **fine** **work** **,** **and** **never** **could**
为了 这 女士 曾是 不 更长 有能力的 到 做 美好的 工作 , 和 绝不 可以
[du:][ˌaɪ 'ti:] .
do **it** **.**
做 它 .

因为这位妇女已经无法从事精细的工作，而且也永远无法从事精细的工作。

[oʊld]['meri] [æn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][laɪf] .
Old **Mary** **Ann** **had** **had** **a** **very** **changeable** **life** **.**
老的 玛丽 安 有 有 一个 非常 多变 生活 .

老玛丽安的一生充满了变数。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][hoʊm] .
The **place** **where** **she** **now** **found** **herself** **was** **not** **her** **home** **.**
这 地方 在哪里 她 现在 成立 她自己 曾是 不是 她 家 .

她现在身处的地方，并非她的家。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][oʊn] .
The **language** **of** **the** **country** **was** **not** **her** **own** **.**
这 语言 的 这 国家 曾是 不是 她 自己的 .

她并不以这个国家的语言为母语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni]
From **the** **shady** **seat** **on** **the** **low** **wall** **,** **she** **now** **looked** **contentedly** **at** **the** **sunny**
从 这 阴凉 座位 在 这 低的 墙 , 她 现在 看起来 心满意足地 在 这 阳光明媚
[fi:ldz] ,
fields **,**
字段 ,

她坐在矮墙上的阴凉处，心满意足地望着阳光明媚的田野。

[ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [brʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz]
then **across** **the** **murmuring** **brook** **to** **the** **hillside** **where** **the** **big** **yellow** **primroses**
然后 穿过 这 淙淙 溪 到 这 山坡 在哪里 这 大的 黄色的 报春花
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
nodded **,**
点头 ,

然后穿过潺潺的小溪，来到山坡上，那里盛开着大大的黄色报春花，它们轻轻地摇曳着头。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [æʃ] - [tri:z] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,
while **the** **birds** **piped** **and** **sang** **in** **the** **green** **ash** **-** **trees** **above** **her** **,**
尽管 这 鸟类 管道 和 唱 在 这 绿色的 灰 - 树木 多于 她 ,

当鸟儿在她头顶的绿色白蜡树上鸣唱时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə] ['selɪbreɪt] .

as	if	they	had	the	greatest	festival	to	celebrate	.
作为	如果	他们	有	这	最	节日	到	庆祝	.

仿佛他们要庆祝一场盛大的节日。

“ ['evri] [sprɪŋ] , ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	Every	Spring	,	people	think	it	never	was	so	beautiful	before	,	when	they	have
“	每一个	春天	,	人们	思考	它	绝不	曾是	所以	美丽的	前	,	什么时候	他们	有

[ɔ:l'redi] [si:n] [soʊ] ['meni] ,

already	seen	so	many	,
已经	已见	所以	许多	,

“每年春天，人们都会觉得今年的春天比以往任何时候都美，尽管他们已经见过很多美丽的春天了。”

” [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sed] [hæf] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

”	she	now	said	half	aloud	to	herself	,
”	她	现在	说	一半	大声	到	她自己	,

她半自言自语道：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ldz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊərz] ,

and	as	she	gazed	at	the	fields	so	rich	in	flowers	,
和	作为	她	凝视	在	这	字段	所以	富有的	在	花朵	,

当她凝视着那片繁花似锦的田野时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

many	of	the	past	years	rose	up	and	passed	before	her	,
许多	的	这	过去的	年	玫瑰	向上	和	通过了	前	她	,

过去的许多年都如过眼云烟般在她面前升起又消逝，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	all	that	she	had	experienced	in	them	.
和	全部	那	她	有	经验丰富的	在	他们	.

以及她在其中经历的一切。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

As	a	child	she	had	lived	far	beyond	the	mountains	.
作为	一个	孩子	她	有	居住地	远的	超过	这	山脉	.

她小时候住在远离山脉的地方。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

She	knew	so	well	how	it	must	look	over	there	now	at	her	father's	house	,
她	知道	所以	出色地	如何	它	必须	看	超过	那里	现在	在	她	父亲的	房子	,

她很清楚现在在她父亲家那边会是什么样子。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ə'mʌŋ] [waɪt] - ['blu:mɪŋ] [per] - [tri:z] .

which	stood	in	a	field	among	white	-	blooming	pear	-	trees	.
哪个	站立	在	一个	场地	之中	白色的	-	盛开	梨	-	树木	.

它矗立在一片盛开着白色花朵的梨树丛中。

['oʊvər]['jɑ:ndər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

Over	yonder	the	large	village	with	its	many	houses	could	be	seen	.
超过	远处	这	大的	村庄	和	它是	许多	房屋	可以	是	已见	.

远处可以看到一个有很多房屋的大村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

It	was	called	Zweisimmen	.
它	曾是	称为	茨魏西门	.

它被称为茨魏西门。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [haʊs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kwaɪt]

Everybody	called	their	house	the	sergeant's	house	,	although	her	father	quite
大家	称为	他们的	房子	这	中士的	房子	,	虽然	她	父亲	相当

['pi:sfəli] [tild] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] .

peacefully	tilled	his	fields	.
和平地	平铺	他的	字段	.

大家都称他们的房子为军士长的房子，尽管她的父亲却安安静静地耕种着他的田地。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

But	that	came	from	her	grandfather	.
但	那	来了	从	她	祖父	.

但那是她祖父的遗传。

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

When	quite	a	young	fellow	,
什么时候	相当	一个	年轻的	同伴	,

年轻的时候，

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [leɪk] [dʒə'ni:və] [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] ['fɑ:rðər]

he	had	gone	over	the	mountains	to	Lake	Geneva	and	then	still	farther
他	有	已消失	超过	这	山脉	到	湖	日内瓦	和	然后	仍然	更远

[tu:; tə] [sə'vɔɪ] .

to	Savoy	.
到	萨沃伊	.

他翻过群山到达日内瓦湖，然后又继续前往萨瓦。

['ʌndər] [ə; eɪ] [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [ekspɪ'dɪʃnz]

Under	a	Duke	of	Savoy	he	had	taken	part	in	all	sorts	of	military	expeditions
在下面	一个	公爵	的	萨沃伊	他	有	已采取	部分	在	全部	排序	的	军队	探险

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ't3:rnd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

and	had	not	returned	home	until	he	was	an	old	man	.
和	有	不是	返回	家	直到	他	曾是	一个	老的	男人	.

在萨伏依公爵的统治下，他参加了各种军事远征，直到年老时才返回家乡。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [æn; ən] [oʊld] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɑ:rdʒənt] .

He	always	wore	an	old	uniform	and	allowed	himself	to	be	called	sergeant	.
他	总是	穿着	一个	老的	制服	和	允许	他自己	到	是	称为	军士	.

他总是穿着旧制服，并且允许别人称呼他为中士。

[ðen] [hi:; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['meri] ['ænz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

Then	he	married	and	Mary	Ann's	father	was	his	only	child	.
然后	他	已婚	和	玛丽	安妮的	父亲	曾是	他的	仅有的	孩子	.

后来他结婚了，玛丽安的父亲是他的独生子。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	old	man	lived	to	be	a	hundred	years	old	,
这	老的	男人	居住地	到	是	一个	百	年	老的	,

这位老人活到了一百岁。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [raʊnd] [nu:] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑ:rdʒənt] .

and	every	child	in	all	the	region	round	knew	the	old	sergeant	.
和	每一个	孩子	在	全部	这	地区	圆形的	知道	这	老的	军士	.

附近所有地区的每个孩子都认识这位老士官。

['meri] [æn] [hæd; həd] [θri:] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gru:] [ʌp]

Mary	Ann	had	three	brothers	,	but	as	soon	as	one	of	them	grew	up
玛丽	安	有	三	兄弟	,	但	作为	很快	作为	一	的	他们	生长	向上

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

he	disappeared	,
他	消失	,

玛丽·安有三个兄弟，但其中一个一长大就消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] .
she knew not where .
她 知道 不是 在哪里 .

她不知道身在何处。

['oʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Only this much she understood , that her mother mourned over them ,
仅有的 这 很多 她 理解 , 那 她 母亲 哀悼 超过 他们 ,

她只明白一点，那就是母亲为他们哀悼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnɪdli] ['evri] [taɪm] : " [wiː; wi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] ,
but her father said quite resignedly every time : " We can't help it ,
但 她 父亲 说 相当 无奈地 每一个 时间 : " 我们 不能 帮助 它 ,

但她父亲每次都无奈地说："我们也没办法，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .
they will go over the mountains ; they take it from their grandfather .
他们 将要 去 超过 这 山脉 ; 他们 拿 它 从 他们的 祖父 .

他们将翻越群山；他们从祖父那里继承了它。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
" She had never heard anything more about her brothers .
" 她 有 绝不 听到 任何事物 更多的 关于 她 兄弟 .

她再也没有听到过关于她兄弟们的任何消息。

[wen] ['meri] [æn] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] ,
When Mary Ann grew up and married ,
什么时候 玛丽 安 生长 向上 和 已婚 ,

玛丽·安长大结婚后，

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [per] - [triːz] ,
her young husband also came into the house among the pear - trees ,
她 年轻的 丈夫 还 来了 进入 这 房子 之中 这 梨 - 树木 ,

她的年轻丈夫也走进了梨树丛中的房子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ə'loʊn] .
for her father was old and could no longer do his work alone .
为了 她 父亲 曾是 老的 和 可以 不 更长 做 他的 工作 独自的 .

因为她父亲年老了，不能再独自工作了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['meri] [æn] ['berid] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ;
But after a few years Mary Ann buried her young husband ;
但 后 一个 很少 年 玛丽 安 埋葬 她 年轻的 丈夫 ;

但几年后，玛丽·安埋葬了她的年轻丈夫；

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔːf] .
a burning fever had taken him off .
一个 燃烧 发烧 有 已采取 他 离开 .

高烧夺去了他的生命。

[ðen] [keɪm] [hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
Then came hard times for the widow .
然后 来了 难的 时代 为了 这 寡妇 .

随后，寡妇的生活陷入了困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l]['seimiː] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər][oʊld] , [ɪn'fɜːrm]
She had her child , little Sami , to care for , besides her old , infirm
她 有 她 孩子 , 小的 萨米 , 到 关心 为了 , 除了 她 老的 , 虚弱
['perənts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
parents to look after ,
父母 到 看 后 ,

她除了要照顾年迈体弱的父母外，还要照顾自己的孩子小萨米。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn]

and	moreover	there	was	all	the	work	to	be	done	in	the	house	and	in
和	而且	那里	曾是	全部	这	工作	到	是	完毕	在	这	房子	和	在

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] .

the	fields	which	until	now	her	husband	had	attended	to	.
这	字段	哪个	直到	现在	她	丈夫	有	参加	到	.

此外，还有许多家务和农活需要完成，这些工作以前都是她丈夫做的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

She	did	what	she	could	,	but	it	was	of	no	use	,
她	做过	什么	她	可以	,	但	它	曾是	的	不	使用	,

她尽力了，但毫无用处。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

the	land	had	to	be	given	up	to	a	cousin	.
这	土地	有	到	是	给定	向上	到	一个	表哥	.

这块土地不得不让给一位堂兄弟。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] , [ænd; ənd] ['meri] [æn] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

The	house	was	mortgaged	,	and	Mary	Ann	hardly	knew	how	to	keep	her
这	房子	曾是	抵押贷款	,	和	玛丽	安	几乎	知道	如何	到	保持	她

[oʊld] ['perənts] [frʌm; frəm][wɑːnt] .

old	parents	from	want	.
老的	父母	从	想	.

房子有抵押贷款，玛丽·安几乎不知道该如何让年迈的父母过上舒适的生活。

['grædʒuəli] [jʌŋ] ['seimiː] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Gradually	young	Sami	grew	up	and	was	able	to	help	the	cousin	in	the
逐步地	年轻的	萨米	生长	向上	和	曾是	有能力的	到	帮助	这	表哥	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

渐渐地，小萨米长大了，能够帮助表哥在田里干活了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['perənts] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Then	the	old	parents	died	about	the	same	time	,
然后	这	老的	父母	死亡	关于	这	相同的	时间	,

然后，年迈的父母也差不多在同一时间去世了。

[ænd; ənd] ['meri] [æn] [hoʊpt] [naʊ] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌnz] [help] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

and	Mary	Ann	hoped	now	by	hard	work	and	her	son's	help	little	by	little
和	玛丽	安	希望	现在	经过	难的	工作	和	她	儿子的	帮助	小的	经过	小的

[tuː; tə] [peɪ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɛts] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːldz] [ænd; ənd]

to	pay	up	her	debts	and	once	more	take	possession	of	her	fields	and
到	支付	向上	她	债务	和	一次	更多的	拿	拥有	的	她	字段	和

[haʊs] .

house	.
房子	.

玛丽·安希望通过辛勤工作和儿子的帮助，一点一点地偿还债务，重新拥有自己的田地和房子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['berid] , [hɜːr; hər][sʌn]['seimiː]

But	as	soon	as	her	father	and	mother	were	buried	,	her	son	Sami
但	作为	很快	作为	她	父亲	和	母亲	是	埋葬	,	她	儿子	萨米

,

,

,

但是，在她父母下葬后不久，她的儿子萨米

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

who	was	now	eighteen	years	old	,
WHO	曾是	现在	十八	年	老的	,

他当时十八岁了，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,

came	to	her	and	said	he	could	no	longer	bear	to	stay	at	home	,
来了	到	她	和	说	他	可以	不	更长	熊	到	停留	在	家	,

他来到她面前说，他再也无法忍受待在家里了。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][soʊ][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

he	must	go	over	the	mountains	and	so	begin	a	new	life	.
他	必须	去	超过	这	山脉	和	所以	开始	一个	新的	生活	.

他必须翻越群山，开始新的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

This	was	a	great	shock	to	the	mother	,	but	when	she	saw	that	persuasion	,
这	曾是	一个	伟大的	震惊	到	这	母亲	,	但	什么时候	她	锯	那	劝说	,

这让母亲大吃一惊，但当她看到那种劝说方式时，

[rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][veɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə]

remonstrance	and	entreaty	were	all	in	vain	her	father's	words	came	to
抗议	和	恳求	是	全部	在	徒劳	她	父亲的	字	来了	到

[hɜːr; hər][maɪnd]

her	mind
她	头脑

劝阻和恳求都无济于事，父亲的话浮现在她脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] ; [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	she	said	resignedly	,	“	It	can't	be	helped	;	he	takes	it	from	his
和	她	说	无奈地	,	“	它	不能	是	帮助	;	他	需要	它	从	他的

[greɪt] - ['grænfɑːðər] .

great	-	grandfather	.
伟大的	-	祖父	.

她无奈地说：“没办法，这是遗传自他的曾祖父。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ,

”	But	she	would	not	let	the	young	man	go	away	alone	,
”	但	她	会	不是	让	这	年轻的	男人	去	离开	独自的	,

但她不肯让这个年轻人独自离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	was	glad	to	have	his	mother	go	with	him	.
和	他	曾是	高兴的	到	有	他的	母亲	去	和	他	.

他很高兴母亲能陪他一起去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

So	she	wandered	with	him	over	the	mountains	.
所以	她	漫步	和	他	超过	这	山脉	.

于是她便陪他一起翻山越岭。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑː'jiː] ,

In	the	little	village	of	Chailly	,
在	这	小的	村庄	的	查伊利	,

在沙伊小村庄，

[wɪtʃ] [laɪz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][sloʊp][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [rɪtʃ] [ɪn]

which	lies	high	up	on	the	mountain	slope	and	looks	down	on	the	meadows	rich	in
哪个	谎言	高的	向上	在	这	山	坡	和	看起来	向下	在	这	草地	富有的	在

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [leɪk] [dʒə'niːvə] ,

flowers	and	the	blue	Lake	Geneva	,
花朵	和	这	蓝色的	湖	日内瓦	,

它坐落在高高的山坡上，俯瞰着鲜花盛开的草甸和蔚蓝的日内瓦湖。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli][waɪn] - ['groʊər] ['mælən] .

they	found	work	with	the	jolly	wine	-	grower	Malon	.
他们	成立	工作	和	这	快乐的	葡萄酒	-	种植者	马龙	.

他们找到了在和蔼可亲的葡萄酒种植者马龙那里的工作。

[ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [her] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [raʊnd] [feɪs] ,

This	man	,	with	curly	hair	already	turning	grey	and	a	kindly	round	face	,
这	男人	,	和	卷曲	头发	已经	转弯	灰色的	和	一个	亲切地	圆形的	脸	,

这位男士，一头卷发已开始泛白，长着一张慈祥的圆脸，

[lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [left] ['stændɪŋ] , [nɪr] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['meɪp(ə)l] -
[triː] .

lived	alone	with	his	son	in	the	only	house	left	standing	,	near	a	crooked	maple	-	tree	.
居住地	独自的	和	他的	儿子	在	这	仅有的	房子	左边	常设	,	靠近	一个	歪	枫	-	树	.

他和儿子独自住在唯一幸存的房子里，房子旁边是一棵歪斜的枫树。

['meri] [æn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɛə]
['mælən] ,

Mary	Ann	received	a	room	for	herself	and	was	to	keep	house	for	Herr	Malon	,
玛丽	安	已收到	一个	房间	为了	她自己	和	曾是	到	保持	房子	为了	先生	马龙	,

玛丽·安得到了一间属于自己的房间，并负责为马隆先生操持家务。

[ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	keep	everything	in	order	for	him	and	his	son	.
和	保持	一切	在	命令	为了	他	和	他的	儿子	.

并为他和他的儿子安排好一切。

['seimiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [gʊd] [peɪ] [ɪn] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪnjərd] .

Sami	was	to	work	for	good	pay	in	Malon's	beautiful	vineyard	.
萨米	曾是	到	工作	为了	好的	支付	在	-	美丽的	葡萄园	.

萨米将在马隆美丽的葡萄园里工作，薪水优厚。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['meri] [æn] [pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [wei] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
[hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

The	widow	Mary	Ann	passed	several	years	here	in	a	more	peaceful	way	than	she	had	ever	known	before	.
这	寡妇	玛丽	安	通过了	一些	年	这里	在	一个	更多的	和平	方式	比	她	有	曾经	已知	前	.

寡妇玛丽·安在这里度过了几年平静安宁的时光，这是她以前从未经历过的。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sʌmər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['seimiː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] :

When	the	fourth	Summer	came	to	an	end	,	Sami	said	to	her	one	day	:
什么时候	这	第四	夏天	来了	到	一个	结尾	,	萨米	说	到	她	一	天	:

第四个夏天结束时，有一天萨米对她说：

“ ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] ['mæri] [jʌŋ] [meəri'etə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [lɛːdʒiːɜ˞] ,

“	Mother	,	I	must	really	marry	young	Marietta	of	St	.	Legier	,
“	母亲	,	我	必须	真的	结婚	年轻的	玛丽埃塔	的	英石	.	莱吉尔	,

“母亲，我真的必须娶圣莱吉尔的年轻玛丽埃塔为妻。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

for	I	am	so	lonely	away	from	her	.
为了	我	是	所以	孤独	离开	从	她	.

因为离开她我感到非常孤独。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [meəri'etə] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] , ['klevər][gɜːrl] ,

”	His	mother	knew	Marietta	well	and	besides	she	liked	the	pretty	,	clever	girl	,
”	他的	母亲	知道	玛丽埃塔	出色地	和	除了	她	喜欢	这	漂亮的	,	聪明的	女孩	,

“他的母亲很了解玛丽埃塔，而且她很喜欢这个漂亮又聪明的女孩。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː]['gɜːlz][soʊ] [gʊd]

for	she	was	not	only	always	happy	but	there	were	few	girls	so	good
为了	她	曾是	不是	仅有的	总是	快乐的	但	那里	是	很少	女孩们	所以	好的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

and	industrious	.
和	勤劳	.

因为她不仅总是很快乐，而且很少有女孩像她一样善良勤奋。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,

So	she	rejoiced	with	her	son	,
所以	她	欣喜若狂	和	她	儿子	,

于是她和儿子一起欢喜快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][meəri'etə]

although	he	would	have	to	go	away	from	her	to	live	with	Marietta
虽然	他	会	有	到	去	离开	从	她	到	居住	和	玛丽埃塔

[ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒd]['fɑːðər][ɪn][ˌes 'tiː] . [lɛːdʒiːɜˊ] ,

and	her	aged	father	in	St	.	Legier	,
和	她	老年人	父亲	在	英石	.	莱吉尔	,

虽然他不得不离开她，去圣莱吉尔和玛丽埃塔以及她年迈的父亲一起生活，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	she	was	indispensable	to	him	.
为了	她	曾是	必不可少	到	他	.

因为她对他来说是不可或缺的。

[hɛə] - [sʌn]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][hoʊm] ,

Herr	Malon's	son	also	brought	a	young	wife	home	,
先生	-	儿子	还	带来	一个	年轻的	妻子	家	,

马隆先生的儿子也带了一位年轻的妻子回家。

[ænd; ənd][soʊ]['meri] [æn] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['duːtiz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

and	so	Mary	Ann	had	no	more	duties	there	,	and	had	to	look	out
和	所以	玛丽	安	有	不	更多的	职责	那里	,	和	有	到	看	出去

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

因此，玛丽·安在那里不再承担任何职责，她必须自食其力。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [rent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf]

She	kept	her	room	for	a	small	rent	,	and	was	able	to	earn	enough
她	保留	她	房间	为了	一个	小的	租	,	和	曾是	有能力的	到	赚	足够的

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

to	support	herself	.
到	支持	她自己	.

她以较低的租金租下了房间，并能够赚到足够的钱来养活自己。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] .

She	now	knew	many	people	in	the	neighborhood	,	and	obtained	enough	work	.
她	现在	知道	许多	人们	在	这	邻里	,	和	获得	足够的	工作	.

她现在认识了附近很多人，也找到了足够的工作。

['meri] [æn] ['pɒndəd] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Mary	Ann	pondered	over	all	these	things	,
玛丽	安	沉思	超过	全部	这些	事物	,

玛丽·安仔细思考了所有这些事情。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and **when** **her** **thoughts** **returned** **from** **the** **distant** **past** **to** **the** **present**
和 什么时候 她 想法 返回 从 这 遥远 过去的 到 这 展示
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

当她的思绪从遥远的过去回到当下时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌn´taiəriŋli] , [ʃiː; ʃi]
and **she** **still** **heard** **the** **birds** **above** **her** **singing** **and** **rejoicing** **untiringly** **,** **she**
和 她 仍然 听到 这 鸟类 多于 她 歌唱 和 欢欣鼓舞 不知疲倦地 , 她
[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
said **to** **herself** **:**
说 到 她自己 :

她仍然能听到头顶上的鸟儿不停地歌唱欢腾，她对自己说：

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **They** **always** **sing** **the** **same** **song** **and** **we** **should** **be** **able** **to** **sing** **with**
“ 他们 总是 唱歌 这 相同的 歌曲 和 我们 应该 是 有能力的 到 唱歌 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“他们总是唱同一首歌，我们也应该能够和他们一起唱。”

['oʊnli] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !
Only **trust** **in** **the** **dear** **Lord** **!**
仅有的 相信 在 这 亲爱的 主 !

只要信靠亲爱的上帝！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
He **always** **helps** **us** **,** **although** **we** **may** **often** **think** **there** **is** **no** **possible** **way** **.**
他 总是 帮助 我们 , 虽然 我们 可能 经常 思考 那里 是 不 可能的 方式 .

他总是帮助我们，即使我们常常觉得没有办法解决。

” [ðen] ['meri] [æn] [left][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] ,
” **Then** **Mary** **Ann** **left** **the** **low** **wall** **,**
” 然后 玛丽 安 左边 这 低的 墙 ,

然后玛丽·安离开了矮墙。

[tʊk] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt]
took **her** **basket** **up** **again** **on** **her** **arm** **and** **went** **through** **the** **fragrant**
采取 她 篮子 向上 再次 在 她 手臂 和 去 通过 这 香
[medəuz] [ʌv; əv]['berɪər] [ʌp] [tɔːrdz] [ʃɑː'jiː] .
meadows **of** **Burier** **up** **towards** **Chailly** **.**
草地 的 埋葬者 向上 向 查伊利 .

她再次把篮子扛在胳膊上，穿过布里尔芬芳的草地，向沙伊方向走去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
From **time** **to** **time** **she** **cast** **an** **anxious** **look** **in** **the** **direction** **of** **St** **.**
从 时间 到 时间 她 投掷 一个 焦虑的 看 在 这 方向 的 英石 .
[lɛːdʒiːɜ˞] .
Legier **.**
莱吉尔 .

她不时地焦虑地朝圣莱吉尔的方向望去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [meəri'etə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['seimiː]
She **knew** **that** **young** **Marietta** **was** **lying** **sick** **up** **there** **and** **that** **her** **son** **Sami**
她 知道 那 年轻的 玛丽埃塔 曾是 说谎 生病的 向上 那里 和 那 她 儿子 萨米
[wʊd] [naʊ] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ker] ,
would **now** **have** **hard** **work** **and** **care** **,**
会 现在 有 难的 工作 和 关心 ,

她知道小玛丽埃塔病倒在那儿，她的儿子萨米以后要承担繁重的劳动和照顾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['seimi:][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

for	a	much	smaller	Sami	had	just	come	into	the	world	.
为了	一个	很多	较小的	萨米	有	只是	来	进入	这	世界	.

因为一个体型小得多的萨米刚刚来到这个世界。

[tə'mɑːroʊ] ['meri] [æn] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Tomorrow	Mary	Ann	would	go	over	and	see	how	things	were	going	with	her
明天	玛丽	安	会	去	超过	和	看	如何	事物	是	去	和	她

[sʌn][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][help] .

son	and	if	she	ought	to	stay	with	him	and	help	.
儿子	和	如果	她	应该	到	停留	和	他	和	帮助	.

明天玛丽·安要去看看她儿子那边情况如何，看看她是否应该留下来帮忙。

['meri] [æn] [hæd; həd] ['skersli] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [haʊs]

Mary	Ann	had	scarcely	stepped	into	her	little	room	and	put	on	her	house
玛丽	安	有	几乎	步	进入	她	小的	房间	和	放	在	她	房子

[dres] ,

dress	,
裙子	,

玛丽·安刚走进她的小房间，换上家居服，

[tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid]

to	prepare	her	supper	,	when	she	heard	some	one	coming	along	with	hurried
到	准备	她	晚餐	,	什么时候	她	听到	一些	一	未来	沿着	和	慌忙

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

她正准备晚餐，这时听到有人匆匆走过来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [stept] [hɜːr; hər][sʌn]['seimi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	door	was	quickly	thrown	open	and	in	stepped	her	son	Sami	with	a
这	门	曾是	迅速地	抛掷	打开	和	在	步	她	儿子	萨米	和	一个

['veri] [dɪ'strest] [feɪs] .

very	distressed	face	.
非常	苦恼	脸	.

门被猛地推开，她的儿子萨米走了进来，脸上带着非常惊恐的表情。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˌmɛriː'ɛtəz] ['eiprənz] .

Under	his	arm	he	carried	a	bundle	wrapped	up	in	one	of	Marietta's	aprons	.
在下面	他的	手臂	他	携带	一个	捆	包装	向上	在	一	的	玛丽埃塔的	围裙	.

他腋下夹着一个用玛丽埃塔的围裙包着的东西。

[ðɪs] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['spbd] [ə'laʊd] ,

This	he	laid	on	the	table	,	threw	himself	down	and	sobbed	aloud	,
这	他	铺设	在	这	桌子	,	扔	他自己	向下	和	啜泣	大声	,

他把东西放在桌子上，瘫倒在地，放声痛哭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :

with	his	head	in	his	arms	:
和	他的	头	在	他的	武器	:

他把头埋在臂弯里：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ['mʌðər] , [ɔːl]['oʊvər] ; [meəri'etə][ɪz] [ded] ! ”

“	It	is	all	over	,	mother	,	all	over	;	Marietta	is	dead	!	”
“	它	是	全部	超过	,	母亲	,	全部	超过	;	玛丽埃塔	是	死的	!	”

“一切都结束了，母亲，一切都结束了；玛丽埃塔死了！”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]
“ Oh , for Heaven's sake , what are you saying ? ” cried his mother in the
“ 哦 , 为了 天 清酒 , 什么 是 你 说 ? ” 哭 他的 母亲 在 这
['gretɪst] ['hɔːrər] .
greatest horror .
最 恐怖 .

“哦，我的天哪，你在说什么？”他的母亲惊恐地喊道。

“ [oʊ] , ['seimiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Oh , Sami , is it possible ?
“ 哦 , 萨米 , 是 它 可能的 ?

“哦，萨米，这可能吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['seimiː]['dʒentli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
” Then she lifted Sami gently and continued in a trembling voice :
” 然后 她 抬起 萨米 轻轻地 和 持续 在 一个 发抖 嗓音 :

然后她轻轻地抱起萨米，颤抖着声音继续说道：

“ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Come , sit down beside me and tell me all about it .
“ 来 , 坐 向下 旁 我 和 告诉 我 全部 关于 它 .

“来，坐到我旁边，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ded] ?
Is she really dead ?
是 她 真的 死的 ?

她真的死了吗?

[oʊ] , [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
Oh , when did it happen ?
哦 , 什么时候 做过 它 发生 ?

哦，这是什么时候发生的?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] ?
How did it come so quickly ?
如何 做过 它 来 所以 迅速地 ?

怎么来得这么快?

” ['seimiː] ['wɪlɪŋli] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” Sami willingly dropped down on a chair beside his mother .
” 萨米 心甘情愿 掉落 向下 在 一个 椅子 旁 他的 母亲 .

萨米心甘情愿地在他母亲旁边的椅子上坐了下来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sɔbiŋ] [ə'gen] .
But then he buried his face in his hands and went on sobbing again .
但 然后 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 去 在 啜泣 再次 .

但他随后将脸埋在双手间，再次嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'weɪ] , ['mʌðər] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['eni]
“ Oh , I can't bear it , I must go away , mother , I can't bear it here any
“ 哦 , 我 不能 熊 它 , 我 必须 去 离开 , 母亲 , 我 不能 熊 它 这里 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“哦，我受不了了，我必须离开，妈妈，我再也受不了这里了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ! ”
it is all over ! ”
它 是 全部 超过 ! ”

一切都结束了!

“ [oʊ] , ['seimi:] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['wiːpɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**Sami**	**,**	**where**	**would**	**you**	**go**	**?**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**weeping**	**.**
“	哦	,	萨米	,	在哪里	会	你	去	?	”	说	他的	母亲	,	哭泣	.

“哦，萨米，你要去哪里呢？”他的母亲哭着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	**We**	**have**	**already**	**come**	**over**	**the**	**mountains**	**,**	**where**	**would**	**you**	**go**	**from**	**here**	**?**	**”**
“	我们	有	已经	来	超过	这	山脉	,	在哪里	会	你	去	从	这里	?	”

“我们已经翻越了群山，接下来你们还要去哪里呢？”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

“	**I**	**must**	**go**	**across**	**the**	**water**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**possibly**	**can**	**,**
“	我	必须	去	穿过	这	水	,	作为	远的	作为	我	可能	能	,

“我必须渡过这片水域，尽可能走得更远。”

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	**can't**	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	停留	这里	任何	更长	.

我不能再待在这里了。

[aɪ]['kænɑːt] , ['mʌðər] , ” [dɪ'klerd] ['seimi:] .

I	**cannot**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**declared**	**Sami**	**.**
我	不能	,	母亲	,	”	声明	萨米	.

“我不能，妈妈，”萨米说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	**I**	**must**	**go**	**across**	**the**	**great**	**water**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**!**	**”**
“	我	必须	去	穿过	这	伟大的	水	作为	远的	作为	可能的	!	”

“我必须尽可能远地渡过这片汪洋大海！”

“ [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['meri] [æn] .

“	**Oh**	**,**	**not**	**that**	**!**	**”**	**cried**	**Mary**	**Ann**	**.**
“	哦	,	不是	那	!	”	哭	玛丽	安	.

“哦，别是那个！”玛丽安喊道。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] !

“	**Don't**	**be**	**so**	**rash**	**!**
“	不	是	所以	皮疹	!

“别这么鲁莽！”

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [mɔːr] ['kɑːmli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Wait	**a**	**little**	**,**	**until**	**you**	**can**	**think**	**more**	**calmly**	**;**	**it**	**will**	**seem**	**different**	**to**	**you**	**.**	**”**
等待	一个	小的	,	直到	你	能	思考	更多的	平静地	;	它	将要	似乎	不同的	到	你	.	”

稍等片刻，等你冷静下来思考一下，你就会觉得不一样了。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

“	**No**	**,**	**mother**	**,**	**no**	**,**	**I**	**must**	**go**	**away**	**.**
“	不	,	母亲	,	不	,	我	必须	去	离开	.

“不，妈妈，不，我必须离开。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kɑːnt][duː]['eni] ['dɪfrənt] , ” [kraɪd]['seimi:] , ['ɔːlmoʊst][waɪld] .

I	**am**	**forced**	**to**	**it**	**;**	**I**	**can't**	**do**	**any**	**different**	**,**	**”**	**cried**	**Sami**	**,**	**almost**	**wild**	**.**
我	是	强制	到	它	;	我	不能	做	任何	不同的	,	”	哭	萨米	,	几乎	荒野	.

“我是被迫的；我别无选择，”萨米近乎疯狂地喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

His	**mother**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**terror**	**,**	**but**	**she**	**said**	**nothing**	**more**	**.**
他的	母亲	看起来	在	他	在	恐怖	,	但	她	说	没有什么	更多的	.

他的母亲惊恐地看着他，但什么也没再说。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .

She	**seemed**	**to**	**hear**	**her**	**father**	**saying**	**:**	**"**	**It**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
她	似乎	到	听到	她	父亲	说	:	"	它	不能	是	帮助	.

她仿佛听到父亲说："没办法。"

[hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

He	**takes**	**it**	**from**	**his**	**grandfather**	**.**
他	需要	它	从	他的	祖父	.

他从祖父那里继承了这项技能。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] :

"	**And**	**with**	**a**	**sigh**	**she**	**said**	**:**
"	和	和	一个	叹	她	说	:

她叹了口气说：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

"	**It**	**will**	**have**	**to**	**be**	**so**	**.**
"	它	将要	有	到	是	所以	.

"必须如此。"

" [ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pi:pɪŋ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

"	**Then**	**there**	**sounded**	**from**	**the**	**bundle**	**a**	**strange**	**peeping**	**,**	**exactly**	**as**	**if**	**a**
"	然后	那里	听起来	从	这	捆	一个	奇怪的	偷窥	,	确切地	作为	如果	一个

['tʃɪkɪn] [wɜ:r; wər] ['smʌðərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

chicken	**were**	**smothering**	**inside**	**.**
鸡	是	窒息	里面	.

"然后，包裹里传来一阵奇怪的唧唧声，就像一只鸡在里面窒息一样。"

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['seimi:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz]

"	**What**	**have**	**you**	**put**	**in**	**the**	**bundle**	**,**	**Sami**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mother**	**,**	**going**	**towards**
"	什么	有	你	放	在	这	捆	,	萨米	?	"	问	这	母亲	,	去	向

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

"萨米，你往包裹里放了什么？"母亲一边问，一边走近包裹。

[tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði]['fɜ:rmli][taɪd]['eɪprən] .

to	**loosen**	**the**	**firmly**	**tied**	**apron**	**.**
到	松开	这	牢牢	系	围裙	.

解开系得太紧的围裙。

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['seimi:] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]

"	**That's**	**so**	**,**	**I**	**had**	**almost**	**forgotten**	**it**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**replied**	**Sami**	**,**	**wiping**	**his**
"	那就是	所以	,	我	有	几乎	被遗忘的	它	,	母亲	,	"	回复	萨米	,	擦拭	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

"是啊，我差点忘了，妈妈。"萨米一边擦着眼睛一边回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

"	**I**	**have**	**brought**	**the**	**little**	**boy**	**to**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**
"	我	有	带来	这	小的	男生	到	你	,	我	不	知道	什么	到	做	和	它

. "

.	**"**
.	"

"我把小男孩带到你这里来了，我不知道该怎么办。"

“ [oʊ] ， [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pæk] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] !

“	Oh	，	how	could	you	pack	him	up	so	!
”	哦	，	如何	可以	你	盒	他	向上	所以	！

“哦，你怎么能这样打包他呢！”

[jes] ， [jes] ， [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['suːðɪŋli] ，

Yes	，	yes	，	you	poor	little	thing	，	”	said	the	grandmother	soothingly	，
是的	，	是的	，	你	贫穷的	小的	事物	，	”	说	这	祖母	舒缓地	，

“是啊，是啊，你这可怜的小家伙，”奶奶轻声安慰道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['seimiː][aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]

taking	the	diminutive	Sami	out	of	one	wrapping	and	then	a	second	and
采取	这	小字	萨米	出去	的	一	包装	和	然后	一个	第二	和

[ə; eɪ][θɜːrd] .

a	third	.
一个	第三	.

先从一层包装纸里取出娇小的萨米人，然后再从第二层、第三层包装纸里取出。

[ðə; ði]['fɑːðər]['seimiː][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][fɜːrst][ɪn][ɪts] [kloʊðz] ， [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl]

The	father	Sami	had	wrapped	the	little	baby	first	in	its	clothes	,	then	in	a	shawl
这	父亲	萨米	有	包装	这	小的	婴儿	第一的	在	它是	衣服	，	然后	在	一个	披肩

，

,

，

父亲萨米先用婴儿的衣服裹住他，然后又用披肩裹住他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['eɪprən][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	then	in	the	apron	as	tight	as	possible	,
和	然后	在	这	围裙	作为	紧的	作为	可能的	,

然后尽可能地把围裙系紧，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [slɪp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	it	couldn't	slip	out	on	the	way	,	and	fall	on	the	ground	.
所以	那	它	不能	滑	出去	在	这	方式	,	和	落下	在	这	地面	.

这样它就不会在途中滑落，掉到地上。

[wen] ['lɪt(ə)l]['seimiː][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smʌðəriŋ] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

When	little	Sami	was	freed	from	the	smothering	wrappings	and	could
什么时候	小的	萨米	曾是	自由	从	这	窒息	包装	和	可以

[muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

move	his	arms	and	legs	he	fought	with	all	his	limbs	in	the	air	and
移动	他的	武器	和	腿	他	战斗	和	全部	他的	四肢	在	这	空气	和

[skriːmd] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

screamed	so	pitifully	that	his	grandmother	thought	it	seemed	exactly	as	if	he
尖叫	所以	可怜地	那	他的	祖母	想法	它	似乎	确切地	作为	如果	他

[ɔːl'redi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

already	knew	what	a	great	misfortune	had	come	to	him	.
已经	知道	什么	一个	伟大的	不幸	有	来	到	他	.

当小萨米从令人窒息的裹布中解脱出来，能够活动四肢时，他挥舞着四肢在空中挣扎，发出凄惨的哭喊声，以至于他的祖母觉得他似乎已经预感到自己将遭遇多么巨大的不幸。

[bʌt; bət]['fɑːðər]['seimiː] [sed] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

But	father	Sami	said	perhaps	he	was	hungry	,
但	父亲	萨米	说	也许	他	曾是	饥饿的	,

但萨米神父说，也许他饿了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
for **since** **the** **evening** **before** **no** **one** **had** **paid** **any** **attention** **to** **the** **little**
为了 自从 这 晚上 前 不 一 有 有薪酬的 任何 注意力 到 这 小的
['beɪbi] .
baby **.**
婴儿 .

因为从前天晚上开始，就没有人注意到这个小婴儿。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['meri] [æn] [kwaɪt] [tuː] ['kruːəl] ,
This **seemed** **to** **the** **sympathetic** **Mary** **Ann** **quite** **too** **cruel** **,**
这 似乎 到 这 交感神经 玛丽 安 相当 也 残忍的 ,

在富有同情心的玛丽·安看来，这未免太过残忍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riəlaizd][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][maɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .
and **she** **realised** **that** **if** **she** **didn't** **care** **for** **the** **poor** **little** **mite** **it** **would** **die** **.**
和 她 意识到 那 如果 她 没有 关心 为了 这 贫穷的 小的 螨虫 它 会 死 .

她意识到，如果她不照顾这只可怜的小螨虫，它就会死掉。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
She **wrapped** **him** **up** **again** **carefully** **in** **his** **blanket** **,** **but** **not** **around** **his** **head** **,**
她 包装 他 向上 再次 小心 在 他的 毯子 , 但 不是 大约 他的 头 ,

她小心翼翼地用毯子再次把他裹起来，但没有盖住他的头。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [nɑːt]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] ['kæriz] [ə; eɪ]
and **carried** **him** **upright** **on** **her** **arm** **,** **not** **under** **it** **,** **as** **one** **carries** **a**
和 携带 他 直立 在 她 手臂 , 不是 在下面 它 , 作为 一 携带 一个
['bʌnd(ə)l] .
bundle **.**
捆 .

她把他竖直地抱在胳膊上，而不是像抱包裹一样抱在胳膊下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [kə'lekt] [mɪlk] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd]['faɪər] [tə'geðər] ,
Then **she** **ran** **all** **around** **her** **room** **to** **collect** **milk** **,** **a** **dish** **and** **fire** **together** **,**
然后 她 跑 全部 大约 她 房间 到 收集 牛奶 , 一个 盘子 和 火 一起 ,

然后她跑遍了整个房间，去拿牛奶、盘子和火。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] .
so **that** **the** **starving** **little** **creature** **might** **have** **some** **nourishment** **.**
所以 那 这 饥饿 小的 生物 可能 有 一些 营养 .

好让这只饥饿的小动物能得到一些营养。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['iːgərli] [sipt] [ðə; ði][mɪlk] ,
As **she** **sat** **on** **her** **stool** **,** **and** **the** **little** **one** **eagerly** **sipped** **the** **milk** **,**
作为 她 卫星 在 她 凳子 , 和 这 小的 一 急切地 啜饮 这 牛奶 ,

她坐在凳子上，小家伙津津有味地啜饮着牛奶。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['taɪni]['lɪt(ə)l][hænd] ['taɪtli] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['grænˌmədɝz] ['fɔːrfɪŋgər] [laɪk][ə; eɪ][laɪf] -
while **his** **tiny** **little** **hand** **tightly** **clasped** **his** **grandmother's** **forefinger** **like** **a** **life** **-**
尽管 他的 微小的 小的 手 紧紧 紧握 他的 祖母的 食指 喜欢 一个 生活 -
[prɪ'zɜːrvər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪtli] [tʌtʃt] :
preserver **,** **she** **said** **,** **greatly** **touched** **:**
保护者 , 她 说 , 非常 感动 :

她感动地说，他的小手紧紧地抓着奶奶的食指，就像抓住了救生圈一样：

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['seimiː] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ,
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **you** **little** **Sami** **,** **you** **poor** **little** **orphan** **,**
“ 是的 , 的确 , 你 小的 萨米 , 你 贫穷的 小的 孤儿 ,

“是的，你这个小萨米，你这个可怜的小孤儿，

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .
I **will** **do** **what** **I** **can** **for** **you** **and** **the** **dear** **Lord** **will** **not** **forsake** **us** **.**
我 将要 做 什么 我 能 为了 你 和 这 亲爱的 主 将要 不是 背叛 我们 .

我会尽我所能帮助你，亲爱的上帝不会抛弃我们。

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['seimiː][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	And	to	the	big	Sami	she	said	:
”	和	到	这	大的	萨米	她	说	:

她对高大的萨米说：

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] ['eni] [ræʃ] [steps] !

“	I	will	keep	him	,	but	don't	take	any	rash	steps	!
“	我	将要	保持	他	,	但	不	拿	任何	皮疹	步骤	!

“我会留下他，但不要轻举妄动！”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi]['leɪtər] [rɪ'grets] .

In	the	first	great	sorrow	many	a	one	does	what	he	later	regrets	.
在	这	第一的	伟大的	悲哀	许多	一个	一	做	什么	他	之后	遗憾	.

在初次遭遇巨大悲痛时，许多人会做出日后令自己后悔的事情。

[siː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

See	,	you	can't	run	away	from	sorrow	,	it	runs	with	you	.
看	,	你	不能	跑步	离开	从	悲哀	,	它	跑步	和	你	.

你看，你无法逃离悲伤，它会如影随形。

[steɪ] [ænd; ənd] [ber] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [sendz] .

Stay	and	bear	what	the	dear	Lord	sends	.
停留	和	熊	什么	这	亲爱的	主	发送	.

留下来，承受上帝赐予的一切。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	is	not	angry	with	you	.
他	是	不是	生气的	和	你	.

他没有生你的气。

[hoʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [tə'mɑːroʊ] !

Hold	to	him	still	in	time	of	sorrow	,	then	the	sun	will	shine	tomorrow	!
抓住	到	他	仍然	在	时间	的	悲哀	,	然后	这	太阳	将要	闪耀	明天	!

在悲伤的时刻紧紧抓住他，明天太阳就会升起！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

It	will	be	the	same	with	you	as	it	has	been	with	so	many	others	.
它	将要	是	这	相同的	和	你	作为	它	有	到过	和	所以	许多	其他的	.

你也会像其他人一样，经历同样的遭遇。

” ['seimiː][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][laɪk][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

”	Sami	had	listened	in	silence	,	but	like	one	who	does	not	understand	what	he
”	萨米	有	听着	在	沉默	,	但	喜欢	一	WHO	做	不是	理解	什么	他

['hiːrz] .

hears	.
听到	.

萨米默默地听着，但他的神情却像个听不懂人一样。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mʌðər] !

“	Good	night	,	mother	!
“	好的	夜晚	,	母亲	!

“晚安，妈妈！”

[meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] ,

May	God	reward	you	for	what	you	do	for	the	boy	,	”	he	said	then	,
可能	上帝	报酬	你	为了	什么	你	做	为了	这	男生	,	”	他	说	然后	,

“愿上帝因你为这个男孩所做的一切而奖赏你，”他接着说道。

['æftər]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

after	wiping	his	eyes	again	.
后	擦拭	他的	眼睛	再次	.

他再次擦了擦眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	pressed	his	mother's	hand	,	and	went	out	of	the	door	.
然后	他	按下	他的	母亲的	手	,	和	去	出去	的	这	门	.

然后他握住母亲的手，走出了门。

['tʃæptər] ['sekənd]

CHAPTER	SECOND
章	第二

第二章

[æt; ət] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz]

AT	THE	GRANDMOTHER'S
在	这	祖母的

在祖母家

[oʊld] ['meri] [æn] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['twenti] -

Old	Mary	Ann	had	now	to	begin	over	again	,	where	she	had	left	off	twenty	-
老的	玛丽	安	有	现在	到	开始	超过	再次	,	在哪里	她	有	左边	离开	二十	-

[wʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

one	years	before	,
一	年	前	,

老玛丽安现在不得不从头再来，回到她二十一年前中断的地方。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seimiː] .

to	bring	up	a	little	Sami	.
到	带来	向上	一个	小的	萨米	.

抚养一个小萨米人。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] [hɜːr; hər]

But	then	she	was	fresh	and	strong	,	she	had	her	husband	by	her
但	然后	她	曾是	新鲜的	和	强的	,	她	有	她	丈夫	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

但那时她精神焕发，身体强壮，而且丈夫就在身边。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

and	lived	at	home	among	friends	and	acquaintances	.
和	居住地	在	家	之中	朋友们	和	熟人	.

和朋友、熟人一起住在家里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['wʊmən] ,

Now	she	was	in	a	strange	land	and	was	a	worn	-	out	woman	,
现在	她	曾是	在	一个	奇怪的	土地	和	曾是	一个	磨损	-	出去	女士	,

如今她身处异乡，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	felt	that	her	strength	would	not	last	much	longer	.
和	毛毡	那	她	力量	会	不是	最后的	很多	更长	.

她觉得自己的体力撑不了多久了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['seimiː] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðɪs] .

But	little	Sami	did	not	realise	all	this	.
但	小的	萨米	做过	不是	意识到	全部	这	.

但小萨米并不知道这一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

He	was	tended	and	cared	for	as	if	his	grandmother	wanted	to	make
他	曾是	倾向于	和	关心	为了	作为	如果	他的	祖母	通缉	到	制作

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ,

up	to	him	every	moment	for	what	he	had	lost	,
向上	到	他	每一个	片刻	为了	什么	他	有	丢失的	,

他受到了无微不至的照顾和关怀，仿佛他的祖母想要时时刻刻弥补他所失去的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pɪtiɪŋli] :

and	she	was	always	saying	to	him	,	pityingly	:
和	她	曾是	总是	说	到	他	,	可怜地	:

她总是怜悯地对他说:

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

"	You	poor	little	thing	,	you	have	nobody	in	the	world	now	but	an	old
"	你	贫穷的	小的	事物	,	你	有	无人	在	这	世界	现在	但	一个	老的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

"你这可怜的小家伙，现在除了老奶奶，你在这个世界上孤苦伶仃了。"

" [mɔ:r'oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

"	Moreover	it	was	so	.
"	而且	它	曾是	所以	.

而且事实的确如此。

['fɑ:ðər] ['seimi:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'səʊl] .

Father	Sami	could	not	be	consoled	.
父亲	萨米	可以	不是	是	安慰	.

萨米神父无法得到安慰。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] ['berid] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	his	young	wife	was	buried	he	went	away	,
作为	很快	作为	他的	年轻的	妻子	曾是	埋葬	他	去	离开	,

他的年轻妻子下葬后，他就离开了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ə'weɪ] ['kʌntri] .

and	must	have	landed	a	long	time	ago	in	the	far	away	country	.
和	必须	有	登陆	一个	长的	时间	前	在	这	远的	离开	国家	.

它一定很久以前就降落在了那个遥远的国度。

['lɪt(ə)l] ['seimi:] [gru:] ['faɪnli] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

Little	Sami	grew	finely	,	and	as	his	grandmother	talked	with	him	a	great
小的	萨米	生长	精细地	,	和	作为	他的	祖母	谈话	和	他	一个	伟大的

[di:l] ,

deal	,
交易	,

小萨米长得很好，他的祖母经常和他说话，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['ɜ:rli] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] .

he	began	very	early	to	imitate	her	.
他	开始	非常	早期的	到	模拟	她	.

他很小的时候就开始模仿她。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	words	became	more	and	more	distinct	,	and	when	the	end	of	his
他的	字	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,	和	什么时候	这	结尾	的	他的

['sekənd] [jɪr] [keɪm] ,

second	year	came	,
第二	年	来了	,

他的话语越来越清晰，到了第二年结束时，

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ɪn] [hoʊl] ['sentənsɪz] .

he	talked	very	plainly	and	in	whole	sentences	.
他	谈话	非常	显然	和	在	所有的	句子	.

他说话非常直白，而且句句完整。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

His	grandmother	didn't	know	what	to	do	for	joy	,
他的	祖母	没有	知道	什么	到	做	为了	喜悦	,

他的祖母高兴得不知所措。

[wen] [ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['seimiː] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ,

when	she	realised	that	her	little	Sami	spoke	not	a	word	of	French	,
什么时候	她	意识到	那	她	小的	萨米	辐	不是	一个	单词	的	法语	,

当她意识到她的小萨米一句法语都不会说时，

[bʌt; bət] [pjʊr] [swɪs] - ['dʒɜːrmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .

but	pure	Swiss	-	German	,	as	she	had	heard	it	only	in	her	native	land	.
但	纯的	瑞士	-	德语	,	作为	她	有	听到	它	仅有的	在	她	本国的	土地	.

但她听到的却是纯正的瑞士德语，因为她只在自己的祖国听过这种说法。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðiː]['oʊnli][wʌn][hiː; hi]

He	spoke	exactly	like	his	grandmother	,	who	was	indeed	the	only	one	he
他	辐	确切地	喜欢	他的	祖母	,	WHO	曾是	的确	这	仅有的	一	他

[hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

had	to	talk	with	.
有	到	讲话	和	.

他的说话方式和他祖母一模一样，而事实上，他只能和祖母说话。

[naʊ] ['evri] [deɪ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] .

Now	every	day	her	baby	gave	her	a	new	surprise	.
现在	每一个	天	她	婴儿	给予	她	一个	新的	惊喜	.

现在，她的宝宝每天都会给她带来新的惊喜。

[fɜːrst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [prer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

First	he	began	to	say	after	her	the	little	prayer	she	repeated	for	him
第一的	他	开始	到	说	后	她	这	小的	祷告	她	重复	为了	他

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ;

morning	and	evening	;
早晨	和	晚上	;

首先，他开始跟着她念她每天早晚为他重复的那段简短的祷告词；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'loʊn] .

then	he	said	it	all	alone	.
然后	他	说	它	全部	独自的	.

然后他独自一人把话说完了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]

She	had	to	weep	for	joy	when	the	little	one	began	to	sing	after	her
她	有	到	哭泣	为了	喜悦	什么时候	这	小的	一	开始	到	唱歌	后	她

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd]

the	little	Summer	song	she	had	learned	in	her	own	childhood	and	had
这	小的	夏天	歌曲	她	有	学习	在	她	自己的	童年	和	有

['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

always	sung	to	him	,
总是	唱	到	他	,

当小家伙跟着她唱起那首她小时候学会的、也一直唱给他听的夏日小歌时，她喜极而泣。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðə; ðiː] [hoʊl] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ænd; ənd]

and	one	day	suddenly	knew	the	whole	song	from	beginning	to	end	and
和	一	天	突然	知道	这	所有的	歌曲	从	开始	到	结尾	和

[sæŋ] [wʌn] [vɜːrs] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

sang	one	verse	after	another	without	hesitation	.
唱	一	诗	后	其他	没有	犹豫	.

有一天，他突然从头到尾都学会了这首歌，并且毫不犹豫地一首接一首地唱了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['grændˌməðɚz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ðə; ðiː] ['jɪrz] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli]

In	spite	of	all	the	grandmother's	trouble	and	work	,	the	years	passed	so	quickly
在	尽管如此	的	全部	这	祖母的	麻烦	和	工作	,	这	年	通过了	所以	迅速地

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

尽管奶奶辛苦劳作，岁月在她眼中却过得飞快。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['seimiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli]

that	one	day	when	she	began	to	reckon	she	discovered	that	Sami	must	be	fully
那	一	天	什么时候	她	开始	到	估计	她	发现	那	萨米	必须	是	完全

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

seven	years	old	.
七	年	老的	.

有一天，当她开始计算时，她发现萨米肯定已经七岁了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	she	thought	it	was	really	time	that	he	learned	something	.
然后	她	想法	它	曾是	真的	时间	那	他	学习	某物	.

然后她觉得他真的该学点东西了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] [skuːl] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

But	suddenly	to	send	the	boy	to	a	French	school	when	he	didn't	understand
但	突然	到	发送	这	男生	到	一个	法语	学校	什么时候	他	没有	理解

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [frentʃ] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

a	word	of	French	seemed	dreadful	to	her	,
一个	单词	的	法语	似乎	可怕	到	她	,

但她突然觉得，把一个完全不懂法语的孩子送到法国学校简直太可怕了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['wɔːtər] .

for	he	would	be	as	helpless	as	a	chicken	in	water	.
为了	他	会	是	作为	无助	作为	一个	鸡	在	水	.

因为他会像水中的鸡一样无助。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [traɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self]

She	would	rather	try	,	as	well	as	she	possibly	could	,	to	teach	him	herself
她	会	相当	尝试	,	作为	出色地	作为	她	可能	可以	,	到	教	他	她自己

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

她宁愿尽她所能亲自教他读书。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd]

She	thought	it	would	be	very	hard
她	想法	它	会	是	非常	难的

她觉得这会非常困难。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] ['iːzəli] .

but	it	went	quite	easily	.
但	它	去	相当	容易地	.

但过程相当顺利。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [nuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

In	a	short	time	,	the	youngster	knew	all	his	letters	,
在	一个	短的	时间	,	这	青少年	知道	全部	他的	信件	,

很快，这个年轻人就认得了所有的字母。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [pʊt] [wɜːrdz] [tə'geðər] [kwaɪt] [wel] .

and	could	even	put	words	together	quite	well	.
和	可以	甚至	放	字	一起	相当	出色地	.

甚至还能很好地组织语言。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

That	something	could	be	made	out	of	this	which	he	could	understand	and
那	某物	可以	是	制成	出去	的	这	哪个	他	可以	理解	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

which	he	did	not	know	before	was	very	amusing	to	him	,
哪个	他	做过	不是	知道	前	曾是	非常	有趣	到	他	,

他觉得能从中得出一些他能理解且以前不知道的东西，非常有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .

and	he	sat	over	his	reading	-	book	with	great	eagerness	.
和	他	卫星	超过	他的	阅读	-	书	和	伟大的	渴望	.

他满怀热情地坐在书桌前读书。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ] [ænd; ənd]

But	to	go	out	with	his	grandmother	to	deliver	her	mending	and
但	到	去	出去	和	他的	祖母	到	递送	她	修补	和

[tuː; tə][get] [nuː] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	get	new	work	was	a	still	greater	pleasure	to	him	,
到	得到	新的	工作	曾是	一个	仍然	更大的	乐趣	到	他	,

但对他来说，和祖母一起出去送缝补的衣服，顺便做些新活儿，才是更大的乐趣。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

for	nothing	pleased	him	better	than	roaming	through	the	green	meadows	,
为了	没有什么	高兴	他	更好的	比	漫游	通过	这	绿色的	草地	,

没有什么比在绿茵茵的草地上漫步更让他感到快乐了。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [triːz]

then	stopping	at	the	brook	to	listen	to	the	birds	singing	up	in	the	ash	-	trees
然后	停止	在	这	溪	到	听	到	这	鸟类	歌唱	向上	在	这	灰	-	树木

.

:

.

然后停在小溪边，聆听白蜡树上鸟儿的歌唱。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l]['eɪprəl] [deɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːmɪŋ]

The	changeable	April	days	had	just	come	to	an	end	and	the	beaming
这	多变	四月	天	有	只是	来	到	一个	结尾	和	这	光芒四射

[meɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

May	sun	shone	so	warm	and	alluring	that	all	the	flowers	looked	up	to	it
可能	太阳	闪耀	所以	温暖的	和	诱人	那	全部	这	花朵	看起来	向上	到	它

[wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [petlz] .

with	wide	-	open	petals	.
和	宽的	-	打开	花瓣	.

变幻莫测的四月刚刚结束，五月灿烂的阳光温暖而迷人，所有的花朵都仰望着它，绽放出灿烂的花瓣。

['meri] [æn] [wɪð; wɪθ]['seimiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɜːr; hər][bɪg]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Mary	Ann	with	Sami	by	the	hand	,	her	big	basket	on	her	arm	,
玛丽	安	和	萨米	经过	这	手	,	她	大的	篮子	在	她	手臂	,

玛丽·安牵着萨米的手，胳膊上挎着她的大篮子。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][frʌm; frəm][lɑː] [tʊr] .

was	coming	along	up	from	La	Tour	.
曾是	未来	沿着	向上	从	拉	旅游	.

正从拉图尔方向过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

The	boy	opened	both	his	eyes	as	wide	as	he	could	,
这	男生	打开	两个都	他的	眼睛	作为	宽的	作为	他	可以	,

男孩睁大了双眼，竭尽全力地睁大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn]

for	the	red	and	blue	flowers	in	the	green	grass	and	the	golden	sunshine
为了	这	红色的	和	蓝色的	花朵	在	这	绿色的	草	和	这	金的	阳光

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

above	them	delighted	him	very	much	.
多于	他们	高兴极了	他	非常	很多	.

绿草丛中盛开的红蓝花朵，以及上方金色的阳光，让他非常高兴。

“ ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
“ **Grandmother** **,** ” **he** **said** **taking** **a** **deep** **breath** **,**
“ 祖母 , ” 他 说 采取 一个 深的 气息 ,

“奶奶，”他深吸一口气说道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [loʊ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [wəʊnt] [wiː; wi] , ['riːəli]
“ **to** **-** **day** **we** **will** **sit** **on** **the** **low** **wall** **for** **twelve** **long** **hours** **,** **won't** **we** **,** **really**
“ 到 - 天 我们 将要 坐 在 这 低的 墙 为了 十二 长的 小时 , 惯于 我们 , 真的
? ”
? **”**
? ”

“今天我们真的要在矮墙上坐上整整十二个小时吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'sentɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **”** **assented** **his** **grandmother** **,**
“ 是的 , 的确 , ” 同意 他的 祖母 ,

“是的，的确如此，”他的祖母赞同道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [wel] ['restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ;
“ **we** **will** **stay** **there** **long** **enough** **to** **get** **well** **rested** **and** **enjoy** **ourselves** **;**
“ 我们 将要 停留 那里 长的 足够的 到 得到 出色地 休息 和 享受 我们自己 ;

“我们将在那里待足够长的时间，好好休息，尽情享受；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
but **when** **the** **sun** **goes** **down** **and** **it** **grows** **dark** **,** **then** **we** **will** **go** **.**
但 什么时候 这 太阳 去 向下 和 它 生长 黑暗的 , 然后 我们 将要 去 .

但是当太阳落山，天黑的时候，我们就会走。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [naɪt] - [aʊl] [bɪ'gɪnz]
Then **all** **the** **little** **birds** **are** **silent** **in** **the** **trees** **and** **the** **old** **night** **-** **owl** **begins**
然后 全部 这 小的 鸟类 是 沉默的 在 这 树木 和 这 老的 夜晚 - 猫头鹰 开始
[tuː; tə] [huːt] .
to **hoot** **.**
到 叫 .

这时，树上所有的小鸟都安静了下来，老夜猫子开始发出鸣叫声。

” [ðɪs] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə] ['seimiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [oʊld] [aʊl] [huːt] .
” **This** **seemed** **right** **to** **Sami** **,** **for** **he** **didn't** **want** **to** **hear** **the** **old** **owl** **hoot** **.**
” 这 似乎 正确的 到 萨米 , 为了 他 没有 想 到 听到 这 老的 猫头鹰 叫 .

“萨米觉得这样做是对的，因为他不想听到老猫头鹰的叫声。”

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
Now **they** **had** **reached** **the** **wall** **.**
现在 他们 有 达到 这 墙 .

现在他们已经走到墙边了。

[ə; eɪ] [kuːl] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [brʊk] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,
A **cool** **shadow** **was** **lying** **on** **it** **;** **below** **the** **fresh** **brook** **murmured** **,**
一个 凉爽的 阴影 曾是 说谎 在 它 ; 以下 这 新鲜的 溪 低声说道 ,

一片凉爽的阴影笼罩着它；下方清澈的小溪潺潺流淌。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æʃ] - [triːz] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['merəli] [tə'geðər] [ænd; ənd]
and **up** **in** **the** **ash** **-** **trees** **the** **birds** **piped** **and** **sang** **merrily** **together** **and**
和 向上 在 这 灰 - 树木 这 鸟类 管道 和 唱 兴高采烈地 一起 和
[wʌn] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] :
one **kept** **singing** **very** **distinctly** **:**
一 保留 歌唱 非常 明显地 :

白蜡树上的鸟儿们欢快地鸣叫歌唱，其中一只鸟的歌声格外清晰：

“ [sɪŋ] [tuː] !
“ **Sing** **too** **!**
“ 唱歌 也 !

“也唱吧！”

[sɪŋ] [tuː] !
Sing too !
唱歌 也 !

也唱吧!

" ['seimiː] ['lisnd] .
" Sami listened .
" 萨米 听着 .

萨米听了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ðə; ði]
Suddenly he lifted up his voice and sang as loud and lustily as the
突然 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 唱 作为 大声 和 热情地 作为 这
[bɜːrdz] [ə'bʌv] ,
birds above ,
鸟类 多于 ,

他突然提高嗓门，像天上的鸟儿一样响亮而嘹亮地歌唱起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] :
the whole song that his grandmother had taught him :
这 所有的 歌曲 那 他的 祖母 有 教授 他 :

他奶奶教他的整首歌:

[læst] [naɪt] ['sʌmər] ['briːzɪz] [bluː] : —
Last night Summer breezes blew : —
最后的 夜晚 夏天 微风 吹 : —

昨晚夏日微风吹拂: ——

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'weɪk] [ə'nuː] ,
All the flowers awake anew ,
全部 这 花朵 醒 重新 ,

所有的花朵都重新绽放,

['oʊpən] [waɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
Open wide their eyes to see ,
打开 宽的 他们的 眼睛 到 看 ,

睁大眼睛去看,

['nɑːdɪŋ] , ['bəuiŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [gliː] .
Nodding , bowing in their glee .
点头 , 鞠躬 在 他们的 高兴 .

他们点头鞠躬，欣喜不已。

[ɔːl] [ðə; ði] ['meri] [bɜːrdz] [wiː; wi] [hɪr]
All the merry birds we hear
全部 这 欢乐 鸟类 我们 听到

我们听见所有快乐的鸟儿在歌唱

[griːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ;
Greet the sunshine bright and clear ;
迎接 这 阳光 明亮的 和 清除 ;

迎接明媚灿烂的阳光;

[siː] [ðem; ðəm] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
See them flitting thru the sky ,
看 他们 飞掠 通过 这 天空 ,

看它们在空中飞舞,

['sɪŋɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] !
Singing low and singing high !
歌唱 低的 和 歌唱 高的 !

低声歌唱，高声歌唱!

['flaʊərz] [ɪn] ['sʌmər] [wɔːrmθ] [dɪ'laɪt] ：—
Flowers in Summer warmth delight : —
花朵 在 夏天 温暖 喜 ：—

夏日暖阳下的花朵令人愉悦：——

[wʌt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ɪts] [blaɪt] ?
What of Winter and its blight ?
什么 的 冬天 和 它是 枯萎病 ?

那么，冬天及其带来的灾害又如何呢?

['snoʊi] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [koʊld] ?
Snowy fields and forests cold ?
雪 字段 和 森林 寒冷的 ?

雪地和森林冷吗?

['flaʊərz] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðer; ðər] [feɪθ] [kən'səʊl] .
Flowers are by their faith consoled .
花朵 是 经过 他们的 信仰 安慰 .

花朵因它们的信仰而得到安慰。

['sɔːŋstərz] , [ɔːl] [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Songsters , all so blithe and gay ,
歌手 , 全部 所以 快乐的 和 同性恋 ,

歌唱家们，个个都那么欢快快乐，

[noʊ] [jiː; ji] [wʌt] [jʊr; jər] ['kærəlz] [seɪ] ?
Know ye what your carols say ?
知道 是的 什么 你的 圣诞颂歌 说 ?

你们知道你们的圣诞颂歌唱的是什么吗?

[haʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [swiːt] ['kærəlz] [fer]
How will your sweet carols fare
如何 将要 你的 甜的 圣诞颂歌 票价

你那些甜美的颂歌会如何呢?

[wen] [jʊr; jər] [nests] [ðə; ði] [snoʊ] - ['stɔrmz] [ter; tɪ(ə)r] ?
When your nests the snow - storms tear ?
什么时候 你的 巢穴 这 雪 - 暴风雨 撕 ?

当你的巢穴被暴风雪摧毁时?

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ['evriwer]
All the birdlings everywhere
全部 这 雏鸟 到处

到处都是小鸟

[naʊ] [ðer; ðər] ['lʌvliɪst] ['sɔŋz] [prɪ'per] ;
Now their loveliest songs prepare ;
现在 他们的 最可爱的 歌曲 准备 ;

现在，他们最动听的歌曲即将响起;

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] ['geili] [sɪŋ] ：—
All the birdlings gayly sing : —
全部 这 雏鸟 同性恋地 唱歌 ：—

所有的小鸟都欢快地歌唱：——

“ [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['evriθɪŋ] !
“ Trust the Lord in everything !
“ 相信 这 主 在 一切 !

凡事信靠耶和华!

” [ðen] ['seimi:] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði]
” **Then** **Sami** **listened** **very** **attentively** **,** **as** **if** **he** **wanted** **to** **hear** **whether** **the**
” 然后 萨米 听着 非常 认真地 , 作为 如果 他 通缉 到 听到 无论 这
[bɜ:rdz] ['ri:əli] [sæŋ] [soʊ] .
birds **really** **sang** **so** **.**
鸟类 真的 唱 所以 .

“然后萨米非常认真地听着，好像他想听听鸟儿们是不是真的这样唱歌。

“ ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['grænmʌðər] !
“ **Listen** **,** **listen** **,** **grandmother** **!**
“ 听 , 听 , 祖母 !

“听着，听着，奶奶！”

” [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
” **he** **said** **after** **a** **while** **.**
” 他 说 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他说道。

“ [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Up** **there** **in** **the** **tree** **is** **one** **that** **doesn't** **sing** **like** **the** **others** **.**
“ 向上 那里 在 这 树 是 一 那 不 唱歌 喜欢 这 其他的 .

“树上有一棵树，它的鸣叫声与其他树不同。”

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [ki:ps] ['sɪŋɪŋ] - [trʌst] !
At **first** **he** **keeps** **singing** **'** **Trust** **!**
在 第一的 他 保持 歌唱 - 相信 !

起初他一直唱着“信任！

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信！

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信！

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [kʌmz] ['æftər] . ”
' **and** **then** **the** **rest** **comes** **after** **.** **”**
- 和 然后 这 休息 来 后 . ”

“剩下的就顺其自然了。”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɪntʃ] , ['seimi:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **that** **is** **the** **finch** **,** **Sami** **,** **”** **she** **replied** **.**
“ 是的 , 是的 , 那 是 这 雀 , 萨米 , ” 她 回复 .

“是的，是的，那是只金丝雀，萨米，”她回答道。

“ [si:] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
“ **See** **,** **he** **wants** **to** **impress** **it** **upon** **you** **,**
“ 看 , 他 想要 到 令人印象深刻 它 之上 你 ,

你看，他想让你明白这一点。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .
so **that** **you** **will** **think** **about** **what** **will** **always** **keep** **you** **safe** **and** **happy** **.**
所以 那 你 将要 思考 关于 什么 将要 总是 保持 你 安全的 和 快乐的 .

这样你就会思考什么才能让你始终感到安全和快乐。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] :

Just	**listen**	**,**	**now**	**,**	**he**	**is**	**calling**	**again**	**:**
只是	听	,	现在	,	他	是	呼叫	再次	:

听着，他又打电话来了：

[trʌst] ! [trʌst] !

Trust	**!**	**trust**	**!**
相信	!	相信	!

相信！相信！

[trʌst] !

trust	**!**
相信	!

相信！

[trʌst] !

trust	**!**
相信	!

相信！

[trʌst] !

trust	**!**
相信	!

相信！

['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] .

Only	**trust**	**the**	**dear**	**Lord**	**.**
仅有的	相信	这	亲爱的	主	.

只信靠亲爱的上帝。

" ['seimiː] ['lisnd] [ə'gen] .

"	**Sami**	**listened**	**again**	**.**
"	萨米	听着	再次	.

萨米又听了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] [ðə; ði] [fɪntʃ] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz]

It	**was**	**really**	**wonderful**	**,**	**how**	**the**	**finch**	**always**	**sounded**	**above**	**the**	**other**	**birds**
它	曾是	真的	精彩的	,	如何	这	雀	总是	听起来	多于	这	其他	鸟类

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] " [trʌst] !

with	**his**	**emphatic**	**"**	**Trust**	**!**
和	他的	强调	"	相信	!

真是太棒了，那只金丝雀总是用它那铿锵有力的"信任！"的叫声盖过其他鸟类。

[trʌst] !

trust	**!**
相信	!

相信！

[trʌst] ! "

trust	**!**	**"**
相信	!	"

相信！ "

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [kɔːlz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	**You**	**must**	**never**	**forget**	**what**	**the**	**finch**	**calls**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**grandmother**	**.**
"	你	必须	绝不	忘记	什么	这	雀	呼叫	,	"	持续	这	祖母	.

"你千万不能忘记金丝雀的叫声，"奶奶继续说道。

" [siː] , ['seimiː] , [pər'hæps][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	**See**	**,**	**Sami**	**,**	**perhaps**	**I**	**cannot**	**stay**	**with**	**you**	**much**	**longer**	**,**
"	看	,	萨米	,	也许	我	不能	停留	和	你	很多	更长	,

"萨米，你看，或许我不能再和你待太久了。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ]

and	then	you	will	have	no	one	else	,	and	will	have	to	make	your	way
和	然后	你	将要	有	不	一	别的	,	和	将要	有	到	制作	你的	方式

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

到那时，你将孤身一人，只能独自前行。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːdz] [sɔːŋ] [kæn; kən]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	the	little	bird's	song	can	oftentimes	be	a	comfort	to	you	.
然后	这	小的	鸟类	歌曲	能	经常	是	一个	舒适	到	你	.

那么，小鸟的鸣叫声往往能给你带来安慰。

[soʊ][dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [prer]

So	don't	forget	it	,	and	promise	me	too	that	you	will	say	your	little	prayer
所以	不	忘记	它	,	和	承诺	我	也	那	你	将要	说	你的	小的	祷告

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

所以别忘了，也答应我你每天都要做你的祷告。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][gɑːd] - [fiərɪŋ] ; [ðen] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel]

so	that	you	will	be	God	-	fearing	;	then	no	matter	what	happens	,	it	will	be	well
所以	那	你	将要	是	上帝	-	害怕	;	然后	不	事情	什么	发生	,	它	将要	是	出色地

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

这样，你们就会敬畏上帝；无论发生什么事，你们都会平安无事。

" ['seimiː] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] .

"	Sami	promised	that	he	would	never	forget	to	pray	.
"	萨米	承诺	那	他	会	绝不	忘记	到	祈祷	.

萨米承诺他永远不会忘记祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] :

Then	he	became	thoughtful	and	asked	somewhat	timidly	:
然后	他	成为	周到	和	问	有些	胆怯地	:

然后他若有所思，有些怯生生地问道：

“ [mʌst; məst][aɪ]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'freɪd] , ['grænmʌðər] ? ”

“	Must	I	always	be	afraid	,	grandmother	?	”
“	必须	我	总是	是	害怕的	,	祖母	?	”

“奶奶，我一定要一直害怕吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [gɑːd] - [fiərɪŋ] ?

Did	you	think	so	because	I	said	God	-	fearing	?
做过	你	思考	所以	因为	我	说	上帝	-	害怕	?

你是不是因为我说敬畏上帝才这么想的?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] : [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

It	doesn't	mean	that	:	I	will	explain	it	to	you	as	well	as	I	can	.
它	不	意思是	那	:	我	将要	解释	它	到	你	作为	出色地	作为	我	能	.

但这并不意味着：我会尽我所能向你解释清楚。

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

You	see	to	be	God	-	fearing	is	when	one	has	the	dear	Lord	before	his	eyes	in
你	看	到	是	上帝	-	害怕	是	什么时候	一	有	这	亲爱的	主	前	他的	眼睛	在

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

everything	he	does	,
一切	他	做	,

敬畏上帝就是无论做什么事，都要把亲爱的上帝放在心上。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	fears	and	hesitates	to	do	what	is	not	pleasing	to	Him	,
和	恐惧	和	犹豫	到	做	什么	是	不是	令人愉悦	到	他	,

他害怕做他不喜悦的事，并且犹豫不决。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

everything	that	is	wicked	and	wrong	.
一切	那	是	邪恶	和	错误的	.

一切邪恶和错误的事物。

[huːˈevər] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

Whoever	lives	so	before	Him	has	no	reason	to	fear	what	may	happen	to
谁	生活	所以	前	他	有	不	原因	到	害怕	什么	可能	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

凡如此行在祂面前的人，就无需惧怕可能发生在自己身上的事。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz][help] ['evriwer] ,

for	such	a	man	has	the	dear	Lord's	help	everywhere	,
为了	这样的	一个	男人	有	这	亲爱的	主场	帮助	到处	,

这样的人处处都有主的帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] ['hɑːrdʃɪp] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]

and	if	he	has	to	meet	hardship	oftentimes	,	he	knows	that	the
和	如果	他	有	到	见面	困境	经常	,	他	知道	那	这

[dɪr] [lɔːrd] [əˈlaʊz] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

dear	Lord	allows	it	so	,
亲爱的	主	允许	它	所以	,

如果他经常遭遇困境，他也知道这是慈爱的上帝允许的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

in	order	that	some	good	may	come	out	of	it	for	him	,
在	命令	那	一些	好的	可能	来	出去	的	它	为了	他	,

以便他能从中获得一些好处，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] : - ['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði]

and	then	he	can	sing	as	happily	as	the	little	birds	:	-	Only	trust	the
和	然后	他	能	唱歌	作为	快乐地	作为	这	小的	鸟类	:	-	仅有的	相信	这

[dɪr] [lɔːrd] !

dear	Lord	!
亲爱的	主	!

然后他就可以像小鸟一样快乐地歌唱："只要信赖亲爱的上帝！"

- [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wel] , ['seimiː] ? ”

-	Will	you	remember	that	well	,	Sami	?	”
-	将要	你	记住	那	出色地	,	萨米	?	”

"萨米，你会牢牢记住的吗？"

“ [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['seimiː] , [dɪ'saɪdɪdli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['betər] ,

“	Yes	,	that	I	will	,	”	said	Sami	,	decidedly	,	for	this	pleased	him	much	better	,
”	是的	,	那	我	将要	,	”	说	萨米	,	绝对地	,	为了	这	高兴	他	很多	更好的	,

"是的，我会的，"萨米斩钉截铁地说，因为这让他高兴得多。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə'freɪd] .

than	if	he	had	to	be	always	afraid	.
比	如果	他	有	到	是	总是	害怕的	.

总比一直生活在恐惧中要好。

[naʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][kæst][ɪts][læst] [lɔːŋ] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Now	the	setting	sun	cast	its	last	long	rays	across	the	meadows	,	and	disappeared	.
现在	这	环境	太阳	投掷	它是最后的	长的	射线	穿过	这	草地	,	和	消失	.	

夕阳西下，最后一缕阳光洒在草地上，渐渐消失不见。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [left][ðə; ði][wɔːl] , [tʊk] ['seimiː][baɪ][ðə; ði][hænd]

The	grandmother	left	the	wall	,	took	Sami	by	the	hand
这	祖母	左边	这	墙	,	采取	萨米	经过	这	手

奶奶离开墙边，牵起萨米的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['twaɪlaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [pæθ] ,

and	then	the	two	wandered	in	the	rosy	twilight	along	the	meadow	path	,
和	然后	这	二	漫步	在	这	红润	暮	沿着	这	草地	小路	,

然后，两人在玫瑰色的暮色中沿着草地小路漫步。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [vaɪn] - [klæd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑː'jiː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

then	up	the	green	vine	-	clad	hill	to	the	little	village	of	Chailly	up	on	the
然后	向上	这	绿色的	藤	-	覆膜	爬坡道	到	这	小的	村庄	的	查伊利	向上	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

然后沿着绿藤缠绕的山坡向上，到达山上的小村庄沙伊。

['tʃæptər] [θɜːrd]

CHAPTER	THIRD
章	第三

第三章

[ə'nʌðər] [laɪf]

ANOTHER	LIFE
其他	生活

另一种人生

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['meri] [æn] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ʌp] .

One	morning	,	a	few	days	later	,	Mary	Ann	was	so	tired	she	couldn't	get	up	.
一	早晨	,	一个	很少	天	之后	,	玛丽	安	曾是	所以	疲劳的	她	不能	得到	向上	.

几天后的一个早晨，玛丽安累得起不来了。

['seimiː][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'weɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]

Sami	sat	beside	her	waiting	for	her	to	be	fully	awake	in	order	to	go
萨米	卫星	旁	她	等待	为了	她	到	是	完全	醒	在	命令	到	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

into	the	kitchen	and	make	the	coffee	.
进入	这	厨房	和	制作	这	咖啡	.

萨米坐在她旁边，等她完全清醒过来，然后去厨房煮咖啡。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

His	grandmother	opened	her	eyes	once	and	fell	asleep	again	.
他的	祖母	打开	她	眼睛	一次	和	跌倒	睡着了	再次	.

他的祖母睁开眼睛看了一眼，然后又睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	done	anything	like	this	before	.
她	有	绝不	完毕	任何事物	喜欢	这	前	.

她以前从未做过这样的事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .

Now	she	was	really	awake	.
现在	她	曾是	真的	醒	.

她现在彻底清醒了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

She	tried	to	raise	herself	up	a	little	,
她	尝试	到	增加	她自己	向上	一个	小的	,

她试着稍微抬起头来，

[ðen] [tʊk] ['seimiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

then	took	Sami	by	the	hand	and	said	in	a	low	voice	:
然后	采取	萨米	经过	这	手	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

然后他拉起萨米的手，低声说道:

“ ['seimiː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Sami	,	listen	to	me	,	I	must	tell	you	something	.
“	萨米	,	听	到	我	,	我	必须	告诉	你	某物	.

“萨米，听我说，我必须告诉你一件事。”

[siː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [hɪr] ,

See	,	when	I	am	no	longer	with	you	,	you	have	no	one	else	here	,
看	,	什么时候	我	是	不	更长	和	你	,	你	有	不	一	别的	这里	,

你看，当我不在你身边时，你这里就没有其他人了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

and	are	an	entire	stranger	.
和	是	一个	全部的	陌生人	.

彼此完全陌生。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn]

But	there	over	the	mountains	you	have	relatives	,	and	you	must	return
但	那里	超过	这	山脉	你	有	亲属	,	和	你	必须	返回

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

但是，在山那边你有亲戚，你必须回到他们身边。

['mælən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

Malon	will	tell	you	how	to	get	there	.
马龙	将要	告诉	你	如何	到	得到	那里	.

马龙会告诉你怎么去那里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] .

You	must	go	to	Zweisimmen	.
你	必须	去	到	茨魏西门	.

你必须去茨魏西门。

[ðer; ðər][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

There	ask	for	the	sergeant	,	your	cousin	,
那里	问	为了	这	军士	,	你的	表哥	,

在那里找你的表弟，也就是那位中士。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [per] - [triːz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

who	lives	in	the	house	with	the	big	pear	-	trees	near	it	.
WHO	生活	在	这	房子	和	这	大的	梨	-	树木	靠近	它	.

谁住在房子旁边有几棵大梨树?

[tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['meri] [æn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər]

Tell	him	your	grandmother	was	the	sergeant's	Mary	Ann	and	your	father
告诉	他	你的	祖母	曾是	这	中士的	玛丽	安	和	你的	父亲

[wʌz; wəz]['seimiː] .

was	Sami	.
曾是	萨米	.

告诉他，你奶奶是警长的玛丽安，你爸爸是萨米。

[wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

Work	hard	and	willingly	,	you	will	have	to	earn	your	living	.
工作	难的	和	心甘情愿	,	你	将要	有	到	赚	你的	活的	.

努力工作，心甘情愿，你终究要谋生。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	in	the	chest	is	some	money	in	the	little	bag	;	take	it	,
那里	在	这	胸部	是	一些	钱	在	这	小的	包	;	拿	它	,

箱子里的小袋子里有一些钱；拿走吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ; [dəunt][spend] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃli] .

it	is	yours	;	don't	spend	it	foolishly	.
它	是	你的	;	不	花费	它	愚蠢地	.

这是你的钱，别乱花。

['seimiː] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

Sami	,	think	of	what	you	promised	me	.
萨米	,	思考	的	什么	你	承诺	我	.

萨米，想想你答应过我的事。

[dəunt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

Don't	neglect	to	pray	,	it	will	bring	you	comfort	and	happiness	which	you	will
不	忽视	到	祈祷	,	它	将要	带来	你	舒适	和	幸福	哪个	你	将要

[niːd] .

need	.
需要	.

不要忘记祈祷，它会给你带来你需要的安慰和快乐。

[traɪ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Try	to	associate	with	God	-	fearing	people	and	live	with	them	,
尝试	到	联系	和	上帝	-	害怕	人们	和	居住	和	他们	,

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['oʊnli] [gʊd] .

then	you	will	learn	only	good	.
然后	你	将要	学习	仅有的	好的	.

尽量与敬畏上帝的人交往，与他们一起生活，这样你只会学到好东西。

[goʊ] , [naʊ] , ['seimiː] , [ænd; ənd][kɔːl] [hɛə]['mælən] .

Go	,	now	,	Sami	,	and	call	Herr	Malon	.
去	,	现在	,	萨米	,	和	称呼	先生	马龙	.

萨米，现在就去给马隆先生打电话。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	must	talk	with	him	.
我	必须	讲话	和	他	.

我必须和他谈谈。

" ['seimiː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Sami	went	and	came	back	with	the	man	of	the	house	.
"	萨米	去	和	来了	后退	和	这	男人	的	这	房子	.

"萨米和这家的男主人一起去了，然后又回来了。"

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə]['meri] ['ænz] [bed] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðæt]

He	stepped	up	to	Mary	Ann's	bed	,	and	tried	to	encourage	her	,	as	that
他	步	向上	到	玛丽	安妮的	床	,	和	尝试	到	鼓励	她	,	作为	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] .

was	his	way	.
曾是	他的	方式	.

他走到玛丽安的床边，试图鼓励她，因为这是他一贯的作风。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

But	he	was	alarmed	at	her	appearance	and	wanted	to	go	for
但	他	曾是	惊慌	在	她	外貌	和	通缉	到	去	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

但他被她的样子吓了一跳，想去找医生。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

as	he	told	her	.
作为	他	讲述	她	.

正如他告诉她的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd][traɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self][ɪn]

But	she	held	him	fast	and	tried	with	great	difficulty	to	express	herself	in
但	她	握住	他	快速地	和	尝试	和	伟大的	困难	到	表达	她自己	在

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

his	language	,
他的	语言	,

但她紧紧地抱着他，费尽心思地想用他的语言表达自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['skænti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	had	only	a	scanty	knowledge	of	it	.
为了	她	有	仅有的	一个	稀少	知识	的	它	.

因为她对此知之甚少。

['mælən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Malon	nodded	his	head	understandingly	and	then	hurried	away	.
马龙	点头	他的	头	理解地	和	然后	慌忙	离开	.

马龙理解地点了点头，然后匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

When	he	returned	to	the	room	a	couple	of	hours	later	with	the	doctor	,
什么时候	他	返回	到	这	房间	一个	夫妻	的	小时	之后	和	这	医生	,

几个小时后，他和医生一起回到了房间。

['seimiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

Sami	was	still	sitting	in	the	same	place	by	the	bed	,
萨米	曾是	仍然	坐着	在	这	相同的	地方	经过	这	床	,

萨米仍然坐在床边的原位上。

['weɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

waiting	very	quietly	for	his	grandmother	to	wake	up	again	.
等待	非常	悄悄	为了	他的	祖母	到	唤醒	向上	再次	.

他静静地等着奶奶再次醒来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bed] .

The	doctor	drew	near	the	bed	.
这	医生	画	靠近	这	床	.

医生走到床边。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mælən][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə]['seimiː] .

Then	he	spoke	with	Malon	a	while	,	and	finally	came	to	Sami	.
然后	他	辐	和	马龙	一个	尽管	,	和	最后	来了	到	萨米	.

然后他和马隆聊了一会儿，最后来到萨米面前。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

He	told	him	his	grandmother	would	never	wake	again	,	that	she	was	dead	.
他	讲述	他	他的	祖母	会	绝不	唤醒	再次	,	那	她	曾是	死的	.

他告诉他，他的祖母再也不会醒了，她已经去世了。

['mælən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;

Malon	was	a	good	man	;
马龙	曾是	一个	好的	男人	;

马隆是个好人；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hɪm'self] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]['seimi:][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd]

he	said	he	himself	would	go	with	Sami	part	of	the	way	until	he	found
他	说	他	他自己	会	去	和	萨米	部分	的	这	方式	直到	他	成立

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ;

some	one	who	could	talk	with	him	and	take	him	further	;
一些	一	WHO	可以	讲话	和	他	和	拿	他	更远	;

他说他会陪萨米走一段路，直到找到能和萨米交谈并带他走得更远的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

but	he	must	put	all	his	belongings	together	in	a	bundle	.
但	他	必须	放	全部	他的	财物	一起	在	一个	捆	.

但他必须把所有东西都打包在一起。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ə'weɪ] .

Then	the	two	men	went	away	.
然后	这	二	男人	去	离开	.

然后，这两个人就离开了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ,

After	a	while	the	young	woman	of	the	house	came	,
后	一个	尽管	这	年轻的	女士	的	这	房子	来了	,

过了一会儿，屋里的年轻女子来了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fər'seɪkən] [bɔɪ] [hæd; həd] ['di:pli] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] .

for	the	forsaken	boy	had	deeply	aroused	her	sympathy	.
为了	这	被遗弃的	男生	有	深	被唤醒	她	同情	.

因为这个被遗弃的男孩深深地激起了她的同情。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['seimi:] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bed] .

She	found	Sami	still	sitting	in	the	same	place	by	the	bed	.
她	成立	萨米	仍然	坐着	在	这	相同的	地方	经过	这	床	.

她发现萨米仍然坐在床边原来的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['pɪtiəsli] .

He	was	looking	steadfastly	at	his	grandmother	and	weeping	piteously	.
他	曾是	寻找	坚定不移	在	他的	祖母	和	哭泣	可怜地	.

他目不转睛地望着他的祖母，可怜兮兮地哭泣着。

[ðə; ði]['wʊmən] [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][hɜ:r; hər] .

The	woman	spoke	to	him	,	but	he	did	not	understand	her	.
这	女士	辐	到	他	,	但	他	做过	不是	理解	她	.

女人跟他说话，但他没听懂。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [drɔ:rz] ,

Then	she	took	everything	out	of	the	cupboard	and	drawers	,
然后	她	采取	一切	出去	的	这	橱柜	和	抽屉	,

然后她把橱柜和抽屉里的东西全都拿出来了。

[pækt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['seimiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

packed	them	into	a	bundle	and	showed	Sami	that	he	was	to	eat	the
包装	他们	进入	一个	捆	和	显示	萨米	那	他	曾是	到	吃	这

[bred] [ænd; ənd][mɪlk][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

bread	and	milk	on	the	table	.
面包	和	牛奶	在	这	桌子	.

把它们打包成一捆，然后告诉萨米，桌上的面包和牛奶是他要吃的。

['seimiː] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][mɪlk] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][pʊt][ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Sami	swallowed	the	milk	obediently	,	but	the	woman	put	the	bread	in	his	pocket
萨米	吞咽	这	牛奶	顺从地	,	但	这	女士	放	这	面包	在	他的	口袋

.

:

.

萨米乖乖地喝下了牛奶，但女人却把面包放进了他的口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Then	she	led	the	boy	once	more	to	the	bed	,
然后	她	引领	这	男生	一次	更多的	到	这	床	,

然后她再次领着男孩走到床边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

that	he	might	take	his	grandmother's	hand	in	farewell	.
那	他	可能	拿	他的	祖母的	手	在	告别	.

他或许会牵着祖母的手告别。

['seimiː] [əu'beid] [stɪl] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] .

Sami	obeyed	still	sobbing	,	and	let	himself	be	led	away	by	the	woman	.
萨米	服从	仍然	啜泣	,	和	让	他自己	是	引领	离开	经过	这	女士	.

萨米一边抽泣一边服从，任由那女人把他带走。

[hɛə]['mælən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['sæmiːz]['bʌnd(ə)l] .

Herr	Malon	was	already	waiting	beside	his	little	cart	in	which	lay	Sami's	bundle	.
先生	马龙	曾是	已经	等待	旁	他的	小的	大车	在	哪个	躺	萨米的	捆	.

马隆先生已经在他的小推车旁等候着，萨米的包裹就放在车里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

The	boy	understood	that	he	was	to	draw	the	cart	,	but	he	knew	not
这	男生	理解	那	他	曾是	到	画	这	大车	,	但	他	知道	不是

[wer] .

where	.
在哪里	.

男孩明白自己要拉车，但他不知道该去哪里拉。

[hiː; hi] [wept] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He	wept	softly	to	himself	for	it	seemed	to	him	as	if	he	were
他	哭泣	轻轻	到	他自己	为了	它	似乎	到	他	作为	如果	他	是

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ə'loʊn] .

going	out	into	the	wilderness	where	he	would	be	wholly	alone	.
去	出去	进入	这	荒野	在哪里	他	会	是	完全	独自的	.

他独自轻轻哭泣，因为他觉得自己仿佛要走进荒野，彻底孤身一人。

['mælən] [went] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Malon	went	on	ahead	of	him	.
马龙	去	在	前方	的	他	.

马龙走在他前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['seimi:][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [daʊn]

It	was	the	same	way	Sami	had	often	gone	with	his	grandmother	down
它	曾是	这	相同的	方式	萨米	有	经常	已消失	和	他的	祖母	向下

[tuː; tə][lɑː] [tʊr] .

to	La	Tour	.
到	拉	旅游	.

萨米以前经常和奶奶一起去拉图尔，也是走同样的路线。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

When	he	came	to	the	wall	by	the	brook	,	he	sobbed	aloud	.
什么时候	他	来了	到	这	墙	经过	这	溪	,	他	啜泣	大声	.

当他走到小溪边的墙边时，他放声痛哭。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] !

How	lovely	it	had	been	there	with	his	grandmother	!
如何	迷人的	它	有	到过	那里	和	他的	祖母	!

和祖母在一起的时光多么美好啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [terz] ,

He	could	not	see	the	way	because	of	his	falling	tears	,
他	可以	不是	看	这	方式	因为	的	他的	坠落	眼泪	,

泪水模糊了他的视线，他看不清路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɛə] - ['hevi] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

but	he	heard	Herr	Malon's	heavy	step	in	front	of	him	,	and	he	followed
但	他	听到	先生	-	重的	步	在	正面	的	他	,	和	他	随后

['æftər] .

after	.
后	.

但他听到马隆先生沉重的脚步声在他前面响起，于是便跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] [tʃɜːrtʃ] ['mælən] [stɑːpt] .

At	the	little	station	house	above	the	vine	-	covered	church	Malon	stopped	.
在	这	小的	车站	房子	多于	这	藤	-	涵盖	教会	马龙	停止	.

马龙在爬满藤蔓的教堂上方的小车站停了下来。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Soon	after	the	train	came	puffing	along	.
很快	后	这	火车	来了	抽气	沿着	.

不久之后，火车呼啸而来。

['mælən][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [pʊld] ['seimi:]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

Malon	got	in	and	pulled	Sami	after	him	,	and	they	started	away	.
马龙	得到	在	和	拉	萨米	后	他	,	和	他们	开始	离开	.

马龙上了车，拉着萨米跟了上去，然后他们出发了。

['seimi:] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Sami	crouched	in	a	corner	and	did	not	stir	.
萨米	蹲着	在	一个	角落	和	做过	不是	搅拌	.

萨米蜷缩在角落里，一动不动。

[ðeɪ] ['trævld] [ðʌs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

They	travelled	thus	for	an	hour	.
他们	旅行	因此	为了	一个	小时	.

他们就这样走了一个小时。

['seimi:][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Sami	did	not	understand	a	word	that	was	spoken	around	him	,
萨米	做过	不是	理解	一个	单词	那	曾是	说	大约	他	,

萨米一句周围人说的话都听不懂。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

although	several	times	one	and	another	tried	to	talk	with	him	a	little	,
虽然	一些	时代	一	和	其他	尝试	到	讲话	和	他	一个	小的	,

虽然有好几次有人试图和他简单交谈一下，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

for	the	softly	weeping	boy	had	indeed	awakened	their	sympathy	.
为了	这	轻轻	哭泣	男生	有	的确	觉醒	他们的	同情	.

因为那个轻轻哭泣的男孩确实唤起了他们的同情心。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ə'gen] .

The	train	stopped	again	.
这	火车	停止	再次	.

火车再次停了下来。

['mælən] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['seimiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Malon	got	out	and	Sami	followed	him	.
马龙	得到	出去	和	萨米	随后	他	.

马龙下了车，萨米也跟着下了车。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['mælən] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['ɪntuː]

They	went	a	short	distance	together	and	then	Malon	stepped	to	the	left	into
他们	去	一个	短的	距离	一起	和	然后	马龙	步	到	这	左边	进入

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	large	garden	and	then	into	the	house	.
一个	大的	花园	和	然后	进入	这	房子	.

他们一起走了一小段路，然后马龙向左迈进一个大花园，然后走进房子。

[hɪr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Here	he	talked	a	while	with	the	man	of	the	house	,
这里	他	谈话	一个	尽管	和	这	男人	的	这	房子	,

他在这里和这家的男主人聊了一会儿。

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] ['seimiː] .

who	from	time	to	time	looked	pityingly	at	Sami	.
WHO	从	时间	到	时间	看起来	可怜地	在	萨米	.

他时不时地用怜悯的目光看着萨米。

[ðen] ['mælən] [tʊk] ['sæmiːz] [hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

Then	Malon	took	Sami's	hand	,	shook	it	and	left	him	behind	alone	in	the	big	room	.
然后	马龙	采取	萨米的	手	,	摇晃	它	和	左边	他	在后面	独自的	在	这	大的	房间	.

然后马龙握住萨米的手，摇了摇，把他一个人留在了大房间里。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

After	some	time	the	man	of	the	house	came	back	and	a	sturdy	fellow	behind	him	.
后	一些	时间	这	男人	的	这	房子	来了	后退	和	一个	结实的	同伴	在后面	他	.

过了一会儿，男主人回来了，他身后跟着一个身材魁梧的男子。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['sæmiːz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	latter	began	to	talk	in	Sami's	own	language	.
这	后者	开始	到	讲话	在	萨米的	自己的	语言	.

后者开始用萨米的语言说话。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kən'soʊl][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [goʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

He	wanted	to	console	the	boy	and	said	he	would	soon	go	on	in	a	carriage
他	通缉	到	安慰	这	男生	和	说	他	会	很快	去	在	在	一个	运输

.

:

.

他想安慰这个男孩，并说他很快就会乘马车离开。

[ðen] ['seimi:] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Then	Sami	asked	if	he	was	his	cousin	,	and	if	this	was	the	village	of
然后	萨米	问	如果	他	曾是	他的	表哥	,	和	如果	这	曾是	这	村庄	的

?

Zweisimmen	?
茨魏西门	?

然后萨米问他是不是他的表弟，这里是不是茨魏西门村?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['kʌz(ə)n] ,

But	the	fellow	laughed	loudly	and	said	he	was	no	cousin	,
但	这	同伴	笑了	高声	和	说	他	曾是	不	表哥	,

但那人却大笑起来，说他根本不是表亲。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['eɪgəl] .

but	a	servant	here	in	the	inn	,	and	the	place	was	called	Aigle	.
但	一个	仆人	这里	在	这	客栈	,	和	这	地方	曾是	称为	老鹰	.

但客栈里有个仆人，那地方名叫艾格尔。

['seimi:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l][æn; ən]['aʊər][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ]

Sami	would	have	to	travel	an	hour	longer	and	would	not	reach	Zweisimmen
萨米	会	有	到	旅行	一个	小时	更长	和	会	不是	抵达	茨魏西门

[bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

before	twelve	o'clock	at	night	.
前	十二	点钟	在	夜晚	.

萨米将不得不多走一个小时，而且要到晚上十二点才能到达茨魏西门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪntəˌlɑkən] ,

But	there	was	a	coachman	here	from	Interlaken	,
但	那里	曾是	一个	马车夫	这里	从	因特拉肯	,

但这里有一位来自因特拉肯的马车夫，

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

who	had	to	go	back	and	would	take	him	along	.
WHO	有	到	去	后退	和	会	拿	他	沿着	.

谁要回去，会带上他。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [egz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər]['seimi:][ænd; ənd]

The	man	of	the	house	had	bread	and	eggs	brought	for	Sami	and
这	男人	的	这	房子	有	面包	和	鸡蛋	带来	为了	萨米	和

[wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] ,

when	he	said	he	wasn't	hungry	,
什么时候	他	说	他	不是	饥饿的	,

男主人让人给萨米拿来了面包和鸡蛋，萨米却说他不饿。

[hi:; hi] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['kaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑ:kɪt] .

he	put	everything	kindly	into	the	boy's	pocket	.
他	放	一切	亲切地	进入	这	男孩们	口袋	.

他好心地把所有东西都放进了男孩的口袋里。

[ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] .

Then	he	led	the	boy	out	.
然后	他	引领	这	男生	出去	.

然后他领着男孩走了出去。

[ˌaʊtˈsaɪd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][sæt][ðə; ði]

Outside	**stood**	**a**	**large**	**coach**	**with**	**two**	**horses**	**and**	**high**	**up**	**on**	**the**	**top**	**sat**	**the**
外部	站立	一个	大的	教练	和	二	马匹	和	高的	向上	在	这	顶部	卫星	这

['draɪvər] .

driver	**.**
司机	.

外面停着一辆大型马车，由两匹马拉着，车夫高高地坐在车顶上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

No	**one**	**was**	**inside**	**.**
不	一	曾是	里面	.

里面没有人。

[ˈseimiː][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [ðə; ði]['draɪvər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][nekst][hɪmˈself][ænd; ənd][droʊv] [əˈweɪ] .

Sami	**was**	**lifted**	**up**	**,**	**the**	**driver**	**placed**	**him**	**next**	**himself**	**and**	**drove**	**away**	**.**
萨米	曾是	抬起	向上	,	这	司机	放置	他	下一个	他自己	和	驾驶	离开	.

萨米被抱了起来，司机把他放在自己旁边，然后开车离开了。

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˈseimiː]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

At	**any**	**other**	**time**	**this**	**would**	**have**	**pleased**	**Sami**	**very**	**much**	**,**	**but**	**now**	**he**
在	任何	其他	时间	这	会	有	高兴	萨米	非常	很多	,	但	现在	他

[wʌz; wəz] [tuː] [sæd] .

was	**too**	**sad**	**.**
曾是	也	伤心	.

换作平时，萨米一定会非常高兴，但现在他却无比悲伤。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

He	**kept**	**thinking**	**of**	**his**	**grandmother**	**,**
他	保留	思维	的	他的	祖母	,

他一直想着他的祖母，

[huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [əˈgen] .

who	**could**	**no**	**longer**	**talk**	**with**	**him**	**and**	**would**	**never**	**wake**	**again**	**.**
WHO	可以	不	更长	讲话	和	他	和	会	绝不	唤醒	再次	.

她再也无法和他说话，也再也不会醒来。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['draɪvər][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	**some**	**time**	**the**	**driver**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
后	一些	时间	这	司机	开始	到	讲话	到	他	.

过了一会儿，司机开始和他说话。

[ˈseimiː][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Sami	**had**	**to**	**tell**	**him**	**where**	**he**	**came**	**from**	**and**	**to**	**whom**	**he**
萨米	有	到	告诉	他	在哪里	他	来了	从	和	到	谁	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	**going**	**.**
曾是	去	.

萨米必须告诉他自己从哪里来，要去哪里。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

He	**told**	**him**	**everything**	**,**	**how**	**he**	**had**	**lived**	**with**	**his**	**grandmother**	**,**
他	讲述	他	一切	,	如何	他	有	居住地	和	他的	祖母	,

他把一切都告诉了他，包括他和祖母一起生活的情况。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [əˈsliːp] ['ɜːrli] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [əˈgen] ;

how	**she**	**had**	**fallen**	**asleep**	**early**	**that**	**day**	**,**	**and**	**did**	**not**	**wake**	**up**	**again**	**;**
如何	她	有	倒下	睡着了	早期的	那	天	,	和	做过	不是	唤醒	向上	再次	;

那天她很早就睡着了，之后就再也没有醒来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [wʊd]

and	that	he	was	going	to	find	a	cousin	in	Zweisimmen	and	would
和	那	他	曾是	去	到	寻找	一个	表哥	在	茨魏西门	和	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

have	to	live	with	him	.
有	到	居住	和	他	.

他还说他要去茨魏西门找一个表亲，然后和他一起生活。

['sæmiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['draɪvər] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] :

Sami's	childish	description	touched	the	driver	so	deeply	that	he	finally	said	:
萨米的	幼稚	描述	感动	这	司机	所以	深	那	他	最后	说	:

萨米孩子气的描述深深打动了司机，他最终说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

“	It	will	be	too	late	when	we	reach	there	,	you	must	stay	with	me	to
“	它	将要	是	也	晚的	什么时候	我们	抵达	那里	,	你	必须	停留	和	我	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“等我们到了那里就太晚了，你今晚一定要留下来陪我。”

” [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sæmiːz] [aɪz] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['oʊnli]

”	Then	when	he	saw	Sami's	eyes	close	with	the	approaching	twilight	and	only
”	然后	什么时候	他	锯	萨米的	眼睛	关闭	和	这	接近	暮	和	仅有的

['oʊpən] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

open	again	when	they	went	over	a	stone	,
打开	再次	什么时候	他们	去	超过	一个	石头	,

“然后，当他看到萨米的眼睛随着暮色渐浓而闭上，直到他们走过一块石头才再次睁开时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɜːr; wər] [dʒaunst] ['ɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəsli]

and	the	two	of	them	up	on	the	box	were	jounced	almost	dangerously
和	这	二	的	他们	向上	在	这	盒子	是	弹跳	几乎	危险地

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

他们俩在箱子上互相碰撞，几乎到了危险的地步。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrmli] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] ['ɪntuː]

he	grasped	the	boy	firmly	,	lifted	him	up	and	slipped	him	backwards	into
他	抓住	这	男生	牢牢	,	抬起	他	向上	和	滑倒了	他	向后	进入

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

他紧紧抓住男孩，把他抱起来，然后把他向后塞进教练车里。

[hɪr] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [wʌns] [fæst] [ə'sliːp]

Here	he	fell	at	once	fast	asleep
这里	他	跌倒	在	一次	快速地	睡着了

他随即沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn]

and	when	he	finally	opened	his	eyes	again	,	the	sun	was	shining	brightly	in
和	什么时候	他	最后	打开	他的	眼睛	再次	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当他终于再次睁开眼睛时，阳光灿烂地照在他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [bɪg][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔːlz]

He	was	lying	in	his	clothes	on	a	huge	,	big	bed	in	a	room	with	white	walls
他	曾是	说谎	在	他的	衣服	在	一个	巨大的	，	大的	床	在	一个	房间	和	白色的	墙壁

.

:

.

他穿着衣服躺在一间四壁白墙的房间里一张巨大的床上。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [wɔːlz] .

In	all	his	life	he	had	never	seen	such	walls	.
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	已见	这样的	墙壁	.

他一生中从未见过这样的墙。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

He	looked	around	in	consternation	.
他	看起来	大约	在	惊愕	.

他惊慌地环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	the	coachman	of	the	day	before	came	in	the	door	.
然后	这	马车夫	的	这	天	前	来了	在	这	门	.

这时，前一天的马车夫走了进来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [sliːp] [aʊt] ?

“	Have	you	had	your	sleep	out	?
“	有	你	有	你的	睡觉	出去	?

你睡过觉了吗?

” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .

”	he	said	laughing	.
”	他	说	笑	.

他笑着说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Come	and	have	some	coffee	with	me	.
“	来	和	有	一些	咖啡	和	我	.

来和我一起喝杯咖啡吧。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

Then	I	will	take	you	to	your	cousin	.
然后	我	将要	拿	你	到	你的	表哥	.

然后我会带你去见你表哥。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst] ['kæri] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] .

Some	one	else	must	carry	your	bundle	.
一些	一	别的	必须	携带	你的	捆	.

你的包裹得让别人帮忙拿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	too	heavy	for	you	.
它	是	也	重的	为了	你	.

它对你来说太重了。

” ['seimiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] .

”	Sami	followed	him	into	the	coffee	-	room	.
”	萨米	随后	他	进入	这	咖啡	-	房间	.

萨米跟着他进了咖啡厅。

[hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Here	the	good	man	kept	pouring	out	coffee	for	the	boy	,
这里	这	好的	男人	保留	浇注	出去	咖啡	为了	这	男生	,

这位好心人不停地给男孩倒咖啡。

[bʌt; bət]['seimi:][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] .

but	Sami	could	neither	eat	nor	drink	.
但	萨米	可以	两者都不	吃	也不	喝	.

但萨米既吃不下也喝不下。

[wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

When	the	coachman	had	finished	his	breakfast	,
什么时候	这	马车夫	有	完成的	他的	早餐	,

马车夫吃完早餐后，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['seimi:][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [haʊs] .

he	rose	and	started	with	Sami	on	the	way	to	the	sergeant's	house	.
他	玫瑰	和	开始	和	萨米	在	这	方式	到	这	中士的	房子	.

他起身，带着萨米前往中士家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] .

It	was	not	far	.
它	曾是	不是	远的	.

不远。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [per] - [triːz] [hiː; hi][leɪd]['sæmiːz]['bʌnd(ə)l] [daʊn] ,

At	the	house	in	the	meadow	among	the	pear	-	trees	he	laid	Sami's	bundle	down	,
在	这	房子	在	这	草地	之中	这	梨	-	树木	他	铺设	萨米的	捆	向下	,

他把萨米的包裹放在梨树丛中草地上的房子里。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :

shook	him	by	the	hand	and	said	:
摇晃	他	经过	这	手	和	说	:

他握住他的手说：

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	good	luck	to	you	.
“	出色地	,	好的	运气	到	你	.

“祝你好运。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv]['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

I	have	nothing	to	do	in	there	and	have	farther	to	go	.
我	有	没有什么	到	做	在	那里	和	有	更远	到	去	.

我在里面无事可做，而且还有更远的路要走。

” ['seimi:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,

”	Sami	thanked	him	for	all	his	kindness	,	and	gazed	after	his	benefactor	,
”	萨米	谢谢	他	为了	全部	他的	仁慈	,	和	凝视	后	他的	恩人	,

萨米感谢他的一切恩情，然后目送着这位恩人离去。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

until	he	disappeared	behind	the	trees	.
直到	他	消失	在后面	这	树木	.

直到他消失在树后。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	knocked	on	the	door	.
然后	他	敲门	在	这	门	.

然后他敲了敲门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg]

A	woman	came	out	,	looked	in	amazement	first	at	the	boy	,	then	at	his	big
一个	女士	来了	出去	,	看起来	在	惊愕	第一的	在	这	男生	,	然后	在	他的	大的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

一个女人走了出来，先是惊讶地看了看男孩，然后又看了看他怀里的大包小包。

[ænd; ənd] [sed] ['ruːdli] : “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['haʊshoʊld]

and	said	rudely	:	“	Where	have	you	come	from	with	all	your	household
和	说	粗鲁地	:	“	在哪里	有	你	来	从	和	全部	你的	家庭

[gʊdz] ?

goods	?
商品	?

然后粗鲁地说道：“你从哪里带着这么多家当来的？”

” ['seimiː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

”	Sami	informed	her	where	he	had	come	from	and	that	his
”	萨米	知情的	她	在哪里	他	有	来	从	和	那	他的

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['meri] [æn] ,

grandmother	was	Mary	Ann	,
祖母	曾是	玛丽	安	,

萨米告诉她自己来自哪里，他的祖母名叫玛丽·安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['seimiː] .

and	his	father	,	Sami	.
和	他的	父亲	,	萨米	.

还有他的父亲萨米。

['miːnwaɪl] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [pleɪst] [ðəm'selvz]

Meanwhile	three	boys	had	come	running	up	to	them	,	placed	themselves
同时	三	男孩们	有	来	跑步	向上	到	他们	,	放置	他们自己

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

directly	in	front	of	him	,
直接地	在	正面	的	他	,

与此同时，三个男孩跑了过来，挡在了他面前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

and	were	looking	at	him	from	top	to	toe	with	wide	-	open	eyes	.
和	是	寻找	在	他	从	顶部	到	脚趾	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他们睁大眼睛，从头到脚打量着他。

[ðɪs] [ɪm'bærəst] ['seimiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

This	embarrassed	Sami	exceedingly	.
这	尴尬的	萨米	非常	.

这让萨米非常尴尬。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] .

“	Bring	your	father	out	,	”	said	the	mother	to	one	of	her	boys	.
“	带来	你的	父亲	出去	,	”	说	这	母亲	到	一	的	她	男孩们	.

“把你爸爸带出来，”母亲对其中一个儿子说。

[ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ðiː]['teɪbl] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Their	father	was	sitting	inside	at	the	table	,	eating	his	breakfast	.
他们的	父亲	曾是	坐着	里面	在	这	桌子	,	吃	他的	早餐	.

他们的父亲当时正坐在屋里的桌旁吃早餐。

“ [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [grauld] .

“	What's	the	matter	now	?	”	he	growled	.
“	是什么	这	事情	现在	?	”	他	咆哮	.

“又怎么了？”他低吼道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [hɪr] , [huː] [kleɪmz][tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	There	is	someone	here	,	who	claims	to	be	a	relative	of	yours	.
“	那里	是	某人	这里	,	WHO	索赔	到	是	一个	相对的	的	你的	.

“这里有个人自称是你的亲戚。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	doesn't	know	where	he	is	going	,	”	exclaimed	his	wife	.
他	不	知道	在哪里	他	是	去	,	”	惊呼	他的	妻子	.

“他不知道自己要去哪里，”他的妻子惊呼道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ,

“	**He**	**can**	**come**	**in**	**to**	**me**	**,**	**perhaps**	**I**	**can**	**tell**	**him**	**,**	**if**	**I**	**know**	**,**
”	他	能	来	在	到	我	,	也许	我	能	告诉	他	,	如果	我	知道	,

“他可以来找我，也许我可以告诉他，如果我知道的话……”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .

”	**replied**	**the**	**man**	**,**	**without**	**moving**	**.**
”	回复	这	男人	,	没有	移动	.

“那人一动不动地回答道。”

“ [wel] , [goʊ][ɪn] , ” [dəˈrektɪd][ðə; ði]['wʊmən] , ['gɪvɪŋ] ['seimiː][æn; ən] [əˈsɪstɪŋ] [pʊʃ] .

“	**Well**	**,**	**go**	**in**	**,**	**”**	**directed**	**the**	**woman**	**,**	**giving**	**Sami**	**an**	**assisting**	**push**	**.**
“	出色地	,	去	在	,	”	指导	这	女士	,	给予	萨米	一个	协助	推	.

“进去吧，”女人一边说着，一边帮萨米推了一把。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ['veri] ['tɪmɪdli] ,

The	**boy**	**went**	**in**	**and**	**replied**	**very**	**timidly**	**,**
这	男生	去	在	和	回复	非常	胆怯地	,

男孩走了进去，非常怯生生地回答道：

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] .

where	**he**	**had**	**come**	**from**	**and**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**belonged**	**.**
在哪里	他	有	来	从	和	到	谁	他	有	属于	.

他来自哪里，他曾经属于谁。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**peasant**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
这	农民	刮痕	他的	头	.

农夫挠了挠头。

“ [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪmˈpeɪʃntli] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

“	**Make**	**quick**	**work**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**impatiently**	**,**	**who**	**had**	**followed**
“	制作	快的	工作	的	它	,	”	说	这	女士	不耐烦地	,	WHO	有	随后

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [bɔɪz] .

with	**her**	**three**	**boys**	**.**
和	她	三	男孩们	.

“快点儿办完，”带着三个儿子跟在后面的女人不耐烦地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	**I**	**think**	**we**	**have**	**enough**	**with**	**the**	**three**	**of**	**them**	**,**
“	我	思考	我们	有	足够的	和	这	三	的	他们	,

“我觉得我们三个人就足够了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

and	**there**	**are**	**people**	**who**	**might**	**need**	**such**	**a**	**boy**	**.**	**”**
和	那里	是	人们	WHO	可能	需要	这样的	一个	男生	.	”

而且，有些人或许正需要这样一个男孩。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['kwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['θɔːtfəli] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [bred]

“	**This**	**is**	**quickly**	**decided**	**,**	**”**	**said**	**the**	**peasant**	**,**	**thoughtfully**	**cutting**	**his**	**piece**	**of**	**bread**
“	这	是	迅速地	决定	,	”	说	这	农民	,	深思熟虑	切割	他的	片	的	面包

[ɪn] [tuː] ;

in	**two**	**;**
在	二	;

“这很快就决定了，”农夫一边若有所思地把面包切成两半一边说道；

“ [send] [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [aʊt] .

“	**send**	**all**	**four**	**boys**	**out**	**.**
“	发送	全部	四	男孩们	出去	.

把这四个男孩都送出去。

" ['æftər] [ðɪs] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sloʊli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" After this command had been carried out , he continued slowly : " There is no
" 后 这 命令 有 到过 携带 出去 , 他 持续 缓慢地 : " 那里 是 不
[help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
help for it .
帮助 为了 它 .

"执行完这个命令后，他缓缓地继续说道：'对此无能为力。'

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] ,
It was stipulated at the time the house was sold ,
它 曾是 规定的 在 这 时间 这 房子 曾是 卖 ,

这是房屋出售时就已明确规定的。

[ðæt] [ru:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] ['i:ðər] ['meri] [æn] ,
that room must be made in the house if either Mary Ann ,
那 房间 必须 是 制成 在 这 房子 如果 任何一个 玛丽 安 ,

如果玛丽·安或

['seimi:][ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .
Sami or the child should come back .
萨米 或者 这 孩子 应该 来 后退 .

萨米或者孩子应该回来。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
Besides , it is not so bad as it seems .
除了 , 它 是 不是 所以 坏的 作为 它 似乎 .

此外，情况并没有看起来那么糟糕。

[wer] [θri:] [sli:p] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,
Where three sleep together there is room for a fourth ,
在哪里 三 睡觉 一起 那里 是 房间 为了 一个 第四 ,

三人同眠之处，仍有空间容纳第四人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][du:][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] .
and he can do some work for his food .
和 他 能 做 一些 工作 为了 他的 食物 .

他可以通过劳动来换取食物。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
The parish can do something for his clothes .
这 教区 能 做 某物 为了 他的 衣服 .

教区可以为他添置些衣物。

" [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θri:] [bɔɪz] ,
" His wife had no desire to have a fourth added to her three boys ,
" 他的 妻子 有 不 欲望 到 有 一个 第四 额外 到 她 三 男孩们 ,

他的妻子并不想在三个儿子之外再添一个孩子，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her own made enough noise and trouble for her .
为了 她 自己的 制成 足够的 噪音 和 麻烦 为了 她 .

因为她自己的行为已经给她带来了足够的噪音和麻烦。

[ʃi:; ʃi][prəu'testid] ,
She protested ,
她 抗议 ,

她抗议道：

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]

saying	she	knew	how	it	was	with	such	stray	children	and	they	could	expect
说	她	知道	如何	它	曾是	和	这样的	流浪	孩子们	和	他们	可以	预计

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] !

to	have	a	fine	time	!
到	有	一个	美好的	时间	!

她说她知道这些流浪儿童的情况，他们可以期待度过一段美好的时光!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

But	it	was	of	no	use	;
但	它	曾是	的	不	使用	;

但这毫无用处;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['seimiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it	was	decided	that	Sami	should	have	a	place	in	the	house	.
它	曾是	决定	那	萨米	应该	有	一个	地方	在	这	房子	.

大家决定让萨米在这个家里占有一席之地。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɔɪz] [ruːm]

The	farmer	brought	in	the	bundle	and	carried	it	up	to	the	oldest	boy's	room
这	农民	带来	在	这	捆	和	携带	它	向上	到	这	最老	男孩们	房间

,

,

,

农夫把包裹拿进来，抱到大儿子的房间里。

[wer] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] - [hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] [ə'loʊn] .

where	until	now	the	broad	-	shouldered	Stöffi	had	slept	in	a	bed	alone	.
在哪里	直到	现在	这	广阔	-	肩部	-	有	睡着了	在	一个	床	独自的	.

此前，肩宽体阔的斯托菲一直独自睡在床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨米与鸟儿一起歌唱(What Sami Sings with the Birds)

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['seimiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He could take Sami in with him , for he was smaller than the
他 可以 拿 萨米 在 和 他 , 为了 他 曾是 较小的 比 这
['ʌðər] [tuː] ;
other two ;
其他 二 ;

他可以把萨米带进去，因为萨米比另外两个孩子个子小；

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['juːli][kʊd; kəd] [steɪ] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Michael and Uli could stay together as before .
迈克尔 和 乌利 可以 停留 一起 作为 前 .

迈克尔和乌利可以像以前一样继续在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
Then the woman opened the bundle .
然后 这 女士 打开 这 捆 .

然后，女人打开了包裹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][nɑːt]['oʊnli]['sæmiːz] [kloʊðz] ,
She was not a little surprised , when she found inside not only Sami's clothes ,
她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 , 什么时候 她 成立 里面 不是 仅有的 萨米的 衣服 ,

当她在里面发现的不仅是萨米的衣服时，她感到有些惊讶。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tuː] [gʊd] ['dresɪz] , ['eiprənz][ænd; ənd] ['nekətʃifs] .
all in the best of order , but also two good dresses , aprons and neckerchiefs .
全部 在 这 最好的 的 命令 , 但 还 二 好的 连衣裙 , 围裙 和 领巾 .

所有物品都井然有序，此外还有两件漂亮的连衣裙、围裙和领巾。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['seimiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She called Sami up to her ,
她 称为 萨米 向上 到 她 ,

她叫萨米过来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
and showed him the corner in the chest where she had put his things .
和 显示 他 这 角落 在 这 胸部 在哪里 她 有 放 他的 事物 .

然后指给他看箱子角落里她放他东西的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
Then she said she would take the woman's clothes for herself ,
然后 她 说 她 会 拿 这 女性的 衣服 为了 她自己 ,

然后她说她要把那女人的衣服据为己有。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
since he could surely make no use of them .
自从 他 可以 一定 制作 不 使用 的 他们 .

因为他肯定无法使用它们。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]['seimiː] ,
The clothes which his grandmother had always worn were so dear to Sami ,
这 衣服 哪个 他的 祖母 有 总是 磨损 是 所以 亲爱的 到 萨米 ,

萨米非常珍爱奶奶生前常穿的衣服。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,
that he looked on with sad eyes , as they were carried away ,
那 他 看起来 在 和 伤心 眼睛 , 作为 他们 是 携带 离开 ,

他悲伤地看着他们被带走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

but	he	thought	it	had	to	be	so	.
但	他	想法	它	有	到	是	所以	.

但他认为事情必然如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

He	had	already	made	the	acquaintance	of	the	three	boys	.
他	有	已经	制成	这	熟人	的	这	三	男孩们	.

他之前已经认识了这三个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	had	shown	him	below	in	front	of	the	house	how	one	of	them
他们	有	所示	他	以下	在	正面	的	这	房子	如何	一	的	他们

[kʊd; kəd][best] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

could	best	throw	down	the	others	,
可以	最好的	扔	向下	这	其他的	,

他们曾在房子前面的楼下向他演示过，他们其中一人如何才能最好地将其他人击倒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [trɪks] .

and	had	demonstrated	all	sorts	of	useful	tricks	.
和	有	已证明	全部	排序	的	有用	技巧	.

并展示了各种各样的实用技巧。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

But	as	each	tried	to	outdo	the	others	in	showing	off	his	knowledge	,
但	作为	每个	尝试	到	胜过	这	其他的	在	显示	离开	他的	知识	,

但是，每个人都试图在炫耀知识方面胜过其他人，

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [inˈsjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪd] ; [wʌn] [θruː] [əˈnʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd] ,

a	struggle	ensued	and	the	tricks	were	immediately	applied	;	one	threw	another	over	the	third	,
一个	斗争	随后	和	这	技巧	是	立即地	应用	;	一	扔	其他	超过	这	第三	,

随后双方发生扭打，各种伎俩立即被使出；一人将另一人扔过第三人，

[ˈseimiː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈraʊnd][baɪ][ɔːl] [θriː] .

Sami	was	knocked	and	thrown	around	by	all	three	.
萨米	曾是	敲门	和	抛掷	大约	经过	全部	三	.

萨米被三人撞倒并摔来摔去。

[wen] [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [kɔːld] [aʊt] :

When	he	now	came	down	from	his	room	a	voice	from	the	barn	called	out	:
什么时候	他	现在	来了	向下	从	他的	房间	一个	嗓音	从	这	谷仓	称为	出去	:

他从房间里下来时，听到谷仓里传来一个声音：

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][help] [pʊl] .

“	Come	here	and	help	pull	.
”	来	这里	和	帮助	拉	.

“过来帮忙拉。”

” [ˈseimiː][ræn] [əˈlɔːŋ] .

”	Sami	ran	along	.
”	萨米	跑	沿着	.

萨米跑了起来。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] , [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈjuːli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hoʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,

There	stood	the	two	younger	boys	,	Michael	and	Uli	,	with	great	hoes	on	their	shoulders	,
那里	站立	这	二	年轻	男孩们	,	迈克尔	和	乌利	,	和	伟大的	锄头	在	他们的	肩膀	,

站在那里的是两个年纪较小的男孩，迈克尔和乌利，肩上扛着巨大的锄头。

[ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

and	Stöffi	beside	a	cart	which	had	to	be	taken	along	.
和	-	旁	一个	大车	哪个	有	到	是	已采取	沿着	.

斯托菲站在一辆必须带上的小车旁边。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

They	waited	for	their	father	,	and	then	all	went	out	to	the	field	.
他们	等待	为了	他们的	父亲	,	和	然后	全部	去	出去	到	这	场地	.

他们等父亲回来后，都一起去了田里。

[hɪr] - [ænd; ənd]['seimiː][hæd; həd][tuː; tə] [reɪk] [tə'geðər] [ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðər] [kʌt] ,

Here	Stöffi	and	Sami	had	to	rake	together	the	grass	,	which	the	father	cut	,
这里	-	和	萨米	有	到	耙	一起	这	草	,	哪个	这	父亲	切	,

在这里，斯托菲和萨米不得不一起耙草，这些草是父亲割下来的。

[ænd; ənd][loʊd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] .

and	load	it	on	the	cart	,	and	bring	home	to	the	cows	.
和	加载	它	在	这	大车	,	和	带来	家	到	这	牛	.

然后把它装上车，拉回家喂牛。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['juːli][hæd; həd][tuː; tə][hoʊ][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] [nɪr] [baɪ] .

Michael	and	Uli	had	to	hoe	the	weeds	in	the	next	field	near	by	.
迈克尔	和	乌利	有	到	锄	这	杂草	在	这	下一个	场地	靠近	经过	.

迈克尔和乌利不得不去附近的田里除草。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['seimiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [reɪk] ,

Now	it	appeared	that	Sami	did	not	know	at	all	how	to	use	the	rake	,
现在	它	出现	那	萨米	做过	不是	知道	在	全部	如何	到	使用	这	耙	,

现在看来，萨米根本不知道怎么用耙子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

for	he	had	never	done	such	work	.
为了	他	有	绝不	完毕	这样的	工作	.

因为他以前从未做过这样的工作。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wiːd] [wɪð; wɪθ]['juːli] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði]

“	He	shall	weed	with	Uli	,	and	Michael	can	do	this	work	,	”	said	the
“	他	将	杂草	和	乌利	,	和	迈克尔	能	做	这	工作	,	”	说	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

“他应该和乌利一起除草，迈克尔可以做这项工作，”农夫说。

[bʌt; bət] [wen] ['seimiː][traɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ði][hoʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	when	Sami	tried	to	do	this	,	the	hoe	was	too	heavy	for	him	,
但	什么时候	萨米	尝试	到	做	这	,	这	锄	曾是	也	重的	为了	他	,

但当萨米尝试这样做时，锄头对他来说太重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

and	he	could	do	nothing	.
和	他	可以	做	没有什么	.

他却无能为力。

“ [ðen] [niːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	kneel	on	the	ground	and	pull	them	up	with	your	hands	,	”	said	the
“	然后	下跪	在	这	地面	和	拉	他们	向上	和	你的	双手	,	”	说	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

“那就跪在地上，用手把它们拉起来，”农夫说。

['seimi:] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [wiːdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Sami	squatted	down	and	pulled	at	the	weeds	with	all	his	might	.
萨米	蹲着	向下	和	拉	在	这	杂草	和	全部	他的	可能	.

萨米蹲下身子，使出浑身力气拔除杂草。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] ['taɪərsəm] .

The	ground	was	hard	and	the	work	very	tiresome	.
这	地面	曾是	难的	和	这	工作	非常	令人厌烦	.

地面坚硬，工作非常辛苦。

[bʌt; bət]['seimi:][dɪd][nɑːt][fər'get] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

But	Sami	did	not	forget	how	his	grandmother	had	impressed	it	upon	him
但	萨米	做过	不是	忘记	如何	他的	祖母	有	印象深刻	它	之上	他

[tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .

to	do	all	his	work	well	and	willingly	.
到	做	全部	他的	工作	出色地	和	心甘情愿	.

但萨米没有忘记奶奶是如何叮嘱他要认真、心甘情愿地把所有事情都做好。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['widər] [tʊk] [ðer; ðər][hoʊz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['seimi:]

At	noon	the	two	weeders	took	their	hoes	on	their	shoulders	and	Sami
在	中午	这	二	除草器	采取	他们的	锄头	在	他们的	肩膀	和	萨米

[hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][kɑːrt] ,

had	to	pull	the	cart	,
有	到	拉	这	大车	,

中午时分，两个除草工把锄头扛在肩上，萨米则得拉车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

which	was	now	much	heavier	than	on	the	way	there	.
哪个	曾是	现在	很多	较重	比	在	这	方式	那里	.

现在它比来的时候重多了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	boy	had	to	use	all	his	strength	,
这	男生	有	到	使用	全部	他的	力量	,

男孩不得不使出浑身解数。

[fɔːr; fər] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

for	Stöffi	showed	him	plainly	that	he	would	not	take	upon	himself	the	larger
为了	-	显示	他	显然	那	他	会	不是	拿	之上	他自己	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

part	of	the	work	.
部分	的	这	工作	.

因为斯托菲明确地告诉他，他不会承担大部分工作。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [piːs] [hiː; hi]

Then	when	they	passed	by	the	field	the	father	indicated	to	each	one	the	piece	he
然后	什么时候	他们	通过了	经过	这	场地	这	父亲	表明的	到	每个	一	这	片	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wiːd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

would	have	to	weed	that	afternoon	;
会	有	到	杂草	那	下午	;

然后，当他们经过田地时，父亲向每个人指出了当天下午要除草的那块地；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l]['mɑːrkɪt] .

for	he	himself	would	be	obliged	to	go	to	the	cattle	market	.
为了	他	他自己	会	是	有义务	到	去	到	这	牛	市场	.

因为他自己必须去牲畜市场。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['smɔ:lər][hoʊ][æt; ət][hoʊm][fɔ:r; fər]['seimi:][tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

They	would	find	a	smaller	hoe	at	home	for	Sami	to	take	with	him	in
他们	会	寻找	一个	较小的	锄	在	家	为了	萨米	到	拿	和	他	在

[ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

他们会在家里找一把小一点的锄头，让萨米下午带走。

[fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wi:dz] [wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] [wɜ:rk] .

for	pulling	up	the	weeds	was	too	slow	work	.
为了	拉	向上	这	杂草	曾是	也	慢的	工作	.

因为拔草太费劲了。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

After	the	boys	had	worked	several	hours	in	the	afternoon	,
后	这	男孩们	有	工作	一些	小时	在	这	下午	,

下午男孩们工作了几个小时后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

they	sat	down	in	the	shade	of	an	old	apple	-	tree	to	eat	their	luncheon	,
他们	卫星	向下	在	这	阴影	的	一个	老的	苹果	-	树	到	吃	他们的	午餐	,

他们坐在一棵老苹果树的树荫下吃午饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [wɪð; wɪθ] [per] [dʒu:s]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] ['æftər][ðə; ði][hɑ:t]

and	the	piece	of	black	bread	with	pear	juice	tasted	very	good	after	the	hot
和	这	片	的	黑色的	面包	和	梨	汁	尝过	非常	好的	后	这	热的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

辛苦工作之后，那块蘸着梨汁的黑面包吃起来格外美味。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [ber] ? ” [æskt] - [ʌv; əv]['seimi:] .

“	Have	you	ever	seen	a	bear	?	”	asked	Stöffi	of	Sami	.
“	有	你	曾经	已见	一个	熊	?	”	问	-	的	萨米	.

“你见过熊吗？”斯托菲问萨米人。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .

He	said	he	had	not	.
他	说	他	有	不是	.

他说他没有。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪrfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [si:] [wʌn] , ” [kən'tɪnju:d]

“	Then	you	would	be	fearfully	frightened	if	you	should	suddenly	see	one	,	”	continued
“	然后	你	会	是	恐惧地	害怕	如果	你	应该	突然	看	一	,	”	持续

-	;
Stöffi	;
-	;

“那么，如果你突然看到一个，你就会吓得魂飞魄散，”斯托菲继续说道；

“ ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	only	those	who	know	them	are	not	afraid	of	them	.
“	仅有的	那些	WHO	知道	他们	是	不是	害怕的	的	他们	.

只有了解他们的人才不会害怕他们。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

This	evening	there	is	to	be	one	in	the	village	,	and	,
这	晚上	那里	是	到	是	一	在	这	村庄	,	和	,

今晚村里会有一场活动，而且，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	I	am	almost	through	with	my	piece	in	the	field	,	you	can	finish	it	,
作为	我	是	几乎	通过	和	我的	片	在	这	场地	,	你	能	结束	它	,

我的野外工作快完成了，你可以继续完成了。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] .
so I can go early to see the bear .
所以 我 能 去 早期的 到 看 这 熊 .

这样我就可以早点去看熊了。

" ['seimiː] [ə'griːd] .
" Sami agreed .
" 萨米 同意 .

萨米同意了。

[wen] [ɔːl] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊ] [ə'gen] , - [suːn] [ɪk'skleɪmd] :
When all four had begun to hoe again , Stöffi soon exclaimed :
什么时候全部 四 有 开始 到 锄 再次 , - 很快 惊呼 :

当四个人又开始锄地时，斯托菲很快喊道：

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] , ['seimiː] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs]
" Well , you won't have much more to do now , Sami , but keep your promise
" 出色地 , 你 惯于 有 很多 更多的 到 做 现在 , 萨米 , 但 保持 你的 承诺
, [ɔːr] —
, or —
, 或者 —

"好了，萨米，你现在也没什么事可做了，不过要信守承诺，否则——"

" - ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd]['seimiː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" Stöffi doubled up his fist , and Sami understood what that meant .
" - 双倍 向上 他的 拳头 , 和 萨米 理解 什么 那 意思是 .

斯托菲握紧了拳头，萨米明白这意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [wen] ['maɪk(ə)l] [sed] :
He had hardly gone when Michael said :
他 有 几乎 已消失 什么时候 迈克尔 说 :

他刚走没多久，迈克尔就说：

" [siː] , ['seimiː] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][maɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [tuː] ;
" See , Sami , there isn't much left of mine , you can do that too ;
" 看 , 萨米 , 那里 不是 很多 左边 的 矿 , 你 能 做 那 也 ;

"你看，萨米，我的东西也没剩多少了，你也可以做到；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] .
I am going to see the bear .
我 是 去 到 看 这 熊 .

我要去看熊。

" [ˌwerə'pɑːn] ['maɪk(ə)l][ræn][ɔːf] .
" Whereupon Michael ran off .
" 于是 迈克尔 跑 离开 .

于是迈克尔跑开了。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [kraɪd]['juːli] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ] .
" Me , too , " cried Uli , throwing down his hoe .
" 我 , 也 , " 哭 乌利 , 投掷 向下 他的 锄 .

"我也是！"乌利喊道，扔掉了手中的锄头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðæt]['ɔːlsoʊ] , ['seimiː] .
" You can finish that also , Sami .
" 你 能 结束 那 还 , 萨米 .

"萨米，你也可以完成它。"

” [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][pʊt][ðə; ði]['saʊər][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]

”	When	the	twilight	came	on	and	the	family	put	the	sour	milk	and	the
”	什么时候	这	暮	来了	在	和	这	家庭	放	这	酸的	牛奶	和	这

['stiːmɪŋ] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

steaming	potatoes	on	the	table	,
蒸煮	土豆	在	这	桌子	,

“当暮色降临，一家人把酸奶和热气腾腾的土豆摆上桌时，

['seimiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Sami	was	missing	.
萨米	曾是	丢失的	.

萨米失踪了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ['ʃɑːrpli] .

“	I	suppose	he	will	keep	us	waiting	,	”	remarked	the	farmer's	wife	sharply	.
“	我	认为	他	将要	保持	我们	等待	,	”	评论	这	农民的	妻子	尖锐地	.

“我猜他会让我们等很久，”农妇尖刻地说。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [mʌgz] [wɜːr; wər] ['empti] ,

When	all	had	finished	and	the	milk	mugs	were	empty	,
什么时候	全部	有	完成的	和	这	牛奶	马克杯	是	空的	,

当一切都结束，牛奶杯也空了之后，

[ðə; ði]['wʊmən] [klɪrd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [fjuː] [pə'tetoz] [left]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

the	woman	cleared	them	away	and	placed	the	few	potatoes	left	over	on	the
这	女士	已清除	他们	离开	和	放置	这	很少	土豆	左边	超过	在	这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [grauld] :

kitchen	table	and	growled	:
厨房	桌子	和	咆哮	:

女人把土豆收拾干净，把剩下的几颗土豆放在厨房桌子上，咕哝道：

“ [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['eniθɪŋ] .

“	He	can	eat	here	,	if	he	wants	anything	.
“	他	能	吃	这里	, 如果		他	想要	任何事物	.

“如果他想吃什么，他可以在这里吃。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd]['seimiː] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

”	It	was	quite	dark	,	and	Sami	still	had	not	come	.
”	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	萨米	仍然	有	不是	来	.

天色已晚，萨米还没有来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

Just	as	the	other	three	were	being	sent	to	bed	,	he	came	in	,
只是	作为	这	其他	三	是	存在	发送	到	床	,	他	来了	在	,

就在其他三人被送去睡觉的时候，他进来了。

[soʊ]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .

so	tired	he	could	hardly	stand	.
所以	疲劳的	他	可以	几乎	站立	.

他累得几乎站不起来。

[ðə; ði]['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] , [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	woman	asked	him	harshly	,	if	he	couldn't	come	home	with	the	others	.
这	女士	问	他	严厉地	,	如果	他	不能	来	家	和	这	其他的	.

女人厉声问他，难道不能和其他人一起回家吗？

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['seimiː][tuː; tə] [wiːd] [hæd; həd] [bɪn]

The	farmer	assumed	that	the	piece	he	had	told	Sami	to	weed	had	been
这	农民	假定	那	这	片	他	有	讲述	萨米	到	杂草	有	到过

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

too	much	for	him	to	do	,
也	很多	为了	他	到	做	,

农夫认为他让萨米除草的那块地对萨米来说太大了，他做不了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] :

and	he	said	consolingly	:
和	他	说	令人欣慰的是	:

他安慰地说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk]

“	It	is	right	that	you	wanted	to	finish	your	work	,	but	you	must	work
“	它	是	正确的	那	你	通缉	到	结束	你的	工作	,	但	你	必须	工作

['fæstər] .

faster	.
快点	.

“你想完成工作是对的，但是你必须加快速度。”

” ['seimi:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] - [meɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [bæk] ,

”	Sami	understood	the	signs	which	Stöffi	made	behind	his	father's	back	,
”	萨米	理解	这	标志	哪个	-	制成	在后面	他的	父亲的	后退	,

“萨米明白了斯托菲在他父亲背后做的那些暗示，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði] [ber] ,

that	he	was	to	keep	silent	about	the	bear	,
那	他	曾是	到	保持	沉默的	关于	这	熊	,

他必须对熊的事保持沉默。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] - [fɪsts][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

and	he	was	too	much	afraid	of	the	three	boys	'	fists	to	say	anything
和	他	曾是	也	很多	害怕的	的	这	三	男孩们	-	拳头	到	说	任何事物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

他太害怕那三个男孩的拳头了，所以什么也没说。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][bed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [i:t] .

He	preferred	to	go	straight	to	bed	,	for	he	was	too	tired	to	eat	.
他	首选	到	去	直的	到	床	,	为了	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	.

他宁愿直接上床睡觉，因为他太累了，吃不下东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

But	he	couldn't	go	to	sleep	.
但	他	不能	去	到	睡觉	.

但他却无法入睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] [nu:] [im'preʃəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ,

He	had	received	so	many	new	impressions	,	he	had	borne	so	much	anguish	,
他	有	已收到	所以	许多	新的	印象	,	他	有	出生	所以	很多	痛苦	,

他经历了太多新的感受，承受了太多的痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	had	to	do	so	much	work	besides	,	he	could	think	of	nothing	else	.
和	有	到	做	所以	很多	工作	除了	,	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

而且他还要做很多其他工作，根本无暇顾及其他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪd]

But	now	his	grandmother	came	before	his	eyes	again	as	she	had	prayed
但	现在	他的	祖母	来了	前	他的	眼睛	再次	作为	她	有	祈祷

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

with	him	at	evening	and	had	been	so	kind	to	him	,
和	他	在	晚上	和	有	到过	所以	种类	到	他	,

但现在，他的祖母又出现在他的眼前，因为她晚上曾和他一起祈祷，而且对他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	everything	she	had	told	him	.
和	一切	她	有	讲述	他	.

以及她告诉他的一切。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪ] ,

He	wanted	so	much	to	pray	,
他	通缉	所以	很多	到	祈祷	,

他非常想祈祷，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

it	seemed	to	him	as	if	his	grandmother	was	near	and	told	him
它	似乎	到	他	作为	如果	他的	祖母	曾是	靠近	和	讲述	他

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [preɪd] ,

the	dear	Lord	would	always	comfort	him	if	he	prayed	,
这	亲爱的	主	会	总是	舒适	他	如果	他	祈祷	,

他感觉好像祖母就在身边，告诉他只要祈祷，慈爱的上帝就会安慰他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmfərt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	that	comfort	he	was	so	anxious	to	have	.
和	那	舒适	他	曾是	所以	焦虑的	到	有	.

而他一直渴望得到那种安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbld] , [wen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði]

He	was	so	troubled	,	when	he	wondered	if	he	could	do	his	work	the
他	曾是	所以	麻烦	,	什么时候	他	想知道	如果	他	可以	做	他的	工作	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他非常苦恼，不知道自己第二天是否还能工作。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [krɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi] ,

so	that	the	farmer	would	not	be	cross	,	and	how	his	wife	would	be	,
所以	那	这	农民	会	不是	是	叉	,	和	如何	他的	妻子	会	是	,

以免农夫生气，也好让他的妻子高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

for	he	was	very	much	afraid	of	her	,	and	how	it	would	be	with
为了	他	曾是	非常	很多	害怕的	的	她	,	和	如何	它	会	是	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

因为他非常害怕她，也害怕她和那些男孩子相处会是什么样子。

[huː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [əˈpɪr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

who	forced	him	to	make	everything	appear	contrary	to	the	truth	.
WHO	强制	他	到	制作	一切	出现	相反	到	这	真相	.

是谁强迫他把一切都弄得与事实相反？

[ðen] ['seimi:][bɪˈgæn][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	Sami	began	to	pray	and	prayed	for	a	long	time	,
然后	萨米	开始	到	祈祷	和	祈祷	为了	一个	长的	时间	,

然后萨米开始祈祷，而且祈祷了很长时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['kʌmfətid] ,

for	he	already	began	to	feel	comforted	,
为了	他	已经	开始	到	感觉	安慰	,

因为他已经开始感到安慰了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help]

because	he	could	take	refuge	with	the	dear	Lord	and	ask	Him	to	help
因为	他	可以	拿	避难所	和	这	亲爱的	主	和	问	他	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他可以向亲爱的主寻求庇护，祈求祂的帮助。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd]

now	that	he	had	no	one	left	in	the	world	to	whom	he	could	speak	and
现在	那	他	有	不	一	左边	在	这	世界	到	谁	他	可以	说话	和

[huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

who	could	assist	him	.
WHO	可以	协助	他	.

现在，世界上已经没有一个人可以和他说话，也没有一个人可以帮助他了。

[wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd][frʌm; frəm] [greɪt] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	at	last	his	eyes	closed	from	great	weariness	he	dreamed	he	was
什么时候	在	最后的	他的	眼睛	关闭	从	伟大的	疲劳	他	梦见	他	曾是

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]

sitting	with	his	grandmother	on	the	wall	and	above	them	all	the	birds
坐着	和	他的	祖母	在	这	墙	和	多于	他们	全部	这	鸟类

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [soʊ][laʊd][ænd; ənd][soʊ]['dʒɔɪfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

were	singing	so	loud	and	so	joyfully	that	he	had	to	sing	with	them
是	歌唱	所以	大声	和	所以	欣喜地	那	他	有	到	唱歌	和	他们

:
:
:

最后，他因极度疲倦而闭上双眼，梦见自己和祖母坐在墙上，头顶上所有的鸟儿都在欢快地歌唱，他也不禁跟着唱了起来：

“ ['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !

“	Only	trust	the	dear	Lord	!
“	仅有的	相信	这	亲爱的	主	!

“只要信靠亲爱的上帝！”

” ['tʃæptər] [fɔːrθ]

”	CHAPTER	FOURTH
”	章	第四

第四章

[hɑːrd] [taɪmz]

HARD	TIMES
难的	时代

艰难时期

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['seimiː][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][laʊd] [toʊnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

The	following	morning	Sami	was	awakened	by	loud	tones	,	but	it	was	no
这	下列的	早晨	萨米	曾是	觉醒	经过	大声	音调	,	但	它	曾是	不

[lɔːŋgər][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ;

longer	the	birds	singing	;
更长	这	鸟类	歌唱	;

第二天早上，萨米被响亮的声音吵醒，但那不再是鸟儿的歌声了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][get] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

it	was	the	farmer's	wife	ordering	the	boys	harshly	to	get	up	right	away	.
它	曾是	这	农民的	妻子	订购	这	男孩们	严厉地	到	得到	向上	正确的	离开	.

是农妇严厉地命令男孩们立刻起床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] ,

She	had	already	called	them	three	times	,	and	if	this	time	they	didn't	obey	,
她	有	已经	称为	他们	三	时代	,	和	如果	这	时间	他们	没有	服从	,

她已经给他们打了三次电话，如果这次他们还不听话，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] .

their	father	would	come	.
他们的	父亲	会	来	.

他们的父亲会来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [daʊn] - [sterz] ,

Then	they	all	sprang	out	of	bed	and	in	a	few	minutes	were	down	-	stairs	,
然后	他们	全部	弹簧	出去	的	床	和	在	一个	很少	分钟	是	向下	-	楼梯	,

然后他们都跳下床，几分钟后就下楼了。

[wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

where	their	father	was	already	sitting	at	the	table	and	would	not	have
在哪里	他们的	父亲	曾是	已经	坐着	在	这	桌子	和	会	不是	有

['weɪtɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

waited	much	longer	.
等待	很多	更长	.

他们的父亲当时已经坐在桌旁，不会再等太久了。

[ðə; ði] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [pæs] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

The	day	did	not	pass	very	differently	from	the	one	before	,
这	天	做过	不是	经过	非常	不同	从	这	一	前	,

这一天和前一天并没有太大的不同。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	thus	passed	a	long	series	of	days	.
和	因此	通过了	一个	长的	系列	的	天	.

就这样，漫长的日子过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

There	was	already	a	change	in	the	work	.
那里	曾是	已经	一个	改变	在	这	工作	.

工作内容已经有所改变。

['seimi:] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] ['veri] [wel] ,

Sami	,	little	by	little	,	learned	to	do	everything	very	well	,
萨米	,	小的	经过	小的	,	学习	到	做	一切	非常	出色地	,

萨米一点一点地学会了把所有事情都做得很好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [peɪnz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['grænd,mədɝz] [əd'vaɪs] ['kerfəli] .

for	he	took	pains	and	followed	his	grandmother's	advice	carefully	.
为了	他	采取	疼痛	和	随后	他的	祖母的	建议	小心	.

因为他认真听取了祖母的建议，并付出了很多努力。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stɪl] ,

He	always	had	something	to	do	for	the	other	boys	still	,
他	总是	有	某物	到	做	为了	这	其他	男孩们	仍然	,

他总是会帮其他男孩做些事，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] - [taɪm] .

so	that	he	never	finished	his	work	a	moment	before	supper	-	time	.
所以	那	他	绝不	完成的	他的	工作	一个	片刻	前	晚餐	-	时间	.

所以他总是要等到晚饭时间才能完成工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [leɪt] .

But	he	was	no	longer	late	.
但	他	曾是	不	更长	晚的	.

但他不再迟到了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] .

A	change	had	also	come	about	in	this	.
一个	改变	有	还	来	关于	在	这	.

这方面也发生了一些变化。

- [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['seimi:] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [duː]

Stöffi	had	learned	that	there	was	one	thing	Sami	could	not	or	would	not	do
-	有	学习	那	那里	曾是	一	事物	萨米	可以	不是	或者	会	不是	做

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [duː] ['veri] [wel] :

which	he	himself	could	do	very	well	:
哪个	他	他自己	可以	做	非常	出色地	:

斯托菲发现，萨米有一件事他自己却能做得很好，而他却做不到或不愿意做这件事：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

he	could	not	tell	a	lie	.
他	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

他不会说谎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] [ðə; ði]

He	had	been	late	again	a	couple	of	times	,	but	had	never	told	the
他	有	到过	晚的	再次	一个	夫妻	的	时代	,	但	有	绝不	讲述	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他后来又迟到了几次，但从未说明原因。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['hɑːrʃli] :

Finally	,	however	,	the	farmer	had	spoken	harshly	:
最后	,	然而	,	这	农民	有	说	严厉地	:

然而，最后，农夫还是说了句严厉的话：

“ [naʊ] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [θruː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['fæstər] ;

“	Now	speak	out	,	and	tell	why	you	can't	get	through	your	work	faster	;
“	现在	说话	出去	,	和	告诉	为什么	你	不能	得到	通过	你的	工作	快点	;

“现在请说出来，说说你为什么不能更快地完成工作；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

you	are	quick	enough	when	anyone	is	watching	you	.
你	是	快的	足够的	什么时候	任何人	是	观看	你	.

就算有人盯着你，你的反应也足够快。

” [ðen] ['seimi:] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	Then	Sami	had	accordingly	told	all	the	truth	,
”	然后	萨米	有	因此	讲述	全部	这	真相	,

“那么，萨米也就把所有真相都说了出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðer; ðər]

and	the	father	had	threatened	to	beat	the	boys	if	they	didn't	do	their
和	这	父亲	有	威胁	到	打	这	男孩们	如果	他们	没有	做	他们的

[wɜːrk] [ðəm'selvz] .

work	themselves	.
工作	他们自己	.

父亲威胁说，如果孩子们不自己做家务，就要打他们。

['æftərwərdz] - [hæd; həd] [θræʃt] ['seimi:] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

Afterwards	Stöffi	had	thrashed	Sami	to	punish	him	,
然后	-	有	痛击	萨米	到	惩治	他	,

之后，斯托菲为了惩罚萨米，狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] ['seimi:] [kəm'pleɪnd]

and	had	warned	him	that	he	would	do	it	every	time	Sami	complained
和	有	警告	他	那	他	会	做	它	每一个	时间	萨米	抱怨

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他还警告过他，每次萨米抱怨他，他都会这么做。

['seimi:][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:]

Sami	had	replied	that	he	had	never	complained	and	didn't	want	to	do
萨米	有	回复	那	他	有	绝不	抱怨	和	没有	想	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

萨米回答说，他从未抱怨过，也不想抱怨。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .

but	when	his	father	questioned	him	he	could	only	tell	him	the	truth	.
但	什么时候	他的	父亲	被质问	他	他	可以	仅有的	告诉	他	这	真相	.

但当他父亲质问他时，他只能说出真相。

- [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [tru:θ]

Stöffi	tried	to	explain	to	him	that	it	didn't	matter	whether	he	told	the	truth
-	尝试	到	解释	到	他	那	它	没有	事情	无论	他	讲述	这	真相

[ɔ:r][nɑ:t] ,

or	not	,
或者	不是	,

斯托菲试图向他解释，说真话还是说谎并不重要。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] ['seimi:] [mɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

but	here	he	found	Sami	more	obstinate	than	he	had	expected	,
但	这里	他	成立	萨米	更多的	顽固	比	他	有	预期的	,

但他发现萨米比他预想的还要固执。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [θrets] [hi:; hi] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	no	matter	what	fearful	threats	he	hurled	at	him	,
和	不	事情	什么	可怕	威胁	他	投掷	在	他	,

无论对方发出多么可怕的威胁，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] :

he	always	said	the	same	thing	in	the	end	:
他	总是	说	这	相同的	事物	在	这	结尾	:

他最后总是说同样的话：

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ˌaɪ 'ti:] .

“	But	I	shall	do	it	.
“	但	我	将	做	它	.

但我会做到。

” [ðɪs] ['fɜ:rmnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sæmi:z] [ʃʊr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [hɜ:rd]

”	This	firmness	was	the	result	of	Sami's	sure	conviction	that	the	dear	Lord	heard
”	这	硬度	曾是	这	结果	的	萨米的	当然	定罪	那	这	亲爱的	主	听到

[ænd; ənd] [nu:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ,

and	knew	everything	and	that	lying	was	something	wicked	,
和	知道	一切	和	那	说谎	曾是	某物	邪恶	,

“萨米的这种坚定源于他坚信上帝无所不知、无所不听，并且相信说谎是邪恶的。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

which	did	not	please	Him	.
哪个	做过	不是	请	他	.

这让他很不高兴。

[soʊ] - [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][get] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['ɜ:rli]

So	Stöffi	had	to	find	some	other	way	to	get	off	from	his	work	early
所以	-	有	到	寻找	一些	其他	方式	到	得到	离开	从	他的	工作	早期的

[ænd; ənd] [meɪk] ['seimi:] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][left] .

and	make	Sami	finish	what	he	left	.
和	制作	萨米	结束	什么	他	左边	.

所以斯托菲不得不另想办法提前下班，让萨米完成他未完成的工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd]['nevər] [der] [ə'bændən][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

He	found	that	all	three	could	never	dare	abandon	their	work	and	leave	it
他	成立	那	全部	三	可以	绝不	敢	放弃	他们的	工作	和	离开	它

[fɔːr; fər]['seimiː] ,

for	Sami	,
为了	萨米	,

他发现这三个人都不敢放弃自己的工作，把工作留给萨米。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [duː][soʊ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

but	one	of	them	might	do	so	each	evening	,
但	一	的	他们	可能	做	所以	每个	晚上	,

但其中一人可能每天晚上都会这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː]

and	he	threatened	to	punish	his	brothers	severely	if	they	would	not	agree
和	他	威胁	到	惩治	他的	兄弟	严重	如果	他们	会	不是	同意

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

他威胁说，如果他的兄弟们不同意，他将严惩他们。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wen] - ['wɑːntɪd]

Then	there	would	always	be	three	or	four	evenings	in	succession	when	Stöffi	wanted
然后	那里	会	总是	是	三	或者	四	晚上	在	演替	什么时候	-	通缉

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ɜːrli] ;

to	go	away	early	;
到	去	离开	早期的	;

然后总会有连续三四个晚上，斯托菲想早点离开;

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]

then	the	brothers	had	to	stay	and	work	,	and	this	led	to	many	a
然后	这	兄弟	有	到	停留	和	工作	,	和	这	引领	到	许多	一个

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

于是兄弟俩不得不留下来工作，这导致了很多争吵。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] [wɪtʃ] ['regjələrli] [fel] [ə'pɑːn]['seimiː] .

with	heavy	blows	which	regularly	fell	upon	Sami	.
和	重的	打击	哪个	经常	跌倒	之上	萨米	.

萨米不断遭受重击。

[soʊ][hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] ['hæpi] [deɪz] .

So	he	never	had	any	happy	days	.
所以	他	绝不	有	任何	快乐的	天	.

所以他从来没有过快乐的日子。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	every	evening	he	could	be	alone	with	his	thoughts	of	his
但	每一个	晚上	他	可以	是	独自的	和	他的	想法	的	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

但每天晚上他都可以独自一人，思念他的祖母。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

of	all	the	beautiful	bygone	days	and	all	the	good	words	she	had	spoken
的	全部	这	美丽的	逝去的	天	和	全部	这	好的	字	她	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

所有美好的往事，以及她曾对他说过的所有美好话语。

['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz]

Nobody	**troubled**	**him**	**,**	**or**	**called**	**to**	**him**	**,**	**or**	**pulled**	**him**	**then**	**,**	**as**
无人	麻烦	他	,	或者	称为	到	他	,	或者	拉	他	然后	,	作为

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

usually	**happened**	**all**	**day**	**long**	**.**
通常	发生	全部	天	长的	.

那天没有人打扰他，没有人叫他，也没有人拉他，这和往常一整天发生的情况截然不同。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm]

Thus	**the**	**Summer**	**and**	**Autumn**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**a**	**cold**	**Winter**	**had**	**come**
因此	这	夏天	和	秋天	通过了	离开	,	和	一个	寒冷的	冬天	有	来

.

:

.

就这样，夏秋两季过去了，寒冷的冬天来临了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

There	**was**	**no**	**more**	**work**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**meadows**	**,**
那里	曾是	不	更多的	工作	到	是	完毕	在	这	字段	和	草地	,

田野和草地上已经没有什么活儿可干了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn]

but	**there**	**were**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**to**	**be**	**done**	**to**	**help**	**the**	**farmer**	**in**
但	那里	是	全部	排序	的	事物	到	是	完毕	到	帮助	这	农民	在

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	**barn**	**and**	**his**	**wife**	**in**	**the**	**house**	**and**	**the**	**kitchen**	**.**
这	谷仓	和	他的	妻子	在	这	房子	和	这	厨房	.

但是有很多事情要做，可以帮助谷仓里的农夫和房子里、厨房里的农夫妻子。

[ðɪs] ['seimi:][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

This	**Sami**	**had**	**to**	**do**	**.**
这	萨米	有	到	做	.

萨米不得不这么做。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [θriː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn]

Meanwhile	**their**	**own**	**three**	**boys**	**could**	**go**	**to**	**school**	**,**	**which**	**had**	**now**	**begun**
同时	他们的	自己的	三	男孩们	可以	去	到	学校	,	哪个	有	现在	开始

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

与此同时，他们自己的三个儿子可以去上学了，学校现在已经重新开学了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	**they**	**had**	**to**	**get**	**some**	**education**	**.**
为了	他们	有	到	得到	一些	教育	.

因为他们必须接受一些教育。

['seimi:][kʊd; kəd][get] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Sami	**could**	**get**	**that**	**by**	**and**	**by**	**.**
萨米	可以	得到	那	经过	和	经过	.

萨米迟早会明白的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪd]

In	**the**	**Summer**	**he**	**had**	**acquired**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**quickness**	**and**	**now**	**did**
在	这	夏天	他	有	获得	一个	好的	交易	的	速度	和	现在	做过

[hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] :

his	**work**	**so**	**skilfully**	**that**	**the**	**farmer**	**said**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**:**
他的	工作	所以	巧妙地	那	这	农民	说	一个	夫妻	的	时代	:

夏天的时候，他的动作变得非常敏捷，现在干活也十分娴熟，以至于农夫好几次都说：

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði]

“	I	would	not	have	believed	it	,	for	in	the	Summer	he	was	always	the
“	我	会	不是	有	相信	它	,	为了	在	这	夏天	他	曾是	总是	这

[læst] .

last	.
最后的	.

“我简直不敢相信，因为夏天他总是最后一个到的。”

” [ˈseimiː] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [ˈiziə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

”	Sami	now	thought	that	everything	would	go	easier	than	in	the	Summer	,
”	萨米	现在	想法	那	一切	会	去	更轻松	比	在	这	夏天	,

萨米现在觉得一切都会比夏天的时候容易得多。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈekstrə][ˈbɜːrd(ə)n]

but	something	came	which	was	much	harder	to	bear	than	the	extra	burden
但	某物	来了	哪个	曾是	很多	更难	到	熊	比	这	额外的	负担

[ʌv; əv][wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

但接下来发生的事情比额外的工作负担更难承受。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

which	was	too	much	for	the	others	.
哪个	曾是	也	很多	为了	这	其他的	.

这对其他人来说太过分了。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈseimiː] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

Every	day	the	boys	fought	in	the	field	outside	,	and	Sami	,	as	the	smallest	,
每一个	天	这	男孩们	战斗	在	这	场地	外部	,	和	萨米	,	作为	这	最小	,

每天，男孩们都在外面的田野里打架，而萨米是其中个子最小的，

[ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bloʊz] .

always	came	off	with	the	most	blows	.
总是	来了	离开	和	这	最多	打击	.

总是挨打最多的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	that	was	the	end	of	it	,
但	那	曾是	这	结尾	的	它	,

但事情就此结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	the	boys	came	home	at	night	no	one	thought	any	more	about	it	.
和	什么时候	这	男孩们	来了	家	在	夜晚	不	一	想法	任何	更多的	关于	它	.

晚上孩子们回家后，谁也没再想起这件事了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	evening	the	three	boys	were	assigned	to	the	little	room	with	the
在	这	晚上	这	三	男孩们	是	分配	到	这	小的	房间	和	这

[ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ɔɪl][læmp] ,

feeble	light	of	a	low	oil	lamp	,
微弱	光	的	一个	低的	油	灯	,

晚上，三个男孩被安排住进那间光线昏暗的小房间，房间里只有一盏昏暗的油灯。

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] [əˈrɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [skuːl] , [waɪl] [ˈseimiː][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ˈæplz] [ænd; ənd]

to	do	their	arithmetic	for	school	,	while	Sami	had	to	cut	apples	and
到	做	他们的	算术	为了	学校	,	尽管	萨米	有	到	切	苹果	和

[perz] [fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] .

pears	for	drying	.
梨	为了	烘干	.

他们要做学校的算术题，而萨米则要切苹果和梨来晾晒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['seimiː][hæd; həd][noʊ] [ə'rɪθmətɪk]

From	the	first	the	three	were	angry	because	Sami	had	no	arithmetic
从	这	第一的	这	三	是	生气的	因为	萨米	有	不	算术

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

从一开始，三人就生气了，因为萨米没有算术题要做。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	then	one	would	accuse	the	other	of	taking	the	light	away	from	him	,
和	然后	一	会	控	这	其他	的	采取	这	光	离开	从	他	,

然后一方就会指责另一方夺走了他的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wʊd] [skriːm] [ðæt]['seimiː]['dɪdnt] [niːd] ['eni][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	all	three	would	scream	that	Sami	didn't	need	any	at	all	for	his	work	.
和	全部	三	会	尖叫	那	萨米	没有	需要	任何	在	全部	为了	他的	工作	.

他们三个都会大声嚷嚷说萨米工作根本不需要任何东西。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði][læmp][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

Then	one	would	pull	the	lamp	one	way	,	and	another	the	other	way	,
然后	一	会	拉	这	灯	一	方式	,	和	其他	这	其他	方式	,

然后一个人把灯往一个方向拉，另一个人往另一个方向拉。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl]['ɪntuː]['sæmiːz] ['æplz] .

until	it	was	upset	and	the	oil	would	run	over	the	table	into	Sami's	apples	.
直到	它	曾是	沮丧的	和	这	油	会	跑步	超过	这	桌子	进入	萨米的	苹果	.

直到它被搅动，油流过桌子，滴到萨米的苹果上。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['mɜːrdərəs] ['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

Then	there	would	be	a	really	murderous	tumult	in	the	darkness	;
然后	那里	会	是	一个	真的	杀人犯	骚乱	在	这	黑暗	;

然后，黑暗中将会发生一场极其血腥的骚乱；

[ɔːl][hændz] [wʊd] [groʊp][ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][wʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz]['aʊtkraɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

all	hands	would	grope	in	the	oil	and	one	would	always	outcry	the	others	.
全部	双手	会	摸索	在	这	油	和	一	会	总是	强烈抗议	这	其他的	.

所有人都会在油里摸索，总会有一个人哭喊得比其他人更大声。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Then	the	mother	would	come	in	very	cross	and	want	to	know	who	was	always
然后	这	母亲	会	来	在	非常	叉	和	想	到	知道	WHO	曾是	总是

['staːtiŋ] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

starting	such	mischief	.
开始	这样的	恶作剧	.

然后母亲就会非常生气地进来，质问是谁总是惹是生非。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [bleɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔːl][ɑːn]['seimiː] ,

Then	one	would	blame	the	other	,	and	finally	the	blame	would	fall	on	Sami	,
然后	一	会	责备	这	其他	,	和	最后	这	责备	会	落下	在	萨米	,

然后他们会互相指责，最后，指责就会落到萨米身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

because	he	made	the	least	noise	.
因为	他	制成	这	至少	噪音	.

因为他发出的声音最小。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['fɑːrmər] [tuː] [keɪm] [ɪn] [ðen] ,

Usually	the	farmer	too	came	in	then	,
通常	这	农民	也	来了	在	然后	,

通常农夫也会这时进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgri][waɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz][rɪ'plaɪ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [sed][ðə; ði][bɔɪ] [wʊd]

and	his	angry	wife	would	always	reply	that	she	had	indeed	said	the	boy	would
和	他的	生气的	妻子	会	总是	回复	那	她	有	的确	说	这	男生	会

[biː; bi][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

be	an	apple	of	discord	in	the	house	,
是	一个	苹果	的	Discord	在	这	房子	,

而他愤怒的妻子总是反驳说，她确实说过这孩子会成为家里的祸根。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntər] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] .

and	a	Winter	like	this	they	had	never	experienced	.
和	一个	冬天	喜欢	这	他们	有	绝不	经验丰富的	.

他们从未经历过这样的寒冬。

['ɔːf(ə)n]['seimiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['meni][hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

Often	Sami	had	to	endure	many	hard	words	and	undeserved	punishment	.
经常	萨米	有	到	忍受	许多	难的	字	和	不应得的	惩罚	.

萨米经常要忍受许多难听的话语和不应有的惩罚。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sliːpləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

On	such	evenings	he	remained	sleepless	for	a	long	time	sitting	on	his	bed	.
在	这样的	晚上	他	剩余	失眠	为了	一个	长的	时间	坐着	在	他的	床	.

这样的夜晚，他常常久久无法入睡，坐在床上辗转反侧。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ræk] [hɪz; ɪz][breɪnz][æz; əz][tuː; tə][haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [soʊ] ,

Then	he	would	rack	his	brains	as	to	how	it	could	happen	so	,
然后	他	会	架子	他的	大脑	作为	到	如何	它	可以	发生	所以	,

然后他会绞尽脑汁地思考这怎么可能发生。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['evriθɪŋ]

since	his	grandmother	had	told	him	that	if	he	was	God	-	fearing	everything
自从	他的	祖母	有	讲述	他	那	如果	他	曾是	上帝	-	害怕	一切

[wʊd] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

would	happen	for	the	best	.
会	发生	为了	这	最好的	.

因为他的祖母告诉他，如果他敬畏上帝，一切都会朝着最好的方向发展。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][skəuldid][ænd; ənd]['bædli] ['triːtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best][fɔːr; fər]

That	he	should	be	so	scolded	and	badly	treated	was	not	the	best	for
那	他	应该	是	所以	责骂	和	糟糕	治疗	曾是	不是	这	最好的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他受到这样的责骂和虐待，对他来说并非好事。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][fər'get] [ðæt][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [sɔː]

He	really	wanted	to	be	God	-	fearing	and	not	forget	that	the	dear	Lord	saw
他	真的	通缉	到	是	上帝	-	害怕	和	不是	忘记	那	这	亲爱的	主	锯

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] .

and	heard	everything	.
和	听到	一切	.

他真心想敬畏上帝，并且不忘亲爱的上帝无所不知、无所不见。

[bʌt; bət]['seimiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [wʌt] [hiː; hi]['leɪtər] [nuː] ,

But	Sami	was	still	very	young	and	could	not	know	,	what	he	later	knew	,
但	萨米	曾是	仍然	非常	年轻的	和	可以	不是	知道	,	什么	他	之后	知道	,

但萨米当时年纪还小，不可能知道他后来知道的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ber] ['hɑːrdʃɪp] .

that	it	is	good	for	everyone	if	he	learns	early	in	life	to	bear	hardship	.
那	它	是	好的	为了	每个人	如果	他	学习	早期的	在	生活	到	熊	困境	.

如果一个人从小就学会忍受苦难，这对每个人都有好处。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɪ'skeɪp] , [kʌm] [ə'gen] ['leɪtər][ɑ:n] ,

Then	when	the	evil	days	,	which	none	escape	,	come	again	later	on	,
然后	什么时候	这	邪恶的	天	,	哪个	没有任何	逃脱	,	来	再次	之后	在	,

然后，当那些无人能够逃脱的邪恶日子再次来临之时，

[hi:; hi][kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['breɪvli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi]

he	can	cope	with	them	bravely	,	because	he	knows	them	already
他	能	应付	和	他们	勇敢地	,	因为	他	知道	他们	已经

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] ;

and	his	strength	has	become	hardened	;
和	他的	力量	有	变得	硬化	;

他能勇敢地面对他们，因为他已经了解他们，而且他的力量已经变得强大；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [kʌm] [hi:; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz][noʊ][wʌn] [els]

and	when	the	good	days	come	he	can	enjoy	them	as	no	one	else
和	什么时候	这	好的	天	来	他	能	享受	他们	作为	不	一	别的

[kæn; kən] [hu:] [hæz; həz]['nevər] ['teɪstɪd][ðə; ði][bæd][wʌnz] .

can	who	has	never	tasted	the	bad	ones	.
能	WHO	有	绝不	尝过	这	坏的	一个	.

当好日子来临的时候，他能像从未尝过坏日子的人那样享受它们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['seimi:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['nevər] [went] [tu:; tə] [sli:p]

At	this	time	Sami	knew	nothing	about	this	and	almost	never	went	to	sleep
在	这	时间	萨米	知道	没有什么	关于	这	和	几乎	绝不	去	到	睡觉

[wɪ'ðaʊt] [terz] ;

without	tears	;
没有	眼泪	;

当时萨米对此一无所知，几乎每天晚上睡觉前都会流泪；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [æʃ] -

indeed	,	he	often	wondered	whether	the	birds	were	still	calling	up	in	the	ash	-
的确	,	他	经常	想知道	无论	这	鸟类	是	仍然	呼叫	向上	在	这	灰	-

[tri:z] :

trees	:
树木	:

事实上，他常常想知道，白蜡树上的鸟儿是否还在鸣叫：

“ ['oʊnli] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] !

“	Only	trust	in	the	dear	Lord	!
“	仅有的	相信	在	这	亲爱的	主	!

“只要信靠亲爱的上帝！”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] [tru:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

”	and	if	it	were	still	true	that	everything	would	come	out	right	.
”	和	如果	它	是	仍然	真的	那	一切	会	来	出去	正确的	.

“如果一切真的都会好起来的话。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ]

The	only	comfort	for	him	was	that	his	grandmother	had	told	him	so
这	仅有的	舒适	为了	他	曾是	那	他的	祖母	有	讲述	他	所以

['pɑ:zətɪvli] ,

positively	,
积极地	,

他唯一的安慰是奶奶曾如此肯定地告诉他：

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [fæst][tu:; tə] [ðæt] .

and	he	held	fast	to	that	.
和	他	握住	快速地	到	那	.

他始终坚持这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['wɪntər] .

It	was	a	long	,	hard	Winter	.
它	曾是	一个	长的	,	难的	冬天	.

这是一个漫长而艰难的冬天。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [triːz] ,

The	snow	lay	so	deep	and	immovable	on	the	meadows	and	trees	,
这	雪	躺	所以	深的	和	不可移动的	在	这	草地	和	树木	,

积雪厚厚地覆盖在草地和树木上，纹丝不动。

[ðæt] ['seimiː]['ɔːf(ə)n] [æskt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['evər] [ɪn'taɪərli]

that	Sami	often	asked	with	anxiety	in	his	heart	,	if	it	would	ever	entirely
那	萨米	经常	问	和	焦虑	在	他的	心	,	如果	它	会	曾经	完全

[ˌdɪsəˈpɪr] ,

disappear	,
消失	,

萨米常常怀着焦虑的心问，它是否会彻底消失。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [medəuz] [wʊd] [biː; bi] [griːn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪˈkʌm] [əˈlaɪv] .

so	that	the	meadows	would	be	green	again	,	and	the	flowers	become	alive	.
所以	那	这	草地	会	是	绿色的	再次	,	和	这	花朵	变得	活	.

这样，草地就会再次变绿，鲜花就会重新绽放。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [ɔːl]

It	was	already	April	,	and	the	cold	white	covering	of	snow	still	lay	all
它	曾是	已经	四月	,	和	这	寒冷的	白色的	覆盖	的	雪	仍然	躺	全部

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

当时已是四月，四周依然覆盖着厚厚的积雪。

[ðen] [ə; eɪ][wɔːrm][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bluː] [ɔːl][wʌn] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

Then	a	warm	wind	from	the	South	blew	all	one	night	into	the	valley	,
然后	一个	温暖的	风	从	这	南	吹	全部	一	夜晚	进入	这	谷	,

然后，一夜之间，一股暖风从南方吹进山谷。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm][reɪn] [fel] ,

and	when	on	the	next	day	a	very	warm	rain	fell	,
和	什么时候	在	这	下一个	天	一个	非常	温暖的	雨	跌倒	,

第二天，下起了一场非常温暖的雨。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [snoʊ] [meltid]['ɪntuː] [greɪt] [brʊks] .

the	obstinate	snow	melted	into	great	brooks	.
这	顽固	雪	融化	进入	伟大的	布鲁克斯	.

顽固的积雪融化成了奔腾的大溪流。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] ,

Then	came	the	sun	and	dried	up	all	the	brooks	,
然后	来了	这	太阳	和	干燥	向上	全部	这	布鲁克斯	,

然后太阳出来了，所有的溪流都干涸了。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [græs] [spræŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] .

and	everywhere	the	new	young	grass	sprang	up	over	the	meadows	.
和	到处	这	新的	年轻的	草	弹簧	向上	超过	这	草地	.

草地上到处都冒出了嫩绿的新草。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪg] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	four	boys	came	across	the	big	street	of	the	village	and	turned	into	the
这	四	男孩们	来了	穿过	这	大的	街道	的	这	村庄	和	转向	进入	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

四个男孩穿过村里的大街，拐进了草地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] ,

They	were	pulling	along	the	cart	,
他们	是	拉	沿着	这	大车	,

他们拉着车往前走。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf][hæd; həd][dʒʌst] ['pə:tʃəst] [æt; ət]

on	which	lay	the	cooking	utensils	which	the	farmer's	wife	had	just	purchased	at
在	哪个	躺	这	烹饪	餐具	哪个	这	农民的	妻子	有	只是	购买	在

[ðə; ði]['ænjuəl] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	annual	fair	in	the	village	.
这	年度的	公平的	在	这	村庄	.

上面放着农妇刚在村里的年度集市上买的烹饪用具。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kə'mænd] [tu:; tə][goʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

The	boys	had	followed	their	mother's	command	to	go	slowly	and	carefully	,
这	男孩们	有	随后	他们的	母亲的	命令	到	去	缓慢地	和	小心	,

男孩们听从了母亲的吩咐，慢慢地、小心地走。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən] ,

so	that	nothing	would	be	broken	,
所以	那	没有什么	会	是	破碎的	,

这样就不会有东西被损坏了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] ,

for	they	knew	very	well	that	their	mother	set	great	store	by	these	things	,
为了	他们	知道	非常	出色地	那	他们的	母亲	放	伟大的	店铺	经过	这些	事物	,

因为他们很清楚，他们的母亲非常看重这些事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	it	was	worth	while	to	follow	her	instructions	.
和	它	曾是	值得	尽管	到	跟随	她	指示	.

听从她的指示是值得的。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

Now	that	they	had	come	safely	over	the	rough	street	and	had	turned	into
现在	那	他们	有	来	安全	超过	这	粗糙的	街道	和	有	转向	进入

[ðə; ði] ['medoʊ] [roʊd] ,

the	meadow	road	,
这	草地	路	,

他们安全地走过崎岖的街道，拐进了草地小路，

[tu:] ['pʊlɪŋ] , [tu:] ['pʊʃɪŋ] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

two	pulling	,	two	pushing	,	they	wanted	to	rest	a	little	while	.
二	拉	,	二	推动	,	他们	通缉	到	休息	一个	小的	尽管	.

两人拉，两人推，他们想休息一会儿。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ] [per] - [tri:] ,

They	stopped	under	the	first	large	pear	-	tree	,
他们	停止	在下面	这	第一的	大的	梨	-	树	,

他们停在了第一棵大梨树下，

[stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

stretched	themselves	out	on	the	ground	and	looked	up	into	the	blue	sky	.
拉伸	他们自己	出去	在	这	地面	和	看起来	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

他们伸展身体躺在地上，仰望着蓝天。

[ɪn][ðə; ði] [per] - [tri:] [ə'bʌv] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [tə'geðər] ,

In	the	pear	-	tree	above	,	the	birds	were	singing	merrily	together	,
在	这	梨	-	树	多于	,	这	鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	一起	,

上面的梨树上，鸟儿们欢快地一起歌唱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [paɪpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] ,

and	suddenly	one	piped	up	in	the	midst	of	the	others	,	always	the	same	note	,
和	突然	一	管道	向上	在	这	中间	的	这	其他的	,	总是	这	相同的	笔记	,

突然，其中一个声音在众人中响起，总是同样的音调。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kɔ:l][tu:; tə] [gɪv] .

exactly	as	if	he	had	a	special	call	to	give	.
确切地	作为	如果	他	有	一个	特别的	称呼	到	给	.

就好像他有什么特别的使命要传达一样。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ” [kraɪd]['seimi:] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

“	There	he	is	,	”	cried	Sami	,	springing	up	from	the	ground	with	delight	.
“	那里	他	是	,	”	哭	萨米	,	弹簧	向上	从	这	地面	和	喜	.

“他在那里！”萨米喊道，高兴地从地上跳了起来。

[ðen] [hi:; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['saʊndɪd] [ðə; ði][stə'kɑ:toʊ][kɔ:l] ,

Then	he	listened	again	,	and	again	sounded	the	staccato	call	,
然后	他	听着	再次	,	和	再次	听起来	这	断奏	称呼	,

然后他又听了一遍，再次发出了断断续续的叫声。

[klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

clear	and	sharp	above	the	singing	of	all	the	other	birds	.
清除	和	锋利的	多于	这	歌唱	的	全部	这	其他	鸟类	.

它的鸣叫声清晰而尖锐，盖过了其他所有鸟儿的歌声。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Do	you	hear	it	?
“	做	你	听到	它	?

你听到了吗?

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd]['seimi:][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

Do	you	hear	it	?	”	cried	Sami	in	his	delight	.
做	你	听到	它	?	”	哭	萨米	在	他的	喜	.

“你听到了吗？”萨米高兴地喊道。

“ [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] : - [trʌst] ! [trʌst] !

“	Now	he	is	calling	again	:	'	Trust	!	Trust	!
“	现在	他	是	呼叫	再次	:	-	相信	!	相信	!

“现在他又在喊：‘信任！信任！’

[trʌst] !

Trust	!
相信	!

相信!

[trʌst] !

Trust	!
相信	!

相信!

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɪŋ] [tə'geðər] : - ['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] ! - ”

'	And	then	they	all	sing	together	:	'	Only	trust	the	dear	Lord	!	'	”
-	和	然后	他们	全部	唱歌	一起	:	-	仅有的	相信	这	亲爱的	主	!	-	”

然后他们齐声唱道：“只要信靠亲爱的上帝！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] !

“	You	are	just	talking	nonsense	!
“	你	是	只是	说	废话	!

“你简直是在胡说八道！”

” [ɪk'skleɪmd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['seimi:] .

”	exclaimed	Stöffi	to	the	happy	Sami	.
”	惊呼	-	到	这	快乐的	萨米	.

“斯托菲对快乐的萨米人喊道。

“ [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	The	bird	is	more	knowing	than	you	are	.
”	这	鸟	是	更多的	会心	比	你	是	.

“鸟儿比你更聪明。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][reɪn][bɜːrd] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

That	is	the	rain	bird	;	I	know	him	well	.
那	是	这	雨	鸟	;	我	知道	他	出色地	.

那是雨鸟，我很了解它。

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði][reɪn] - [wɪnd][ænd; ənd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] : - ['ʃaʊər] !

He	notices	the	rain	-	wind	and	is	calling	:	'	Shower	!
他	通知	这	雨	-	风	和	是	呼叫	:	-	淋浴	!

他注意到风雨交加，便喊道：‘下雨了！’

['ʃaʊər] !

Shower	!
淋浴	!

淋浴！

['ʃaʊər] !

Shower	!
淋浴	!

淋浴！

- [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

'	Then	we	know	it	is	going	to	rain	.
-	然后	我们	知道	它	是	去	到	雨	.

“那我们就知道要下雨了。”

” [bʌt; bət]['seimiː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ]

”	But	Sami	would	not	give	up	what	was	so	dear	to	him	and	kept	saying
”	但	萨米	会	不是	给	向上	什么	曾是	所以	亲爱的	到	他	和	保留	说

[tuː; tə][hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

但萨米不愿放弃他最珍视的东西，他不断地对自己说：

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] : - [trʌst] !

“	But	he	is	singing	:	'	Trust	!
”	但	他	是	歌唱	:	-	相信	!

但他唱道：‘信任！’

[trʌst] !

Trust	!
相信	!

相信！

[trʌst] !

Trust	!
相信	!

相信！

[trʌst] ! - ”

Trust	!	'	”
相信	!	-	”

相信！ ’”

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

“	Keep	quiet	!
”	保持	安静的	!

“保持安静！”

” [kən'tɪnjuːd] - ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **continued** **Stöffi** **sharply** **to** **him** **.**
” 持续 - 尖锐地 到 他 .

“斯托菲厉声说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp] ,
“ **You** **are** **nothing** **but** **a** **little** **tramp** **,**
“ 你 是 没有什么 但 一个 小的 流浪汉 ,

你不过是个小流浪汉罢了。

[huː] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [twɪsts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
who **can't** **do** **anything** **and** **doesn't** **know** **anything** **and** **twists** **everything** **he**
WHO 不能 做 任何事物 和 不 知道 任何事物 和 曲折 一切 他
['hiːrz] .
hears **.**
听到 .

他什么都做不了，什么都不懂，还歪曲他听到的一切。

” [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tuː; tə]['sæmiːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
” **Then** **the** **blood** **rose** **to** **Sami's** **cheeks** **and** **the** **tears** **came** **into** **his** **eyes**
” 然后 这 血 玫瑰 到 萨米的 脸颊 和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“然后，萨米的脸颊涨红，泪水涌上眼眶，

[mɔːr] [kə'reɪdʒəsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [tɔːrdz] - , [hiː; hi][kraɪd] :
more **courageously** **than** **usual** **towards** **Stöffi** **,** **he** **cried** **:**
更多的 勇敢地 比 通常 向 - , 他 哭 :

他比平时更加勇敢地对着斯托菲喊道：

“ [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] !
“ **I** **don't** **do** **that** **,** **but** **you** **have** **done** **it** **many** **times** **!**
“ 我 不 做 那 , 但 你 有 完毕 它 许多 时代 !

“我不会那样做，但你已经做过很多次了！”

” [ðen] - [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv]['seimiː][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
” **Then** **Stöffi** **sprang** **up** **and** **seized** **hold** **of** **Sami** **to** **throw** **him** **down** **;**
” 然后 - 弹簧 向上 和 查获 抓住 的 萨米 到 扔 他 向下 ;

“然后斯托菲跳起来抓住萨米，把他摔倒在地；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər]['seimiː] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['juːʒuəl] ,
but **in** **his** **anger** **Sami** **turned** **quite** **differently** **from** **usual** **,**
但 在 他的 愤怒 萨米 转向 相当 不同 从 通常 ,

但愤怒之下，萨米的态度与往常截然不同。

[soʊ] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
so **that** **Stöffi** **had** **to** **call** **the** **others** **to** **help** **him** **.**
所以 那 - 有 到 称呼 这 其他的 到 帮助 他 .

因此，斯托菲不得不叫其他人来帮忙。

[ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] ; [ðə; ði] [bloʊz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,
A **great** **struggle** **ensued** **;** **the** **blows** **became** **more** **and** **more** **violent** **,**
一个 伟大的 斗争 随后 ; 这 打击 成为 更多的 和 更多的 暴力 ,

一场激烈的搏斗随之展开；拳脚越来越重。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
first **on** **one** **side** **and** **then** **on** **the** **other** **.**
第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 .

先在一边，再在另一边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][ˌʌp'set] .

Suddenly	**the**	**cart**	**was**	**upset**	**.**
突然	这	大车	曾是	沮丧的	.

突然，购物车翻了。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [red] ,

A	**fearful**	**cracking**	**and**	**crashing**	**sounded**	**,**	**and**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**red**	**,**
一个	可怕	裂纹	和	崩溃	听起来	,	和	一个	伟大的	堆	的	红色的	,

一阵可怕的噼啪声和撞击声响起，一大堆红色的东西，

[braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['krɑ:kəri] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

brown	**and**	**white**	**crockery**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**.**
棕色的	和	白色的	陶器	躺	在	这	地面	.

棕色和白色的餐具散落在地上。

[dʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

Dumb	**with**	**fright**	**,**	**the**	**boys**	**stood**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**destruction**	**.**
哑的	和	惊吓	,	这	男孩们	站立	和	看起来	在	这	破坏	.

男孩们吓得说不出话来，呆呆地望着眼前的景象。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Stöffi	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**himself**	**.**
-	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

斯托菲是第一个恢复过来的。

“ [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:l] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [fel] [daʊn] .

“	**We**	**will**	**say**	**that**	**a**	**wheel**	**came**	**off**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**it**	**suddenly**	**fell**	**down**	**.**
“	我们	将要	说	那	一个	车轮	来了	离开	这	大车	,	和	它	突然	跌倒	向下	.

“我们会说，车子的轮子掉了，车子突然倒了。”

” [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][stoʊn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [paʊnd] [aʊt][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd]

”	**He**	**immediately**	**picked**	**up**	**a**	**big**	**stone**	**in**	**order**	**to**	**pound**	**out**	**the**	**nail**	**and**
”	他	立即地	挑选	向上	一个	大的	石头	在	命令	到	磅	出去	这	指甲	和

[teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['æks(ə)l] .

take	**the**	**wheel**	**off**	**from**	**the**	**axle**	**.**
拿	这	车轮	离开	从	这	轴	.

他立即捡起一块大石头，准备把钉子敲出来，把车轮从车轴上卸下来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] , [ðæt] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] , [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]

“	**I**	**shall**	**say**	**just**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**,**	**that**	**we**	**quarreled**	**,**	**and**	**upset**	**the**
“	我	将	说	只是	如何	它	全部	发生	,	那	我们	争吵	,	和	沮丧的	这

['wægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

“我会把事情的经过都说清楚，我们吵架了，还把马车弄翻了。”

” [sed] ['seimi:] ['kɑ:mli] .

”	**said**	**Sami**	**calmly**	**.**
”	说	萨米	平静地	.

萨米平静地说。

[ðen] - [ræθ] [roʊz][tu:; tə][ɪts] [haɪt] .

Then	**Steffi's**	**wrath**	**rose**	**to**	**its**	**height**	**.**
然后	-	愤怒	玫瑰	到	它是	高度	.

随后，斯蒂菲的怒火达到了顶峰。

“ [ju:; jʊ] ['treɪtər] , [ju:; jʊ][spaɪ][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] !

“	**You**	**traitor**	**,**	**you**	**spy**	**and**	**mischief**	**-**	**maker**	**!**
“	你	叛徒	,	你	间谍	和	恶作剧	-	制造商	!

“你这个叛徒，你这个间谍，你这个捣蛋鬼！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] .
“ You are nothing but a ragamuffin .
“ 你 是 没有什么 但 一个 衣衫褴褛的 .

你不过是个衣衫褴褛的流浪汉。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ] . ”
We will force you . ”
我们 将要 力量 你 . ”

我们会强迫你。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] , ” [sed] ['seimiː] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ['iːðər] !
“ You cannot , ” said Sami , “ and you are no good either !
“ 你 不能 , ” 说 萨米 , “ 和 你 是 不 好的 任何一个 !

“你不能，”萨米说，“而且你也一点都不好！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][gɑːd] - [fiərɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][soʊ] . ”
If you were God - fearing , you would not want to lie so . ”
如果 你 是 上帝 - 害怕 , 你 会 不是 想 到 说谎 所以 . ”

如果你敬畏上帝，就不会想撒这样的谎。

“ [wel] , [wel] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][ɪn][ðə; ði][moʊst]
“ Well , well , ” they all screamed together , and shaking their fists in the most
“ 出色地 , 出色地 , ” 他们 全部 尖叫 一起 , 和 摇晃 他们的 拳头 在 这 最多
['θretnɪŋ] [wei] .
threatening way .
威胁 方式 .

“好啊，好啊！”他们齐声尖叫，并挥舞着拳头，摆出一副极具威胁的姿态。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] .
“ You needn't say that .
“ 你 不必 说 那 .

你不必这么说。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][gɑːd] - [fiərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] !
We are just exactly as God - fearing as you , and even much more so !
我们 是 只是 确切地 作为 上帝 - 害怕 作为 你 , 和 甚至 很多 更多的 所以 !

我们和你们一样敬畏上帝，甚至比你们更加敬畏上帝！

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] - .
” Suddenly a new thought came to Stöffi .
” 突然 一个 新的 想法 来了 到 - .

“突然，斯托菲脑海中闪过一个新想法。”

[hiː; hi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][ænd; ənd]['juːli] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
He ran off with all his might , and Michael and Uli rushed after him .
他 跑 离开 和 全部 他的 可能 , 和 迈克尔 和 乌利 匆忙 后 他 .

他拼命地跑开了，迈克尔和乌利紧随其后。

['seimiː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] ['æftər] .
Sami saw that they were hurrying to the house ; he followed slowly after .
萨米 锯 那 他们 是 匆忙 到 这 房子 ; 他 随后 缓慢地 后 .

萨米看到他们正匆匆赶往房子，便慢慢地跟了上去。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] ,
The farmer's wife had come back to the house by a shorter way ,
这 农民的 妻子 有 来 后退 到 这 房子 经过 一个 较短 方式 ,

农妇抄近路回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

and	the	farmer	was	just	returning	home	too	from	the	field	,
和	这	农民	曾是	只是	返回	家	也	从	这	场地	,

农夫也刚从田里回来。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

when	the	three	boys	came	rushing	along	.
什么时候	这	三	男孩们	来了	匆忙	沿着	.

这时，三个男孩冲了过来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl]

The	whole	family	was	standing	in	great	excitement	at	the	door	and	all
这	所有的	家庭	曾是	常设	在	伟大的	激动	在	这	门	和	全部

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] ,

were	talking	loudly	together	and	making	threatening	gestures	,
是	说	高声	一起	和	制作	威胁	手势	,

全家人都激动地站在门口，大声交谈着，还做出威胁的手势。

[wen] ['seimiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

when	Sami	came	along	.
什么时候	萨米	来了	沿着	.

萨米来了之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

He	was	met	by	the	farmer	,	shaking	his	fist	,
他	曾是	遇见	经过	这	农民	,	摇晃	他的	拳头	,

他迎面撞上了挥舞着拳头的农夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [θruː] [sʌtʃ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [dʌm'faʊnd]

and	his	wife	threw	such	harsh	words	at	him	that	he	stood	quite	dumfounded
和	他的	妻子	扔	这样的	残酷的	字	在	他	那	他	站立	相当	目瞪口呆

.

:

.

他的妻子对他恶语相向，让他目瞪口呆。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	That	was	the	last	straw	,	”	she	said	,
“	那	曾是	这	最后的	稻草	,	”	她	说	,

“那是压垮骆驼的最后一根稻草，”她说。

“ [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	that	after	all	the	kindness	he	had	received	he	should	tell	them	they	were
“	那	后	全部	这	仁慈	他	有	已收到	他	应该	告诉	他们	他们	是

[nɑːt][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

not	God	-	fearing	people	.
不是	上帝	-	害怕	人们	.

“他接受了他们所有的善意，却告诉他们，他们不是敬畏上帝的人。”

” [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər][dʒɔɪnd][ɪn] .

”	Then	the	farmer	joined	in	.
”	然后	这	农民	加入	在	.

“然后农夫也加入了进来。”

[sʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [frʌm; frəm]['seimiː] ,

Such	talk	was	insolent	from	Sami	,
这样的	讲话	曾是	傲慢的	从	萨米	,

萨米这样说话太无礼了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [haʊ] ['ʌpraɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	had	been	known	for	a	long	time	how	upright	they	were	in	his
和	它	有	到过	已知	为了	一个	长的	时间	如何	直立	他们	是	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他家的人为人正直，这早已是众所周知的事。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

before	such	a	scamp	had	come	there	and	tried	to	show	them	the	way	.
前	这样的	一个	恶棍	有	来	那里	和	尝试	到	展示	他们	这	方式	.

之前有个无赖来到这里，试图给他们指路。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ['seimiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn]

Then	his	wife	began	again	and	said	Sami	would	have	nothing	more	to	do	in
然后	他的	妻子	开始	再次	和	说	萨米	会	有	没有什么	更多的	到	做	在

[hɜːr; hər] [haʊs] ;

her	house	;
她	房子	;

然后他的妻子又开始说，萨米在她家以后什么事都做不了了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

for	he	had	brought	nothing	but	trouble	since	he	stepped	into	it	;
为了	他	有	带来	没有什么	但	麻烦	自从	他	步	进入	它	;

因为他自从踏入这个领域以来，带来的只有麻烦；

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

he	could	go	to	his	room	,	and	she	would	come	right	along	.
他	可以	去	到	他的	房间	,	和	她	会	来	正确的	沿着	.

他可以回房间，她也会跟着一起去。

['seimiː][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz] ,

Sami	was	so	surprised	and	confused	by	all	the	attacks	and	charges	,
萨米	曾是	所以	惊讶	和	使困惑	经过	全部	这	攻击	和	收费	,

萨米对所有这些攻击和指控感到非常惊讶和困惑。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [kwaɪt] [dʌm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

that	he	had	stood	quite	dumb	until	now	.
那	他	有	站立	相当	哑的	直到	现在	.

他直到现在都一直沉默不语。

[naʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] ,

Now	he	wanted	to	explain	how	the	cart	had	been	upset	,
现在	他	通缉	到	解释	如何	这	大车	有	到过	沮丧的	,

现在他想解释一下手推车是怎么翻倒的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] ,

but	the	father	said	they	knew	everything	already	,
但	这	父亲	说	他们	知道	一切	已经	,

但父亲说他们早就知道一切了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	all	he	had	to	do	was	to	go	to	his	room	.
和	全部	他	有	到	做	曾是	到	去	到	他的	房间	.

他所要做的就是回自己的房间。

[hiː; hi] [əu'beid] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[suːn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ,

Soon	the	farmer's	wife	came	upstairs	,
很快	这	农民的	妻子	来了	楼上	,

很快，农妇就上楼来了。

[pækt] ['sæmiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

packed	Sami's	things	together	and	tied	them	up	again	into	a	bundle	,
包装	萨米的	事物	一起	和	系	他们	向上	再次	进入	一个	捆	,

把萨米的物品打包好，重新捆成一捆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,

which	was	now	much	smaller	than	when	he	had	brought	it	there	,
哪个	曾是	现在	很多	较小的	比	什么时候	他	有	带来	它	那里	,

现在它比他刚带过来时小得多。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt]

for	some	pieces	of	his	old	things	had	been	worn	out	and	were	not
为了	一些	件	的	他的	老的	事物	有	到过	磨损	出去	和	是	不是

[rɪ'pleɪst] ,

replaced	,
替换	,

因为他的一些旧物已经破损，没有更换。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

and	his	grandmother's	clothes	were	no	longer	there	.
和	他的	祖母的	衣服	是	不	更长	那里	.

他祖母的衣服也不见了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] ['sæmiːz]

While	she	was	packing	the	woman	kept	on	talking	very	angrily	about	Sami's
尽管	她	曾是	包装	这	女士	保留	在	说	非常	愤怒地	关于	萨米的

['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,

wickedness	and	insolence	,
邪恶	和	傲慢	,

女人一边收拾行李，一边愤怒地谈论着萨米的邪恶和傲慢。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

so	that	he	now	for	the	first	time	understood	it	all	.
所以	那	他	现在	为了	这	第一的	时间	理解	它	全部	.

所以他现在第一次完全明白了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈprəutʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [gɑːd] -

The	boys	had	stated	that	he	had	reproached	them	for	not	being	God	-
这	男孩们	有	声明	那	他	有	受责备	他们	为了	不是	存在	上帝	-

[fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

fearing	people	;
害怕	人们	;

男孩们说，他曾斥责他们不敬畏上帝；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd]

they	had	punished	him	for	it	,	and	through	his	resistance	he	had
他们	有	受到惩罚	他	为了	它	,	和	通过	他的	反抗	他	有

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːrt] .

overturned	the	cart	.
翻覆	这	大车	.

他们因此惩罚了他，而他通过反抗将马车掀翻了。

['seimiː] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] [soʊ] ,

Sami	now	tried	to	explain	to	the	woman	that	it	had	not	happened	so	,
萨米	现在	尝试	到	解释	到	这	女士	那	它	有	不是	发生	所以	,

萨米试图向那位女士解释事情并非如此发生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪ'nʌf] , [θru:] [hɪz; ɪz][taɪd] - [ʌp]['bʌnd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]

but	she	said	she	knew	enough	,	threw	his	tied	-	up	bundle	beside	his	bed	,	and
但	她	说	她	知道	足够的	,	扔	他的	系	-	向上	捆	旁	他的	床	,	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

但她说她知道的足够多了，把捆绑好的包裹扔到床边，然后走了出去。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['seimi:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Now	for	the	first	time	Sami	was	able	to	think	over	what	had	happened
现在	为了	这	第一的	时间	萨米	曾是	有能力的	到	思考	超过	什么	有	发生

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] .

to	him	and	what	was	going	to	come	.
到	他	和	什么	曾是	去	到	来	.

现在，萨米第一次能够认真思考发生在他身上的事情以及即将发生的事情。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][nɑ:t]

Then	he	was	angry	because	he	had	to	bear	such	injustice	and	not
然后	他	曾是	生气的	因为	他	有	到	熊	这样的	不公正	和	不是

[wʌns][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .

once	have	a	chance	to	speak	.
一次	有	一个	机会	到	说话	.

他很生气，因为他不得不忍受这种不公正待遇，却连一次说话的机会都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] ,

And	now	he	was	driven	out	,
和	现在	他	曾是	驱动	出去	,

现在他被赶走了。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]

or	perhaps	he	would	be	sent	to	people	where	it	would	be	even	worse	for
或者	也许	他	会	是	发送	到	人们	在哪里	它	会	是	甚至	更糟	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者他可能会被送到对他来说更糟糕的地方。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

Then	he	was	so	overcome	with	anger	and	fear	and	anguish	,
然后	他	曾是	所以	克服	和	愤怒	和	害怕	和	痛苦	,

随后，他被愤怒、恐惧和痛苦彻底淹没。

[ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :

that	he	began	to	cry	aloud	and	called	out	:
那	他	开始	到	哭	大声	和	称为	出去	:

他开始放声大哭，喊道：

“ [jes] , [jes] , ['grænmʌðər] , [ju:; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][gɑ:d] - [fiərɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

“	Yes	,	yes	,	Grandmother	,	you	said	if	I	was	God	-	fearing	everything	would	happen
“	是的	,	是的	,	祖母	,	你	说	如果	我	曾是	上帝	-	害怕	一切	会	发生

[tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ;

to	me	for	the	best	;
到	我	为了	这	最好的	;

“是的，是的，奶奶，您说过如果我敬畏上帝，一切都会朝着最好的方向发展；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] !

and	I	have	been	,	and	now	it	has	happened	this	way	!
和	我	有	到过	,	和	现在	它	有	发生	这	方式	!

我一直都是这样，而现在事情却变成了这样！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
" But with the thought of his grandmother ,
" 但 和 这 想法 的 他的 祖母 ,

"但想到他的祖母，

[ðer; ðər][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
there rose in his heart all the memories of his life with her ,
那里 玫瑰 在 他的 心 全部 这 回忆 的 他的 生活 和 她 ,

他心中涌起与她共同生活的点点滴滴。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [soʊ] ['pi:sfəli] [θru:] [ðə; ði] [medəuz] ,
how they had wandered so peacefully through the meadows ,
如何 他们 有 漫步 所以 和平地 通过 这 草地 ,

他们是如何平静地漫步在草地上的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðoʊz] [tri:z] ,
and how beautiful it had been under those trees ,
和 如何 美丽的 它 有 到过 在下面 那些 树木 ,

树荫下是多么美丽啊!

[haʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ['mɝ:mɝd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['seimi:]
how the birds had sung and the brook murmured , and suddenly Sami
如何 这 鸟类 有 唱 和 这 溪 低声说道 , 和 突然 萨米
[wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ˌoʊvər'kʌm] ,
was mightily overcome ,
曾是 非常 克服 ,

鸟儿歌唱，溪水潺潺，萨米突然被这美妙的景象深深打动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :

他惊呼道:

" [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
" Away ! away !
" 离开 ! 离开 !

"走开！走开！"

['oʊvər][ðer; ðər] !
Over there !
超过 那里 !

在那边!

['oʊvər][ðer; ðər] !
over there !
超过 那里 !

在那边!

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" From that moment on a bright light rose in his heart .
" 从 那 片刻 在 一个 明亮的 光 玫瑰 在 他的 心 .

"从那一刻起，他心中升起了一道明亮的光芒。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] .
It was hope in a new life as beautiful as the first had been .
它 曾是 希望 在 一个 新的 生活 作为 美丽的 作为 这 第一的 有 到过 .

那是一种对新生活的希望，希望它能像以前一样美好。

[ðen] ['seimi:] [sed] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [prer] ['glædli][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
Then Sami said his evening prayer gladly and fell asleep .
然后 萨米 说 他的 晚上 祷告 乐意 和 跌倒 睡着了 .

然后萨米高兴地做了晚祷，然后睡着了。

['tʃæptər] [fɪfθ]
CHAPTER FIFTH
章 第五

第五章

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]
THE BIRDS ARE STILL SINGING
这 鸟类 是 仍然 歌唱

鸟儿仍在歌唱

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['seimi:] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] ,
The next morning when Sami sat at the table with the family ,
这 下一个 早晨 什么时候 萨米 卫星 在 这 桌子 和 这 家庭 ,

第二天早上，萨米和家人一起坐在餐桌旁时，

[noʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
no one said a word to him .
不 一 说 一个 单词 到 他 .

没有人跟他说话。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [pʊʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] - [kʌp] [ænd; ənd] [meɪd]
The farmer's wife pushed a piece of bread towards his coffee - cup and made
这 农民的 妻子 推动 一个 片 的 面包 向 他的 咖啡 - 杯子 和 制成
[ʌp] [æn; ən] [ʌn'frendli] [feɪs] .
up an unfriendly face .
向上 一个 不友好 脸 .

农妇把一块面包推到他的咖啡杯旁，做了个不友好的表情。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrənt] .
The farmer was no different .
这 农民 曾是 不 不同的 .

这位农夫也不例外。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [lʊkt] ['saʊərli] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] - [kʌps] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]
The three boys looked sourly down at their coffee - cups , for they had no
这 三 男孩们 看起来 酸涩地 向下 在 他们的 咖啡 - 杯子 , 为了 他们 有 不
[gʊd] ['kɑ:nʃəns] ,
good consciences ,
好的 良心 ,

三个男孩阴沉地低头看着自己的咖啡杯，因为他们毫无良心。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
and all three feared that their lies of the day before might yet be found out ,
和 全部 三 害怕 那 他们的 谎言 的 这 天 前 可能 然而 是 成立 出去 ,

他们三人都担心前一天撒的谎会被人揭穿。

[ɪf] ['seimi:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [spi:k] .
if Sami should happen to speak .
如果 萨米 应该 发生 到 说话 .

如果萨米碰巧开口说话的话。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [sed] ['ʃɔ:rtli] :
When they rose from the table , the farmer said shortly :
什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 , 这 农民 说 不久 :

他们起身离开餐桌时，农夫简短地说：

“ [get] [jʊr; jər] ['bʌnd(ə)l] !
“ Get your bundle !
“ 得到 你的 捆 !

“快来领取你的礼包吧！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

I	shall	have	to	lose	more	time	with	you	,	until	I	have	found	a	place
我	将	有	到	失去	更多的	时间	和	你	,	直到	我	有	成立	一个	地方

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

在我找到适合你的地方之前，我不得不花更多的时间陪伴你。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] .

for	surely	no	one	will	want	you	.
为了	一定	不	一	将要	想	你	.

肯定没人会要你。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['seimiː] .

"	Since	the	night	before	a	change	had	taken	place	in	Sami	.
"	自从	这	夜晚	前	一个	改变	有	已采取	地方	在	萨米	.

"自从前一天晚上萨米发生了变化。"

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr]

He	no	longer	hung	his	head	,	as	he	had	done	almost	always	before
他	不	更长	悬挂	他的	头	,	作为	他	有	完毕	几乎	总是	前

[frʌm; frəm] [fɪr] ;

from	fear	;
从	害怕	;

他不再像以前那样因为恐惧而低着头了;

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sed] :

he	lifted	it	up	and	said	:
他	抬起	它	向上	和	说	:

他把它举起来说:

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [wer] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	I	know	already	where	I	must	go	.
"	我	知道	已经	在哪里	我	必须	去	.

"我已经知道我必须去哪里了。"

" [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	farmer	and	his	wife	looked	at	each	other	in	astonishment	.
"	这	农民	和	他的	妻子	看起来	在	每个	其他	在	惊讶	.

农夫和他的妻子惊讶地对视了一眼。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	want	to	go	over	the	mountains	,	"	he	added	.
"	我	想	到	去	超过	这	山脉	,	"	他	额外	.

"我想翻越群山，"他补充道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [best] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	Yes	,	that	is	best	,	that	he	should	go	back	there	,	where	he	came	from	,
"	是的	,	那	是	最好的	,	那	他	应该	去	后退	那里	,	在哪里	他	来了	从	,

"是的，那最好，他应该回到他来的地方。"

" [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['kwɪkli] ;

"	said	the	farmer's	wife	quickly	;
"	说	这	农民的	妻子	迅速地	;

农妇连忙说道;

" [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] .

"	there	will	no	doubt	be	someone	going	over	there	from	the	inn	.
"	那里	将要	不	怀疑	是	某人	去	超过	那里	从	这	客栈	.

"毫无疑问，客栈里会有人过去。"

[goʊ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .

Go	quickly	with	him	up	there	.
去	迅速地	和	他	向上	那里	.

快点跟他一起上去。

" [ðɪs] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər]['ɔːlsoʊ] .

"	This	seemed	right	to	the	farmer	also	.
"	这	似乎	正确的	到	这	农民	还	.

"这位农民也觉得这样做是对的。"

[ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	leave	-	taking	was	as	short	as	possible	,
这	离开	-	采取	曾是	作为	短的	作为	可能的	,

告别仪式尽可能简短。

[ænd; ənd]['seimiː][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɑːn]

and	Sami	was	light	-	hearted	when	he	started	with	his	little	bundle	on
和	萨米	曾是	光	-	心地	什么时候	他	开始	和	他的	小的	捆	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌznz] - [haʊs] .

his	back	away	from	his	cousins	'	house	.
他的	后退	离开	从	他的	表兄弟姐妹	-	房子	.

萨米背着他的小包裹，轻松地离开了表兄弟家。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

At	the	inn	,	sure	enough	,
在	这	客栈	,	当然	足够的	,

果然，在客栈里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['draɪvər] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] - ['wægən][tuː; tə] [ʃæ'toʊ]

they	found	a	driver	who	was	going	with	a	big	wood	-	wagon	to	Château
他们	成立	一个	司机	WHO	曾是	去	和	一个	大的	木头	-	车皮	到	城堡

-	.

d'Æux	.
-	.

他们找到了一位赶着大木车去 Château d'Æux 的司机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	was	ready	to	take	the	boy	with	him	and	thought	he	would	be
他	曾是	准备好	到	拿	这	男生	和	他	和	想法	他	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] ,

able	to	find	someone	to	take	him	farther	,
有能力的	到	寻找	某人	到	拿	他	更远	,

他准备带走这个男孩，并且认为他能找到人带他走得更远。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] .

if	the	boy	knew	his	way	down	there	on	the	French	side	.
如果	这	男生	知道	他的	方式	向下	那里	在	这	法语	边	.

如果那男孩知道去法国那边的路的话。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['seimiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

The	farmer	said	Sami	had	been	brought	up	there	and	wanted	to	go	back	,
这	农民	说	萨米	有	到过	带来	向上	那里	和	通缉	到	去	后退	,

[hiː; hi] [nuː] [wer] .

he	knew	where	.
他	知道	在哪里	.

农夫说萨米从小在那里长大，想回去，他知道该去哪里。

[naʊ] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['redi] .

Now	the	driver	was	ready	.
现在	这	司机	曾是	准备好	.

现在司机准备就绪了。

['sæmiːz]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sami's	bundle	was	thrown	into	the	wagon	and	the	boy	seated	on	it	.
萨米的	捆	曾是	抛掷	进入	这	车皮	和	这	男生	坐着	在	它	.

萨米的包裹被扔进马车里，男孩坐在了马车上。

“ [gʊd] [lʌk] ！ ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [geɪv] ['seimiː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

“	Good	luck	!	”	said	the	farmer	,	gave	Sami	his	hand	and	went	away	.
“	好的	运气	！	”	说	这	农民	,	给予	萨米	他的	手	和	去	离开	.

“祝你好运！”农夫说着，向萨米伸出手，然后走开了。

[ðen] [ðə; ði]['draɪvər] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Then	the	driver	swung	himself	up	on	his	seat	and	the	two	strong	horses	started	off	.
然后	这	司机	摇摆	他自己	向上	在	他的	座位	和	这	二	强的	马匹	开始	离开	.

然后车夫跳上车座，两匹健壮的马便出发了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd] - ['wægən][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['iːzi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['seimiː][hæd; həd] [kʌm] ,

Although	the	wood	-	wagon	was	far	less	handsome	and	easy	than	the	coach	in	which	Sami	had	come	,
虽然	这	木头	-	车皮	曾是	远的	较少的	英俊的	和	简单的	比	这	教练	在	哪个	萨米	有	来	,

虽然这辆木制马车远不如萨米乘坐的马车美观和舒适，

[stɪl] [hiː; hi][sæt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [siːt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['laɪɪŋ][soʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] ,

still	he	sat	much	happier	in	his	hard	seat	than	when	he	had	left	his	grandmother	lying	so	alone	and	had	to	go	away	,
仍然	他	卫星	很多	更快乐	在	他的	难的	座位	比	什么时候	他	有	左边	他的	祖母	说谎	所以	独自的	和	有	到	去	离开	,

不过，他现在坐在硬椅子上比以前离开孤零零躺在床上的祖母时快乐多了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] .

without	knowing	where	.
没有	会心	在哪里	.

不知道在哪里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] , [wer] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	he	was	going	home	,	where	he	knew	everything	and	where	everything	was	dear	to	him	,
现在	他	曾是	去	家	,	在哪里	他	知道	一切	和	在哪里	一切	曾是	亲爱的	到	他	,

现在他要回家了，回到他熟悉的一切，回到他珍视的一切。

['evri] [triː] [ænd; ənd] ['evri] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

every	tree	and	every	wall	by	the	way	;	and	although	he	wouldn't	see	his	grandmother	any	longer	,
每一个	树	和	每一个	墙	经过	这	方式	;	和	虽然	他	不会	看	他的	祖母	任何	更长	,

顺便说一句，每一棵树，每一堵墙；虽然他再也见不到他的祖母了，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

he	would	find	all	the	places	where	he	had	been	with	her	and	where	it	was	more	beautiful	than	anywhere	else	.
他	会	寻找	全部	这	地方	在哪里	他	有	到过	和	她	和	在哪里	它	曾是	更多的	美丽的	比	任何地方	别的	.

他会找到所有他和她一起去过的地方，那些地方比其他任何地方都更美。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'roʊz][ɪn]['sæmiːz][maɪnd] :

With	these	thoughts	a	multitude	of	questions	arose	in	Sami's	mind	:
和	这些	想法	一个	民众	的	问题	出现	在	萨米的	头脑	:

这些想法让萨米的脑海中涌现出许多问题:

[wʊd] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

Would	everything	be	still	the	same	as	before	?
会	一切	是	仍然	这	相同的	作为	前	?

一切都会和以前一样吗?

[wʊd] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [stɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ?

Would	the	ash	-	trees	still	be	standing	there	by	the	wall	?
会	这	灰	-	树木	仍然	是	常设	那里	经过	这	墙	?

墙边的白蜡树还会屹立在那里吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?

and	the	red	and	yellow	flowers	be	growing	on	the	hillside	?
和	这	红色的	和	黄色的	花朵	是	生长	在	这	山坡	?

山坡上会开出红色和黄色的花朵吗?

[ænd; ənd]['seimiː][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

And	Sami	had	so	much	to	think	about	that	he	didn't	notice	how	the	time	was	passing	.
和	萨米	有	所以	很多	到	思考	关于	那	他	没有	注意	如何	这	时间	曾是	通过	.

萨米有很多事情要考虑，所以他没有注意到时间是如何流逝的。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] ,

So	he	was	very	much	astonished	when	the	wagon	stopped	,
所以	他	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	这	车皮	停止	,

所以当马车停下来时，他非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	they	had	come	to	a	large	village	,	and	the	driver	took	firm	hold	of	him	,
为了	他们	有	来	到	一个	大的	村庄	,	和	这	司机	采取	公司	抓住	的	他	,

因为他们来到了一个大村庄，车夫紧紧地抓住了他。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

lifted	him	up	and	set	him	down	on	the	street	.
抬起	他	向上	和	放	他	向下	在	这	街道	.

他把他抱起来，然后把他放在街上。

['seimiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Sami	looked	around	him	.
萨米	看起来	大约	他	.

萨米环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,

They	had	stopped	in	front	of	an	inn	,
他们	有	停止	在	正面	的	一个	客栈	,

他们停在了一家客栈前，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ber] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] .

above	which	a	big	brown	bear	stood	for	a	sign	and	which	was	surrounded	by	all	kinds	of	vehicles	.
多于	哪个	一个	大的	棕色的	熊	站立	为了	一个	符号	和	哪个	曾是	包围	经过	全部	种类	的	车辆	.

上方立着一块标志牌，上面站着一只巨大的棕熊，周围停满了各种各样的车辆。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] ,

But	he	couldn't	look	around	any	longer	,
但	他	不能	看	大约	任何	更长	,

但他再也不敢四处张望了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tə'geðər]

for	the	driver	had	already	seized	him	again	and	lifted	him	together
为了	这	司机	有	已经	查获	他	再次	和	抬起	他	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [tiːm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

with	his	bundle	into	another	team	and	then	went	away	.
和	他的	捆	进入	其他	团队	和	然后	去	离开	.

因为车夫已经再次抓住他，把他连同他的行李一起抬到另一辆车上，然后就走了。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sed] :

Soon	he	came	back	with	a	large	piece	of	bread	and	said	:
很快	他	来了	后退	和	一个	大的	片	的	面包	和	说	:

很快，他拿着一大块面包回来了，说道：

“ [ðer; ðər] , [iːt] ; [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] . ”

“	There	,	eat	;	you	still	have	far	to	go	.	”
“	那里	,	吃	;	你	仍然	有	远的	到	去	.	”

“好了，吃吧；你还有很长的路要走。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [jet] [ɪn] [ʃæ'toʊ] - ? ” [æskt] ['seimiː] .

“	Are	we	yet	in	Château	d'Æux	?	”	asked	Sami	.
“	是	我们	然而	在	城堡	-	?	”	问	萨米	.

萨米问道：“我们到Château d'Æux了吗？”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['fɑːrðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ðen] [ðə; ði]

“	Yes	,	to	be	sure	,	but	you	are	going	farther	,	”	was	the	reply	;	then	the
“	是的	,	到	是	当然	,	但	你	是	去	更远	,	”	曾是	这	回复	;	然后	这

['draɪvər] ['dɪsə'pɪrd] .

driver	disappeared	.
司机	消失	.

“是的，当然，但你还要走得更远，”对方回答道；然后司机就消失了。

['seimiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['wægən][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrs]

Sami	was	now	sitting	in	a	small	country	wagon	to	which	an	enormous	horse
萨米	曾是	现在	坐着	在	一个	小的	国家	车皮	到	哪个	一个	巨大的	马

[wʌz; wəz] ['hɑːnist] .

was	harnessed	.
曾是	已掌握	.

萨米现在正坐在一辆乡村小货车里，车上套着一匹巨大的马。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

No	one	was	as	yet	up	in	the	high	seat	,
不	一	曾是	作为	然而	向上	在	这	高的	座位	,

当时还没有人坐在高位上。

[bʌt; bət]['seimiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

but	Sami	was	seated	with	his	bundle	back	in	the	empty	space	on	the	floor
但	萨米	曾是	坐着	和	他的	捆	后退	在	这	空的	空间	在	这	地面

.

:

.

但萨米抱着他的包裹，坐在地板上的空位上。

[ðen] [tuː] [bɪg] , [staʊt] [men] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

Then	two	big	,	stout	men	climbed	up	on	the	high	seat	,	and	they	started	away	.
然后	二	大的	,	肥硕	男人	攀登	向上	在	这	高的	座位	,	和	他们	开始	离开	.

然后，两个身材高大魁梧的男人爬上高高的座位，出发了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['sæmiːz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

After	a	short	time	Sami's	eyes	closed	involuntarily	,	he	slipped	off	on	the	floor	of
后	一个	短的	时间	萨米的	眼睛	关闭	不由自主	,	他	滑倒了	离开	在	这	地面	的

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

过了一会儿，萨米的眼睛不由自主地闭上了，他滑倒在马车的地板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

his	head	fell	over	on	his	bundle	,	and	he	sank	into	a	deep	sleep	.
他的	头	跌倒	超过	在	他的	捆	,	和	他	沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

他的头枕在襁褓里，沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

When	he	woke	again	,	he	was	still	in	the	wagon	on	the	floor	,
什么时候	他	觉醒	再次	,	他	曾是	仍然	在	这	车皮	在	这	地面	,

他再次醒来时，仍然躺在马车的地板上。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtɪŋ] ;

but	everything	was	quiet	around	him	;	he	did	not	hear	the	horse	trotting	;
但	一切	曾是	安静的	大约	他	;	他	做过	不是	听到	这	马	小跑	;

但他周围一片寂静；他没有听到马蹄声；

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

the	wagon	was	no	longer	moving	forward	.
这	车皮	曾是	不	更长	移动	向前	.

马车不再向前行驶了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	looked	very	strange	all	around	him	.
它	看起来	非常	奇怪的	全部	大约	他	.

他周围的一切都显得非常奇怪。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	looked	,	and	looked	again	,	until	he	realized	what	had	happened	.
他	看起来	,	和	看起来	再次	,	直到	他	已实现	什么	有	发生	.

他看了又看了，直到他意识到发生了什么事。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrs] [ɔːr]['draɪvər][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ;

The	wagon	was	standing	without	horse	or	driver	in	a	shed	;
这	车皮	曾是	常设	没有	马	或者	司机	在	一个	棚	;

马车停在棚子里，没有马也没有车夫；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['seimiː][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]['laɪɪŋ][ðer; ðər] .

they	had	forgotten	Sami	and	left	him	lying	there	.
他们	有	被遗忘的	萨米	和	左边	他	说谎	那里	.

他们忘记了萨米，把他丢在那里不管了。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ?

“	Where	can	I	be	?
“	在哪里	能	我	是	?

“我能在哪里？”

” ['seimiː] [æskt] [hɪm'self] .

”	Sami	asked	himself	.
”	萨米	问	他自己	.

萨米自言自语道。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

The	door	of	the	shed	stood	open	,	and	outside	there	was	bright	sunshine	.
这	门	的	这	棚	站立	打开	,	和	外部	那里	曾是	明亮的	阳光	.

棚子的门敞开着，外面阳光明媚。

['seimi:] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] , [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]

Sami	climbed	down	from	his	sleeping	-	place	,	stepped	outside	and	went	a
萨米	攀登	向下	从	他的	睡眠	-	地方	,	步	外部	和	去	一个

['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑ:rðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

little	way	farther	around	the	house	,
小的	方式	更远	大约	这	房子	,

萨米从睡觉的地方爬下来，走到外面，绕着房子又走了一小段路。

[wɪtʃ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

which	stood	directly	in	front	of	the	shed	.
哪个	站立	直接地	在	正面	的	这	棚	.

它就矗立在棚子正前方。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Then	he	knew	everything	about	it	—	there	stood	the	house	with	the	garden	,
然后	他	知道	一切	关于	它	—	那里	站立	这	房子	和	这	花园	,

然后他就了解了一切——房子和花园就矗立在那里，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [koʊtʃ] ;

where	he	had	taken	the	beautiful	coach	;
在哪里	他	有	已采取	这	美丽的	教练	;

他乘坐那辆漂亮的马车去了哪里；

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['eɪgəl] [ə'gen] .

right	before	him	was	the	railway	station	—	he	was	in	Aigle	again	.
正确的	前	他	曾是	这	铁路	车站	—	他	曾是	在	老鹰	再次	.

他眼前就是火车站——他又回到了艾格尔。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

Only	a	little	way	farther	in	the	train
仅有的	一个	小的	方式	更远	在	这	火车

再往前走一小段路就到了

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] !

and	he	would	be	at	home	!
和	他	会	是	在	家	!

他会在家!

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['seimi:] [ðæt] [hɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Then	it	came	to	Sami	that	here	he	could	no	longer	talk	with	the	people	,
然后	它	来了	到	萨米	那	这里	他	可以	不	更长	讲话	和	这	人们	,

萨米这才意识到，他在这里已经无法再和人们交谈了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

for	now	he	was	among	the	French	.
为了	现在	他	曾是	之中	这	法语	.

此刻，他身处法国人之中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

But	he	knew	what	to	do	.
但	他	知道	什么	到	做	.

但他知道该怎么做。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] ['mʌni] .

He	still	had	the	little	bag	with	his	grandmother's	money	.
他	仍然	有	这	小的	包	和	他的	祖母的	钱	.

他仍然保留着装有祖母钱的小袋子。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,

He	ran	to	the	place	where	the	people	were	getting	their	tickets	,
他	跑	到	这	地方	在哪里	这	人们	是	获得	他们的	门票	,

他跑到人们买票的地方，

[leɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [lɑː] [tʊr] !

laid	a	piece	of	money	in	front	of	the	little	window	,	and	said	:	“	La	Tour	!
铺设	一个	片	的	钱	在	正面	的	这	小的	窗户	,	和	说	:	“	拉	旅游	!

把一张钱放在小窗户前，说道：“拉图尔！”

” [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ; [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	Immediately	he	had	his	ticket	;	he	sprang	into	the	train	,	which	was
”	立即地	他	有	他的	票	;	他	弹簧	进入	这	火车	,	哪个	曾是

[ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

already	standing	outside	,
已经	常设	外部	,

“他立刻拿到车票，跳上了已经停在外面的火车。”

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

and	crouched	down	quickly	in	his	corner	,
和	蹲着	向下	迅速地	在	他的	角落	,

他迅速蹲下身子，躲到角落里。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][hɛə]['mælən] .

the	very	same	corner	where	he	had	sat	before	with	Herr	Malon	.
这	非常	相同的	角落	在哪里	他	有	卫星	前	和	先生	马龙	.

他之前和马隆先生一起坐在同一个角落。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] ;

He	knew	all	the	names	which	were	called	out	at	the	stations	;
他	知道	全部	这	姓名	哪个	是	称为	出去	在	这	车站	;

他知道车站里喊出的所有名字；

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] — [naʊ] — “ [lɑː] [tʊr] !

nearer	and	nearer	he	came	—	now	—	“	La	Tour	!
更近	和	更近	他	来了	—	现在	—	“	拉	旅游	!

他越来越近了——现在——“拉图尔！

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

”	He	jumped	down	and	ran	to	the	right	across	the	fields	,
”	他	跳了起来	向下	和	跑	到	这	正确的	穿过	这	字段	,

他跳下山，向右穿过田野跑去。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

then	to	the	left	up	the	hill	.
然后	到	这	左边	向上	这	爬坡道	.

然后向左上山。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [triː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

He	knew	every	tree	along	the	way	.
他	知道	每一个	树	沿着	这	方式	.

他认得沿途的每一棵树。

[naʊ] — [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][wɔːl] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps]

Now	—	there	stood	the	wall	,	there	stood	the	ash	-	trees	and	their	tops
现在	—	那里	站立	这	墙	,	那里	站立	这	灰	-	树木	和	他们的	最高额

[wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

were	waving	to	and	fro	.
是	挥手	到	和	弗	.

现在——墙矗立在那里，白蜡树矗立在那里，它们的树梢摇曳着。

[ˌʌndər'niːθ] , [ðə; ði] [klɪr] [brʊk] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Underneath	,	the	clear	brook	was	murmuring	,	and	above	,	on	the	hillside	,
下	,	这	清除	溪	曾是	淙淙	,	和	多于	,	在	这	山坡	,

下方，清澈的小溪潺潺流淌；上方，在山坡上，

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['goʊldən] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

the	bright	sun	was	shining	on	the	big	golden	primroses	and	the	red
这	明亮的	太阳	曾是	灼灼	在	这	大的	金的	报春花	和	这	红色的

[ə'neməniz] .

anemones	.
海葵	.

明媚的阳光照耀着硕大的金色报春花和红色的银莲花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] !

It	was	all	exactly	as	it	had	been	before	!
它	曾是	全部	确切地	作为	它	有	到过	前	!

一切都和以前一模一样!

[mɔːr'oʊvər] , [ə'bʌv] — [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] !

Moreover	,	above	—	oh	,	that	was	the	most	beautiful	of	all	!
而且	,	多于	—	哦	,	那	曾是	这	最多	美丽的	的	全部	!

此外，上面那张——哦，那是所有照片中最美的!

— [ʌp][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['paɪpɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd]

—	up	in	the	ash	-	trees	the	birds	were	piping	and	singing	as	loudly	and
—	向上	在	这	灰	-	树木	这	鸟类	是	管道	和	歌唱	作为	高声	和

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] ,

as	merrily	as	ever	and	,
作为	兴高采烈地	作为	曾经	和	,

—白蜡树上的鸟儿们像往常一样，鸣叫着，歌声嘹亮而欢快，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪŋər] , [ðə; ði] [fɪntʃ] .

to	be	sure	,	there	was	the	chief	singer	,	the	finch	.
到	是	当然	,	那里	曾是	这	首席	歌手	,	这	雀	.

当然，其中最主要的歌手是金丝雀。

“ [trʌst] ! [trʌst] !

“	Trust	!	Trust	!
”	相信	!	相信	!

“信任！信任！”

[trʌst] !

Trust	!
相信	!

相信!

[trʌst] ! ” ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [sɔːŋ] ,

Trust	!	”	sounded	his	clear	song	,
相信	!	”	听起来	他的	清除	歌曲	,

“相信！”他清晰地唱道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔːblɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['laʊdli] :

and	all	the	birds	joined	in	with	their	warbling	and	rejoiced	loudly	:
和	全部	这	鸟类	加入	在	和	他们的	鸣唱	和	欣喜若狂	高声	:

所有的鸟儿都加入到鸣唱中，欢呼雀跃:

“ ['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !

“	Only	trust	the	dear	Lord	!
”	仅有的	相信	这	亲爱的	主	!

“只要信靠亲爱的上帝！”

” ['seimiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

”	Sami	was	so	overcome	because	everything	was	still	exactly	the	same	as
”	萨米	曾是	所以	克服	因为	一切	曾是	仍然	确切地	这	相同的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	known	it	before	,
他	有	已知	它	前	,

萨米感到非常震惊，因为一切都和他以前熟悉的一样。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

that	he	stood	speechless	for	a	long	time	and	listened	,	looking	around	him
那	他	站立	无言	为了	一个	长的	时间	和	听着	,	寻找	大约	他

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] .

and	listening	again	.
和	聆听	再次	.

他沉默地站了很久，一边倾听，一边环顾四周，再次倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn]

It	seemed	so	good	to	him	and	he	had	never	felt	such	happiness	in
它	似乎	所以	好的	到	他	和	他	有	绝不	毛毡	这样的	幸福	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

his	heart	since	that	evening	when	he	had	sat	there	with	his	grandmother	.
他的	心	自从	那	晚上	什么时候	他	有	卫星	那里	和	他的	祖母	.

他觉得一切都那么美好，自从那天晚上和祖母坐在一起之后，他从未感到过如此幸福。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [roʊz][soʊ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Now	his	grandmother	rose	so	vividly	before	him	,
现在	他的	祖母	玫瑰	所以	生动地	前	他	,

现在，他的祖母栩栩如生地出现在他面前。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [wept] .

that	he	suddenly	threw	himself	down	on	the	wall	and	wept	.
那	他	突然	扔	他自己	向下	在	这	墙	和	哭泣	.

他突然扑倒在墙上，痛哭起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

She	was	no	longer	there	,	and	would	come	back	to	him	no	more	.
她	曾是	不	更长	那里	,	和	会	来	后退	到	他	不	更多的	.

她已经不在那里了，也不会再回到他身边了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [roʊz] ['vɪvɪdli]

But	all	the	good	words	she	had	spoken	to	him	here	that	evening	rose	vividly
但	全部	这	好的	字	她	有	说	到	他	这里	那	晚上	玫瑰	生动地

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

但那天晚上她对他说的所有好话都清晰地浮现在他的心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,

and	it	seemed	as	if	he	distinctly	heard	her	talking	again	,
和	它	似乎	作为	如果	他	明显地	听到	她	说	再次	,

他似乎又清楚地听到了她说话的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	as	if	she	must	really	be	quite	near	and	see	him	.
和	作为	如果	她	必须	真的	是	相当	靠近	和	看	他	.

仿佛她真的离他很近，能看到他似的。

['seimiː] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] ,

Sami	straightened	himself	up	again	,	sat	a	while	longer	listening	,
萨米	拉直	他自己	向上	再次	,	卫星	一个	尽管	更长	聆听	,

萨米重新坐直了身子，又坐了一会儿，听着。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

and	then	began	to	think	what	he	should	do	.
和	然后	开始	到	思考	什么	他	应该	做	.

然后他开始思考自己应该怎么做。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mælən][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk]

At	first	he	wanted	to	go	to	Malon	and	ask	him	if	he	could	work
在	第一的	他	通缉	到	去	到	马龙	和	问	他	如果	他	可以	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

起初他想去找马隆，问问他能不能为他工作。

[pər'hæps][get] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

perhaps	get	out	the	weeds	in	his	vineyard	.
也许	得到	出去	这	杂草	在	他的	葡萄园	.

或许应该帮他清除葡萄园里的杂草。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ;

But	he	could	not	explain	to	him	why	he	was	there	again	;
但	他	可以	不是	解释	到	他	为什么	他	曾是	那里	再次	;

但他无法向他解释自己为什么又来到这里；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['mælən] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

they	would	not	understand	each	other	and	Malon	might	think	he	had	done
他们	会	不是	理解	每个	其他	和	马龙	可能	思考	他	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

something	wrong	and	had	been	sent	away	for	it	by	his	cousin	.
某物	错误的	和	有	到过	发送	离开	为了	它	经过	他的	表哥	.

他们会互相理解，马龙可能会认为自己做错了什么事，被表哥赶走了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['mendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] [set]

But	perhaps	the	woman	who	always	gave	mending	to	his	grandmother	would	set
但	也许	这	女士	WHO	总是	给予	修补	到	他的	祖母	会	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrdn] .

him	to	work	in	her	garden	.
他	到	工作	在	她	花园	.

但或许那位总是帮他奶奶缝补衣服的女人会让他去她的花园里干活。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .

She	lived	down	below	,	near	the	Lake	.
她	居住地	向下	以下	,	靠近	这	湖	.

她住在山下，靠近湖边。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

He	jumped	down	from	the	wall	.
他	跳了起来	向下	从	这	墙	.

他从墙上跳了下来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

Once	more	he	looked	at	the	hillside	,	and	up	into	the	tree	,
一次	更多的	他	看起来	在	这	山坡	,	和	向上	进入	这	树	,

他再次望向山坡，又抬头看向树上，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] .

but	he	could	come	here	again	;	he	was	here	and	could	stay	here	.
但	他	可以	来	这里	再次	;	他	曾是	这里	和	可以	停留	这里	.

但他可以再次来到这里；他曾经在这里，也可以留在这里。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

On	the	way	he	thought	how	he	could	explain	to	the	woman	what	he	wanted
在	这	方式	他	想法	如何	他	可以	解释	到	这	女士	什么	他	通缉

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	do	for	her	.
到	做	为了	她	.

路上，他一直在想该如何向那个女人解释他想为她做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [wiːdz] ;

He	would	bend	down	and	show	her	how	he	could	pull	up	the	weeds	;
他	会	弯曲	向下	和	展示	她	如何	他	可以	拉	向上	这	杂草	;

他会弯下腰，向她演示如何拔除杂草；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊ] .

then	he	would	show	her	by	a	gesture	that	he	knew	how	to	hoe	.
然后	他	会	展示	她	经过	一个	手势	那	他	知道	如何	到	锄	.

然后他会用手势向她表明他会锄地。

[ðer; ðər] [stʊd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [laː] [tʊr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [haɪ] ,

There	stood	already	the	old	castle	of	La	Tour	before	him	,	with	its	two	high	,
那里	站立	已经	这	老的	城堡	的	拉	旅游	前	他	,	和	它是	二	高的	,

在他面前已经矗立着拉图尔古堡，它有两座高大的……

['weðər] - ['biːtn] ['taʊərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

weather	-	beaten	towers	,	which	he	had	looked	at	so	many	times	.
天气	-	被打败	塔楼	,	哪个	他	有	看起来	在	所以	许多	时代	.

他曾无数次凝视过那些饱经风霜的塔楼。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [θɪk] ['aɪvi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːlz] ,

All	around	and	high	up	thick	ivy	covered	the	old	walls	,
全部	大约	和	高的	向上	厚的	常春藤	涵盖	这	老的	墙壁	,

老墙四周及高处都爬满了茂密的常春藤。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['meri] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] .

and	above	them	multitudes	of	merry	birds	were	chirping	.
和	多于	他们	众多	的	欢乐	鸟类	是	啁啾声	.

在他们头顶上方，无数快乐的鸟儿在鸣叫。

['seimiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Sami	had	to	stop	and	listen	to	their	happy	singing	for	a	while	,
萨米	有	到	停止	和	听	到	他们的	快乐的	歌唱	为了	一个	尽管	,

萨米不得不停下来，听了一会儿他们快乐的歌声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

then	he	went	along	by	the	high	old	wall	around	the	courtyard	,
然后	他	去	沿着	经过	这	高的	老的	墙	大约	这	庭院	,

然后他沿着庭院周围的高墙走了一段路。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn]

for	he	wanted	to	see	if	it	was	still	the	same	as	before	down	below	in
为了	他	通缉	到	看	如果	它	曾是	仍然	这	相同的	作为	前	向下	以下	在

[ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

the	lonely	place	where	the	water	kept	falling	on	the	old	stones	and	singing	a
这	孤独	地方	在哪里	这	水	保留	坠落	在	这	老的	石头	和	歌唱	一个

['dʒent(ə)l] [sɔːŋ] .

gentle	song	.
温和的	歌曲	.

因为他想看看下面那个寂寞的地方是否还和以前一样，水不停地拍打着古老的石头，唱着轻柔的歌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

He	had	once	stood	there	a	long	time	with	his	grandmother	.
他	有	一次	站立	那里	一个	长的	时间	和	他的	祖母	.

他曾和祖母在那里站了很久。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['loʊnli] .

There	lay	the	place	before	him	,	but	it	was	not	lonely	.
那里	躺	这	地方	前	他	,	但	它	曾是	不是	孤独	.

眼前的地方就那样呈现在他面前，但并不孤单。

[ə; eɪ][bɪg]['wægən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌvər] [stretʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	**big**	**wagon**	**was**	**standing**	**there**	**,**	**with**	**a**	**grey**	**cover**	**stretched**	**over**	**it**	**.**
一个	大的	车皮	曾是	常设	那里	,	和	一个	灰色的	覆盖	拉伸	超过	它	.

那里停着一辆大货车，上面盖着灰色篷布。

[noʊ] [hɔːrs] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [næg][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

No	**horse**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**but**	**a**	**thin**	**nag**	**was**	**nibbling**	**the**	**hedge**	**,**
不	马	站立	在	正面	的	它	,	但	一个	薄的	唠叨	曾是	轻咬	这	对冲	,

没有马挡在前面，但有一匹瘦弱的小马正在啃树篱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

and	**this**	**evidently**	**belonged**	**to**	**the**	**wagon**	**.**
和	这	显然	属于	到	这	车皮	.

这显然是马车上的物品。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ['taʊər] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] ; [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Near	**the**	**old**	**castle**	**tower**	**a**	**fire**	**was**	**blazing**	**merrily**	**;**	**a**	**man**	**was**	**sitting**	**by**	**it**	**,**
靠近	这	老的	城堡	塔	一个	火	曾是	炽烈	兴高采烈地	;	一个	男人	曾是	坐着	经过	它	,

在古老的城堡塔楼附近，一堆篝火熊熊燃烧；一个男人正坐在火边。

['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

hammering	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
锤击	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气敲打。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Close	**by**	**him**	**four**	**little**	**children**	**were**	**crawling**	**around**	**on**	**the**	**ground**	**.**
关闭	经过	他	四	小的	孩子们	是	爬行	大约	在	这	地面	.

他旁边有四个小孩在地上爬来爬去。

['seimiː] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] , [ðen] [keɪm] ['sloʊli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Sami	**stood**	**still**	**at**	**this**	**unexpected**	**sight**	**,**	**then**	**came**	**slowly**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
萨米	站立	仍然	在	这	意外	视线	,	然后	来了	缓慢地	一个	小的	更近	.

萨米被这突如其来的景象惊呆了，然后慢慢地走近了一些。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

Then	**he**	**heard**	**the**	**man**	**warning**	**the**	**children**	**not**	**to**	**come**	**so**	**near**	**the**	**fire**	**.**
然后	他	听到	这	男人	警告	这	孩子们	不是	到	来	所以	靠近	这	火	.

然后他听到有人警告孩子们不要靠近火堆。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn]['sæmiːz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [hæd; həd]['spoʊkən] .

This	**he**	**was**	**doing**	**in**	**Sami's**	**own**	**language**	**,**	**exactly**	**as**	**all**	**the**	**people**	**in**	**Zweisimmen**	**had**	**spoken**	**.**
这	他	曾是	正在做	在	萨米的	自己的	语言	,	确切地	作为	全部	这	人们	在	茨魏西门	有	说	.

他用萨米人的语言这样做，就像茨魏西门的所有人都说的那样。

[ðɪs] [geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['seimiː] ; [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [nɪr] ,

This	**gave**	**courage**	**to**	**Sami**	**;**	**he**	**came**	**along**	**quite**	**near**	**,**
这	给予	勇气	到	萨米	;	他	来了	沿着	相当	靠近	,

这给了萨米勇气；他很快就跟了上来，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [mend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][æn; ən][oʊld][pæn] .

and	**watched**	**the**	**man**	**mend**	**a**	**hole**	**in**	**an**	**old**	**pan**	**.**
和	观看	这	男人	修补	一个	洞	在	一个	老的	平底锅	.

然后看着那个人修补旧平底锅上的洞。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['æftər]['seimiː][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ə'tentɪvli]

“	**Does**	**it**	**please**	**you**	**?**	”	**asked**	**the**	**man**	**,**	**after**	**Sami**	**had**	**looked**	**on**	**attentively**
“	做	它	请	你	?	”	问	这	男人	,	后	萨米	有	看起来	在	认真地

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

“你满意吗？”萨米认真地看了好一会儿后，那人问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**boy**	**answered**	**by**	**nodding**	**his**	**head**	**.**
这	男生	回答	经过	点头	他的	头	.

男孩点头回答。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [frentʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

“	**Are**	**you**	**French**	**,**	**that**	**you**	**can't**	**talk**	**?**	”	**asked**	**the**	**man**	**again**	**.**
“	是	你	法语	,	那	你	不能	讲话	?	”	问	这	男人	再次	.

“你是法国人吗，所以才不会说话？”那人又问。

['seimiː] [ðen] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [frentʃ] ,

Sami	**then**	**said**	**he**	**could**	**talk**	**,**	**but**	**not**	**at**	**all**	**in**	**French**	**,**
萨米	然后	说	他	可以	讲话	,	但	不是	在	全部	在	法语	,

萨米接着说他会说话，但完全不会说法语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪŋkər] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] ,

but	**he**	**was**	**glad**	**that**	**the**	**tinker**	**spoke**	**German**	**,**
但	他	曾是	高兴的	那	这	修补匠	辐	德语	,

但他很高兴这个补锅匠会说德语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniwʌn] [ðer; ðər] .

because	**otherwise**	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**anyone**	**there**	**.**
因为	否则	他	会	不是	是	有能力的	到	理解	任何人	那里	.

因为否则他就无法听懂那里任何人的话。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

“	**Whom**	**do**	**you**	**belong**	**to**	**?**	”	**asked**	**the**	**man**	**again**	**.**
“	谁	做	你	属于	到	?	”	问	这	男人	再次	.

“你属于谁？”那人又问。

“ ['noʊbɑːdi] , ” ['ænsər] ['seimiː] .

“	**Nobody**	**,**	”	**answered**	**Sami**	**.**
“	无人	,	”	回答	萨米	.

“没有人，”萨米回答道。

[ðen] [ðə; ði][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]

Then	**the**	**man**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**he**	**had**	**come**	**from**	**and**	**why**	**he**
然后	这	男人	通缉	到	知道	在哪里	他	有	来	从	和	为什么	他

[hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

had	**come**	**among**	**the**	**French**	**.**
有	来	之中	这	法语	.

然后，那人想知道他来自哪里，为什么会来到法国人中间。

['seimiː][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ðer; ðər] [ə'gen]

Sami	**told**	**him**	**his**	**history**	**,**	**and**	**how**	**he**	**had**	**only**	**come**	**there**	**again**
萨米	讲述	他	他的	历史	,	和	如何	他	有	仅有的	来	那里	再次

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**morning**	**.**
那	早晨	.

萨米向他讲述了自己的经历，以及他那天早上再次来到这里的原因。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

“	**And**	**now**	**don't**	**you**	**know**	**at**	**all**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**,**
“	和	现在	不	你	知道	在	全部	什么	你	是	去	到	做	,

“现在你难道完全不知道你要做什么吗？”

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

and	**where**	**you**	**are**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**.**
和	在哪里	你	是	去	?	”	问	这	男人	.

“你要去哪里？”那人问道。

['seimiː] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Sami	**said**	**he**	**did**	**not**	**.**
萨米	说	他	做过	不是	.

萨米说他没有。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

“	**If**	**I**	**knew**	**that**	**you**	**would**	**do**	**something**	**,**
“	如果	我	知道	那	你	会	做	某物	,

“如果我知道你会做某事，

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][stænd][ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] ,

and	**not**	**just**	**stand**	**around**	**and**	**look**	**in**	**the**	**air**	**,**	**I**	**would**	**give**	**you**	**work**	**,**
和	不是	只是	站立	大约	和	看	在	这	空气	,	我	会	给	你	工作	,

不只是站在那里望着天空，我会给你安排工作。

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [streɪ] [weɪfs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]

”	**continued**	**the**	**man**	**,**	**“**	**but**	**such**	**stray**	**waifs**	**as**	**you**	**are**	**not**	**willing**	**to**	**do**
”	持续	这	男人	,	“	但	这样的	流浪	孤儿	作为	你	是	不是	愿意的	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

“但是像你们这样的流浪儿，什么也不愿意做。”那人继续说道，“

” ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

”	**Meanwhile**	**a**	**woman**	**had**	**come**	**from**	**the**	**wagon**	**.**
”	同时	一个	女士	有	来	从	这	车皮	.

“与此同时，一个女人从马车里走了出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [læst][wɜːrdz] .

She	**had**	**heard**	**her**	**husband's**	**last**	**words**	**.**
她	有	听到	她	丈夫的	最后的	字	.

她听到了丈夫的遗言。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Take**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	拿	他	,	”	她	说	.

“带走他，”她说。

“ [wʌt] [wɜːrk][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	**What**	**work**	**is**	**there**	**for**	**him**	**?**
“	什么	工作	是	那里	为了	他	?

他有什么工作可以做呢?

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['erəndz] ; [ɔːl] [bɔɪz] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

He	**might**	**run**	**errands**	**;**	**all**	**boys**	**can**	**do**	**that**	**.**
他	可能	跑步	跑腿	;	全部	男孩们	能	做	那	.

他可能会跑腿办事；所有男孩都能做到这一点。

[aɪ]['nevər][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔːl] , [ænd; ənd]

I	**never**	**get**	**through**	**with**	**the**	**running**	**about**	**and**	**the**	**four**	**bawlers**	**,**	**and**
我	绝不	得到	通过	和	这	跑步	关于	和	这	四	嚎啕大哭的人	,	和

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [bɪ'saɪdz] ;

the	**cooking**	**besides**	**;**
这	烹饪	除了	;

我总是忙不过来，还要应付那四个哭闹的孩子，再加上做饭；

[teɪk] [hɪm; ɪm] ！ ”

take	**him**	**！**	**”**
拿	他	！	”

把他带走！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨米与鸟儿一起歌唱(What Sami Sings with the Birds)
第3/3页

“ [wel] ， [steɪ] [hɪr] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ； “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði][pæn] [bæk] ；
“ Well , stay here , ” said the man ; “ you can carry the pan back ;
“ 出色地 ， 停留 这里 ， ” 说 这 男人 ； “ 你 能 携带 这 平底锅 后退 ；

“好吧，你就待在这里，”那人说；“你可以把平底锅带回去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
it is very good that you know the way .
它 是 非常 好的 那 你 知道 这 方式 .

很高兴你知道路。

” ['seimiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ； [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪm'self] [noʊ] [haʊ] ，
” Sami had suddenly found a place ; he did not himself know how ,
” 萨米 有 突然 成立 一个 地方 ； 他 做过 不是 他自己 知道 如何 ，

萨米突然找到了一处地方；他自己也不知道是怎么找到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but he was very glad about it .
但 他 曾是 非常 高兴的 关于 它 .

但他对此感到非常高兴。

[kwaɪt] ['kɑːntent] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæn][ænd; ənd][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['tɪŋkər]
Quite content , he started out with his pan and did exactly as the tinker
相当 内容 , 他 开始 出去 和 他的 平底锅 和 做过 确切地 作为 这 修补匠
[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
had told him .
有 讲述 他 .

他很满意，拿起平底锅，完全按照修锅匠告诉他的那样做了起来。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv][lɑː] [tʊr] ，
He wandered through the long street of La Tour ,
他 漫步 通过 这 长的 街道 的 拉 旅游 ，

他漫步在拉图尔的长街上，

[went] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] [pæn] .
went into every house and showed his mended pan .
去 进入 每一个 房子 和 显示 他的 已修复 平底锅 .

他挨家挨户地展示他修好的平底锅。

[hiː; hi] [meɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃərz] ,
He made significant gestures ,
他 制成 重要的 手势 ，

他做出了意义重大的举动，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə]
to make the people understand that he would like to get more articles to
到 制作 这 人们 理解 那 他 会 喜欢 到 得到 更多的 文章 到
[mend] .
mend .
修补 .

为了让人们明白他想得到更多需要修补的文章。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ]

This	he	did	so	eagerly	and	earnestly	that	most	of	the	people	burst	out	laughing
这	他	做过	所以	急切地	和	切实	那	最多	的	这	人们	爆裂	出去	笑

,

,

,

他如此热情认真地做着这件事，以至于大多数人都哄堂大笑起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][pæn][ɔːr][ə; eɪ]

and	this	put	them	in	such	good	humor	that	they	always	found	a	pan	or	a
和	这	放	他们	在	这样的	好的	幽默	那	他们	总是	成立	一个	平底锅	或者	一个

['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] .

kettle	with	a	hole	in	it	which	they	handed	him	to	be	repaired	.
壶	和	一个	洞	在	它	哪个	他们	递交	他	到	是	已修复	.

这让他们心情大好，他们总是会找到一个有洞的平底锅或水壶，递给他让他修理。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['seimiː][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [oʊld] [stʌf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Thus	in	a	short	time	Sami	had	collected	as	much	old	stuff	as	he	was
因此	在	一个	短的	时间	萨米	有	集	作为	很多	老的	东西	作为	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ,

able	to	carry	,
有能力的	到	携带	,

因此，在很短的时间内，萨米就收集了尽可能多的旧东西，只要他能带得动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][pæn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wer]

and	could	now	take	his	pan	to	the	house	pointed	out	to	him	,	where
和	可以	现在	拿	他的	平底锅	到	这	房子	尖	出去	到	他	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

it	belonged	.
它	属于	.

现在他可以带着他的平底锅去别人指给他的那栋房子了，那才是它应该在的地方。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

Then	he	turned	back	.
然后	他	转向	后退	.

然后他转身走了。

[ðə; ði]['tɪŋkər][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['sæmiːz]['hɑːrvɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ['veri]

The	tinker	was	very	much	pleased	with	Sami's	harvest	and	his	wife	said	very
这	修补匠	曾是	非常	很多	高兴	和	萨米的	收成	和	他的	妻子	说	非常

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

补锅匠对萨米的收成非常满意，他的妻子也和蔼地说：

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

if	he	kept	on	doing	like	that	,	he	would	get	along	all	right	,
如果	他	保留	在	正在做	喜欢	那	,	他	会	得到	沿着	全部	正确的	,

如果他继续这样下去，他会过得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .

but	he	must	sit	down	at	once	and	have	some	supper	.
但	他	必须	坐	向下	在	一次	和	有	一些	晚餐	.

但他必须立刻坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

The	four	little	children	were	no	longer	there	.
这	四	小的	孩子们	是	不	更长	那里	.

那四个小孩已经不见了。

['seimi:] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ə'sli:p] .

Sami	guessed	that	they	were	lying	out	in	the	wagon	asleep	.
萨米	猜对了	那	他们	是	说谎	出去	在	这	车皮	睡着了	.

萨米猜测他们正躺在马车里睡觉。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .

On	the	fire	a	pot	was	now	standing	.
在	这	火	一个	锅	曾是	现在	常设	.

火上放着一口锅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['merəli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [keɪm] [fɔ:rθ]

It	was	bubbling	merrily	inside	and	from	under	the	cover	came	forth
它	曾是	冒泡	兴高采烈地	里面	和	从	在下面	这	覆盖	来了	前进

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['oʊdər] .

a	very	inviting	odor	.
一个	非常	邀请	气味	.

里面咕嘟咕嘟地冒着泡，从盖子底下散发出非常诱人的香味。

['seimi:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,

Sami	had	never	been	so	hungry	in	his	life	before	,
萨米	有	绝不	到过	所以	饥饿的	在	他的	生活	前	,

萨米这辈子从来没有这么饿过。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s]

for	he	had	had	nothing	the	whole	day	but	the	rest	of	the	piece
为了	他	有	有	没有什么	这	所有的	天	但	这	休息	的	这	片

[ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ʃæ'toʊ] - .

of	bread	which	the	driver	had	given	him	the	day	before	in	Château	d'Æux	.
的	面包	哪个	这	司机	有	给定	他	这	天	前	在	城堡	-	.

因为他一整天除了前一天在 Château d'Æux 司机给他的那块面包剩下的部分之外，什么也没吃。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɑ:t] [ænd; ənd] [fɪld] [θri:] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] -

The	woman	took	the	cover	off	the	pot	and	filled	three	dishes	with	the	good	-
这	女士	采取	这	覆盖	离开	这	锅	和	已填	三	菜肴	和	这	好的	-

[smelɪŋ] [su:p] .

smelling	soup	.
闻起来	汤	.

女人揭开锅盖，盛了三碗散发着香味的汤。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [naʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Each	of	the	three	now	placed	his	dish	before	him	on	the	ground	,	and	the
每个	的	这	三	现在	放置	他的	盘子	前	他	在	这	地面	,	和	这

[mi:l] [bɪ'gæn] .

meal	began	.
一顿饭	开始	.

三人各自将盘子放在地上，用餐开始了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['seimi:] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] [su:p] .

Nothing	had	ever	tasted	so	good	to	Sami	in	all	his	life	as	this	soup	.
没有什么	有	曾经	尝过	所以	好的	到	萨米	在	全部	他的	生活	作为	这	汤	.

萨米一生中从未尝过比这碗汤更美味的食物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪn] [su:p] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [pʌlp] , [ʌv; əv] [kʊkt] ['pi:z]

It	was	not	a	thin	soup	,	it	was	as	thick	as	pulp	,	of	cooked	peas
它	曾是	不是	一个	薄的	汤	,	它	曾是	作为	厚的	作为	纸浆	,	的	煮熟	豌豆

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

and	potatoes	,
和	土豆	,

那不是稀汤，而是像煮熟的豌豆和土豆泥一样浓稠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwaɪt][lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv] [miːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spuːn] .

and	with	this	quite	large	lumps	of	meat	came	into	his	spoon	.
和	和	这	相当	大的	肿块	的	肉	来了	进入	他的	勺子	.

于是，一大块一大块的肉被舀进了他的勺子里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['wʊmən] [sed] :

When	he	had	finished	,	the	woman	said	:
什么时候	他	有	完成的	,	这	女士	说	:

他说完后，女人说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	You	can	go	to	sleep	whenever	you	want	to	.
“	你	能	去	到	睡觉	每当	你	想	到	.

“你想什么时候睡觉都可以。”

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪloʊ] .

In	the	back	of	the	wagon	there	is	room	,	and	your	bundle	will	make	a	good	pillow	.
在	这	后退	的	这	车皮	那里	是	房间	,	和	你的	捆	将要	制作	一个	好的	枕头	.

马车后部有空间，你的包裹可以当个好枕头。

” [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][tuː; tə]['seimiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	This	seemed	a	little	strange	to	Sami	,	and	he	said	:
”	这	似乎	一个	小的	奇怪的	到	萨米	,	和	他	说	:

萨米觉得这有点奇怪，于是说道：

“ [mʌst; məst][aɪ] [sliːp] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ?

“	Must	I	sleep	in	my	clothes	?
“	必须	我	睡觉	在	我的	衣服	?

我必须穿着衣服睡觉吗?

” [ðə; ði]['wʊmən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

”	The	woman	thought	he	would	find	that	he	would	not	be	too	warm	in	the	night	.
”	这	女士	想法	他	会	寻找	那	他	会	不是	是	也	温暖的	在	这	夜晚	.

“那女人认为他会发现，晚上他不会太热。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	would	be	ready	all	the	sooner	in	the	morning	.
他	会	是	准备好	全部	这	很快	在	这	早晨	.

他早上会更早做好准备。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Then	he	could	wash	his	face	quickly	down	in	the	lake	and	be	all	in	order	again	for	the	next	day	.
然后	他	可以	洗	他的	脸	迅速地	向下	在	这	湖	和	是	全部	在	命令	再次	为了	这	下一个	天	.

然后他就可以迅速到湖里洗把脸，第二天就能精神抖擞地迎接新的一天了。

['seimiː][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Sami	was	tired	.
萨米	曾是	疲劳的	.

萨米累了。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

He	went	immediately	to	the	wagon	and	climbed	up	from	the	back	,
他	去	立即地	到	这	车皮	和	攀登	向上	从	这	后退	,

他立刻走到马车旁，从车厢后部爬了上去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ɪn]['ʌndər][ðə; ðiː][bɪg]['kʌvər] .

and	was	able	to	slip	in	under	the	big	cover	.
和	曾是	有能力的	到	滑	在	在下面	这	大的	覆盖	.

然后他得以钻进大遮盖物下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] ,

There	was	a	little	room	where	he	could	lie	down	,
那里	曾是	一个	小的	房间	在哪里	他	可以	说谎	向下	,

有个小房间他可以躺下，

[ænd; ənd][nekst][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ðiː] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

and	next	him	came	the	four	little	children	,	one	after	another	.
和	下一个	他	来了	这	四	小的	孩子们	,	一	后	其他	.

接着，四个小孩一个接一个地跟在他后面。

['seimiː][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] .

Sami	sat	down	and	said	his	evening	prayer	.
萨米	卫星	向下	和	说	他的	晚上	祷告	.

萨米坐下来，做了晚祷。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Then	he	thought	of	his	grandmother	for	a	while	,
然后	他	想法	的	他的	祖母	为了	一个	尽管	,

然后他想起了他的祖母，想了一会儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðiː]['wægən] ,

and	what	she	would	say	if	she	could	see	him	thus	in	the	wagon	,
和	什么	她	会	说	如果	她	可以	看	他	因此	在	这	车皮	,

如果她能看到他这副模样，坐在马车里，她会说什么呢?

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	know	that	he	would	have	to	sleep	all	the	time	in	his	clothes	,
和	知道	那	他	会	有	到	睡觉	全部	这	时间	在	他的	衣服	,

他知道自己必须一直穿着衣服睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðiː]['wægən] , [soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd][ɪn]

and	if	only	she	could	see	how	it	looked	in	the	wagon	,	so	dirty	and	in
和	如果	仅有的	她	可以	看	如何	它	看起来	在	这	车皮	,	所以	肮脏的	和	在

[dɪs'ɔːrdər] .

disorder	.
紊乱	.

她要是能看到马车里的样子就好了，又脏又乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]

She	had	been	so	neat	and	orderly	about	everything	and	had	kept	him
她	有	到过	所以	整洁的	和	秩序	关于	一切	和	有	保留	他

[soʊ] [kliːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi][ʌp] .

so	clean	from	a	baby	up	.
所以	干净的	从	一个	婴儿	向上	.

她做事一丝不苟，从他还是婴儿起就一直把他照顾得很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

But	she	had	never	spoken	to	him	about	this	,	as	about	other	things	which
但	她	有	绝不	说	到	他	关于	这	,	作为	关于	其他	事物	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ,

he	must	avoid	,
他	必须	避免	,

但她从未和他谈起过这件事，也从未和他谈起过其他他必须避免的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][kwaɪt][gɑ:d] - [fiərɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ]

and	perhaps	the	people	were	quite	God	-	fearing	;	then	he	ought	to	stay
和	也许	这	人们	是	相当	上帝	-	害怕	;	然后	他	应该	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

也许那里的人们非常敬畏上帝；那么他应该和他们待在一起。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪʃt] .

That	would	be	as	his	grandmother	wished	.
那	会	是	作为	他的	祖母	希望	.

那正合他祖母的意。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['pi:sfəli] [tu:; tə] [sli:p] .

Then	he	placed	his	bundle	under	his	head	,	and	went	peacefully	to	sleep	.
然后	他	放置	他的	捆	在下面	他的	头	,	和	去	和平地	到	睡觉	.

然后他把襁褓放在头下，安然入睡。

['tʃæptər] [sɪksθ]

CHAPTER	SIXTH
章	第六

第六章

['seimi:] [sɪŋz] [tu:]

SAMI	SINGS	TOO
萨米	唱歌	也

萨米也会唱歌

['seimi:][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [faɪv] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɪŋkər] ,

Sami	had	now	been	working	five	days	for	the	tinker	,
萨米	有	现在	到过	在职的	五	天	为了	这	修补匠	,

萨米已经为那个修补匠工作了五天了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

and	had	passed	his	nights	in	the	wagon	.
和	有	通过了	他的	夜晚	在	这	车皮	.

他夜宿马车里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['tri:tɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

He	was	well	treated	,	for	the	man	and	his	wife	were	pleased	with
他	曾是	出色地	治疗	,	为了	这	男人	和	他的	妻子	是	高兴	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他受到了很好的对待，因为那对夫妇对他很满意。

['evri] [deɪ] ['seimi:] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][pænz] , [pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ,

Every	day	Sami	dragged	along	such	a	pile	of	old	pans	,	pots	and	kettles	,
每一个	天	萨米	拖拽	沿着	这样的	一个	桩	的	老的	平底锅	,	锅	和	水壶	,

萨米每天都拖着一大堆旧锅、平底锅和水壶，

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['wʌndɝd] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

that	they	both	wondered	where	he	found	them	.
那	他们	两个都	想知道	在哪里	他	成立	他们	.

他们俩都很好奇他是从哪里找到他们的。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

His	grandmother	had	not	charged	him	in	vain	to	do	everything	he	had
他的	祖母	有	不是	带电	他	在	徒劳	到	做	一切	他	有

[tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,

to	do	as	well	as	he	possibly	could	,
到	做	作为	出色地	作为	他	可能	可以	,

他的祖母叮嘱他要尽其所能把所有事情都做到最好，这并非徒劳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd]['ɔːlweɪz] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

because	the	dear	Lord	always	saw	what	he	was	doing	.
因为	这	亲爱的	主	总是	锯	什么	他	曾是	正在做	.

因为亲爱的上帝总是能看到他所做的一切。

[hiː; hi]['nevər] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

He	never	loitered	on	the	way	,
他	绝不	徘徊	在	这	方式	,

他从不在路上逗留，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

and	if	a	woman	was	going	to	send	him	away	quickly	and	would	not
和	如果	一个	女士	曾是	去	到	发送	他	离开	迅速地	和	会	不是

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

listen	to	him	,
听	到	他	,

如果一个女人打算很快把他打发走，而且不听他的话，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][oʊld][pæn]

then	he	looked	at	her	so	beseechingly	that	she	would	find	an	old	pan
然后	他	看起来	在	她	所以	恳求地	那	她	会	寻找	一个	老的	平底锅

['sʌmwer] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

somewhere	and	bring	it	out	.
某处	和	带来	它	出去	.

然后他用恳求的眼神看着她，希望她能找到一个旧平底锅拿出来。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ziːl] ,

From	morning	till	night	he	ran	with	the	greatest	zeal	,
从	早晨	直到	夜晚	他	跑	和	这	最	热情	,

他从早到晚都以极大的热情奔跑着，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

in	order	to	get	as	much	work	as	possible	for	his	master	,
在	命令	到	得到	作为	很多	工作	作为	可能的	为了	他的	掌握	,

为了尽可能多地为他的主人做事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][wʌn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvəri]

and	the	praise	he	won	every	evening	he	enjoyed	as	much	as	the	savoury
和	这	称赞	他	韩元	每一个	晚上	他	享受	作为	很多	作为	这	咸味的

[suːp] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

soup	which	followed	.
汤	哪个	随后	.

他每天晚上赢得的赞扬，让他享受的程度不亚于随后享用的美味汤品。

[ˌnevərðə'les] ['seimiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [wel] [kən'tentɪd] .

Nevertheless	Sami	was	not	very	well	contented	.
尽管如此	萨米	曾是	不是	非常	出色地	满足	.

然而，萨米并不十分满足。

['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

Every	evening	as	he	sat	in	the	wagon	,
每一个	晚上	作为	他	卫星	在	这	车皮	,

每天晚上他坐在马车里时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ə'raʊnd]

he	had	to	think	what	his	grandmother	would	say	to	all	the	dirt	around
他	有	到	思考	什么	他的	祖母	会	说	到	全部	这	污垢	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他得想想，如果奶奶看到他周围的这些污垢会怎么说。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .

and	things	pleased	him	less	and	less	.
和	事物	高兴	他	较少的	和	较少的	.

他越来越难以感到快乐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [dʌn]

The	woman	did	not	do	for	the	little	children	as	his	grandmother	had	done
这	女士	做过	不是	做	为了	这	小的	孩子们	作为	他的	祖母	有	完毕

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这个女人没有像他祖母照顾他那样照顾那些小孩。

[ɔːl] [fɔːr] [krɔːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ðæt] ['seimi:] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə]

All	four	crawled	around	in	the	dirt	and	looked	so	that	Sami	didn't	care	to
全部	四	爬行	大约	在	这	污垢	和	看起来	所以	那	萨米	没有	关心	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

have	anything	to	do	with	them	.
有	任何事物	到	做	和	他们	.

四个家伙在泥土里爬来爬去，看起来萨米根本不想理会他们。

[ɪf] [ðeɪ] [kraɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

If	they	cried	they	were	knocked	this	way	and	that	,
如果	他们	哭	他们	是	敲门	这	方式	和	那	,

如果他们哭了，就会被打得东倒西歪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	at	night	the	woman	took	up	one	after	another	from	the	ground	,
和	在	夜晚	这	女士	采取	向上	一	后	其他	从	这	地面	,

夜里，那女人从地上一个接一个地捡起它们。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [pʊld] [ðə; ði] ['dɜːrti] [greɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

put	it	in	the	wagon	,	pulled	the	dirty	grey	blanket	over	them	and	went	away
放	它	在	这	车皮	,	拉	这	肮脏的	灰色的	毯子	超过	他们	和	去	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

把毯子放进马车里，拉过脏兮兮的灰色毯子盖在他们身上，然后又走了。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [kwaɪt] [wel] .

The	largest	boy	could	talk	quite	well	.
这	最大	男生	可以	讲话	相当	出色地	.

个子最大的男孩能说会道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prer] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər]

He	could	have	learned	a	little	prayer	long	before	this	,	but	the	woman	never
他	可以	有	学习	一个	小的	祷告	长的	前	这	,	但	这	女士	绝不

[tɔːt] [hɪm; ɪm] ['eni] .

taught	him	any	.
教授	他	任何	.

他本可以很早就学会一些简单的祷告词，但那个女人从未教过他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [naʊ] [ə'roʊz] [ɪn] ['sæmiːz] [hɑːrt] ['evri] ['iːvnɪŋ]

Such	a	homesickness	for	his	grandmother	now	arose	in	Sami's	heart	every	evening
这样的	一个	思乡之情	为了	他的	祖母	现在	出现	在	萨米的	心	每一个	晚上

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,

that	he	had	to	bury	his	head	deep	in	his	bundle	,
那	他	有	到	埋葬	他的	头	深的	在	他的	捆	,

萨米每天晚上都会非常想念奶奶，以至于他不得不把头深深地埋进襁褓里。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˌes oʊ 'biː] .

so	that	no	one	would	hear	him	sob	.
所以	那	不	一	会	听到	他	哭泣	.

以免有人听到他的啜泣声。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] , ['ʌndər][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ,

Often	on	his	expeditions	he	would	come	near	the	wall	,	under	the	ash	-	trees	,
经常	在	他的	探险	他	会	来	靠近	这	墙	,	在下面	这	灰	-	树木	,

在他的探险途中，他经常会来到长城附近，在白蜡树下。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	never	went	over	to	it	,
但	他	绝不	去	超过	到	它	,

但他从未过去过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [sɪt]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	he	had	to	work	and	did	not	dare	sit	idle	and	listen	to	the
为了	他	有	到	工作	和	做过	不是	敢	坐	闲置的	和	听	到	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

因为他必须工作，不敢闲坐着听鸟鸣。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [ðer; ðər][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm]

But	every	time	he	had	looked	longingly	there	and	sent	a	whistle	from
但	每一个	时间	他	有	看起来	渴望地	那里	和	发送	一个	哨	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

a	distance	as	greeting	to	the	birds	.
一个	距离	作为	问候	到	这	鸟类	.

但他每次都会深情地望向那里，远远地吹口哨向鸟儿们问好。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

From	the	old	house	on	the	hillside	,
从	这	老的	房子	在	这	山坡	,

从山坡上的老房子里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] ,

from	which	one	could	look	down	at	the	ash	-	trees	and	the	wall	,
从	哪个	一	可以	看	向下	在	这	灰	-	树木	和	这	墙	,

从那里可以俯瞰白蜡树和墙壁，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋkər] ,

he	had	brought	a	little	kettle	to	the	tinker	,
他	有	带来	一个	小的	壶	到	这	修补匠	,

他给补锅匠带了个小水壶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

and	was	delighted	at	the	thought	of	taking	it	back	again	,
和	曾是	高兴极了	在	这	想法	的	采取	它	后退	再次	,

想到能再次把它带回去，他欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][pər'hæps] [hɪr] [ðə; ði]

for	then	he	could	look	down	there	for	a	moment	and	perhaps	hear	the
为了	然后	他	可以	看	向下	那里	为了	一个	片刻	和	也许	听到	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

这样他就可以低头看一会儿，或许还能听到鸟鸣。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,

Two	days	had	passed	,
二	天	有	通过了	,

两天过去了，

[ænd; ənd]['seimi:] [hoʊpt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] .

and	Sami	hoped	that	on	the	following	day	the	little	kettle	would	be	ready	.
和	萨米	希望	那	在	这	下列的	天	这	小的	壶	会	是	准备好	.

萨米希望第二天小水壶就能烧开。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [kə'lekʃ(ə)n] ,

When	he	returned	that	evening	to	the	fire	with	his	last	collection	,
什么时候	他	返回	那	晚上	到	这	火	和	他的	最后的	收藏	,

那天晚上，当他带着最后收集的物品回到火堆旁时，

[ðə; ði]['tɪŋkər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ðer; ðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd]

the	tinker	was	sitting	thoughtfully	there	,	turning	the	little	kettle	round	and
这	修补匠	曾是	坐着	深思熟虑	那里	,	转弯	这	小的	壶	圆形的	和

[raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

round	in	his	hands	.
圆形的	在	他的	双手	.

补锅匠若有所思地坐在那里，手里不停地转动着小水壶。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði]

His	wife	was	looking	over	his	shoulders	and	both	were	scrutinizing	the
他的	妻子	曾是	寻找	超过	他的	肩膀	和	两个都	是	仔细审查	这

[oʊld]['ket(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

old	kettle	as	if	it	were	something	unusual	.
老的	壶	作为	如果	它	是	某物	异常	.

他的妻子从他身后看着，两人都仔细端详着那只旧水壶，仿佛它是什么不寻常的东西。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪts] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] .

“	It	is	as	like	the	other	as	if	it	were	its	brother	,	”	said	the	wife	.
“	它	是	作为	喜欢	这	其他	作为	如果	它	是	它是	兄弟	,	”	说	这	妻子	.

“它跟另一个就像亲兄弟一样，”妻子说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [skrætʃt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

“	You	know	how	the	man	said	you	must	not	spoil	the	pictures	scratched	on	it
“	你	知道	如何	这	男人	说	你	必须	不是	剧透	这	图片	刮痕	在	它

,

,

,

“你知道那个人说过你不能破坏上面刻着的图案吗？”

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	on	that	account	he	gave	you	so	much	more	for	it	.
和	在	那	帐户	他	给予	你	所以	很多	更多的	为了	它	.

正因如此，他才给了你更多。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Here	are	exactly	the	same	figures	on	this	,
这里	是	确切地	这	相同的	数据	在	这	,

以下是完全相同的数据：

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ɪn] [frʌnt] [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	nose	in	front	has	just	the	same	curve	as	the	other	,
和	这	鼻子	在	正面	有	只是	这	相同的	曲线	作为	这	其他	,

前面的鼻子和另一个鼻子有着完全相同的弧度。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mɛndɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] . ”

which	he	would	not	have	mended	for	fear	it	would	be	spoiled	.	”
哪个	他	会	不是	有	已修复	为了	害怕	它	会	是	被宠坏了	.	”

他不敢修补，怕修补后会损坏。

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	see	it	all	,	surely	,	”	said	the	man	,
“	我	看	它	全部	,	一定	,	”	说	这	男人	,

“我当然都看到了，”那人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	don't	know	what	can	be	done	about	it	.
”	但	我	不	知道	什么	能	是	完毕	关于	它	.

但我不知道对此能做些什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] ['eni] [mɔːr] ,

With	the	other	one	I	could	say	,	it	couldn't	be	mended	any	more	,
和	这	其他	一	我	可以	说	,	它	不能	是	已修复	任何	更多的	,

至于另一件，我可以说它已经无法修补了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

for	it	looked	much	worse	than	this	,
为了	它	看起来	很多	更糟	比	这	,

因为实际情况比这糟糕得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [stʌf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

and	the	people	didn't	know	that	the	old	stuff	was	worth	anything	,
和	这	人们	没有	知道	那	这	老的	东西	曾是	值得	任何事物	,

人们并不知道这些旧东西值钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] . ”

and	I	wouldn't	have	believed	it	was	myself	.	”
和	我	不会	有	相信	它	曾是	我	.	”

我根本不相信那是我自己。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] ['iːðər] .

“	They	won't	know	either	.
”	他们	惯于	知道	任何一个	.

“他们也不会知道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['ket(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌp][ðer; ðər] .

The	boy	brought	the	kettle	from	the	old	house	up	there	.
这	男生	带来	这	壶	从	这	老的	房子	向上	那里	.

男孩把水壶从老房子里搬了上去。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [greɪʊnd] [ðeɪ] [hoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

They	only	know	the	ground	they	hoe	,	but	not	such	a	thing	as	this	.
他们	仅有的	知道	这	地面	他们	锄	,	但	不是	这样的	一个	事物	作为	这	.

他们只了解自己耕作的土地，却不了解这样的事情。

[dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['mɛndɪd] ['eni] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

Just	say	it	can't	be	mended	any	more	,	it	is	not	good	for	anything	,
只是	说	它	不能	是	已修复	任何	更多的	,	它	是	不是	好的	为了	任何事物	,

就说它已经无法修补了，没有任何用处了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpər] .

and	give	them	something	for	the	copper	.
和	给	他们	某物	为了	这	铜	.

然后给他们一些东西作为铜的报酬。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪ'nʌf] .

They	will	be	satisfied	enough	.
他们	将要	是	使满意	足够的	.

他们会感到足够满意。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bəːn][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

If	we	go	back	to	Bern	we	will	take	it	to	the	man	,
如果	我们	去	后退	到	伯尔尼	我们	将要	拿	它	到	这	男人	,

如果我们回到伯尔尼，我们会去找那个人算账。

[huː] [wɪl] [gɪv] ['eɪti] [fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

who	will	give	eighty	francs	for	it	.	”
WHO	将要	给	八十	法郎	为了	它	.	”

谁会出八十法郎买它呢?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [dɪ'laɪtɪd] ;
We can do that , ” said the man , delighted ;
我们 能 做 那 , ” 说 这 男人 , 高兴极了 ;

“我们可以做到,”那人高兴地说;

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ket(ə)l] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][juːz][ˌaɪ 'tiː]
“ perhaps they won't want anything for the kettle when they know they can't use it
“ 也许 他们 惯于 想 任何事物 为了 这 壶 什么时候 他们 知道 他们 不能 使用 它
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

“也许当他们知道自己再也不能使用水壶时，就不会想要任何东西了。”

[kʌm] , ['seimiː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Come , Sami , ” he called to the boy ,
来 , 萨米 , ” 他 称为 到 这 男生 ,

“来，萨米,”他朝男孩喊道。

[huː] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
who stood staring at them on the other side of the fire ,
WHO 站立 凝视 在 他们 在 这 其他 边 的 这 火 ,

那些站在火堆另一边盯着他们看的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] — “ [kʌm]
and had heard and understood everything — “ come
和 有 听到 和 理解 一切 — “ 来

他听到了，也明白了一切——“来吧

[hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
here , I want to tell you something .
这里 , 我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

” ['seimiː] [əu'beid] .
” Sami obeyed .
” 萨米 服从 .

萨米服从了。

“ [rʌn] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][frʌm; frəm] ,
“ Run quickly up to the old house , where you brought the little kettle from ,
“ 跑步 迅速地 向上 到 这 老的 房子 , 在哪里 你 带来 这 小的 壶 从 ,

“快跑到你把小水壶搬出来的那间老房子去，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['mɛndɪd] ['eni] [mɔːr] .
and say it isn't good for anything , that it can't be mended any more .
和 说 它 不是 好的 为了 任何事物 , 那 它 不能 是 已修复 任何 更多的 .

并说它没有任何用处，也无法再修补了。

” ['seimiː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
” Sami , filled with horror , stared at the man .
” 萨米 , 已填 和 恐怖 , 凝视 在 这 男人 .

萨米惊恐地盯着那个男人。

“ [naʊ] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;
“ Now hurry up and go along , ” said his wife , who was still standing there ;
“ 现在 匆忙 向上 和 去 沿着 , ” 说 他的 妻子 , WHO 曾是 仍然 常设 那里 ;

“现在快点走吧,”他的妻子说道，她仍然站在那里;

“ [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

“	you	understand	well	enough	what	you	have	to	do	.
”	你	理解	出色地	足够的	什么	你	有	到	做	.

你很清楚自己该做什么。

” ['seimiː] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]

”	Sami	continued	looking	at	the	man	without	moving	,	as	if	he	really	had
”	萨米	持续	寻找	在	这	男人	没有	移动	,	作为	如果	他	真的	有

[nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

not	understood	his	words	.
不是	理解	他的	字	.

萨米一动不动地看着那个人，好像真的没听懂他的话。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	is	the	matter	with	you	?
”	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] ?

Why	don't	you	hurry	along	?
为什么	不	你	匆忙	沿着	?

你为什么不快点?

” [snaːrld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	snarled	the	man	to	him	.
”	纠缠	这	男人	到	他	.

“那人咆哮着对他说。”

“ [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .

“	I	can't	do	that	.
”	我	不能	做	那	.

“我做不到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['seimiː] .

You	are	not	God	-	fearing	if	you	do	such	a	thing	as	that	,	”	said	Sami	.
你	是	不是	上帝	-	害怕	如果	你	做	这样的	一个	事物	作为	那	,	”	说	萨米	.

“如果你做这样的事，你就不是敬畏上帝。”萨米说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [aɪ][duː] ?

“	What	is	it	to	you	,	what	I	do	?
”	什么	是	它	到	你	,	什么	我	做	?

“我做什么事关你什么事？”

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] !

Be	quick	and	go	along	!
是	快的	和	去	沿着	!

快点，赶紧走!

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['tɪŋkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [skriːmd] ['æŋgrəli] :

”	commanded	the	tinker	,	and	his	wife	screamed	angrily	:
”	命令	这	修补匠	,	和	他的	妻子	尖叫	愤怒地	:

“他命令道，他的妻子愤怒地尖叫起来:”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] [laɪk][juː; jʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][gɑːd] - [fiərɪŋ] ?

“	Do	you	think	a	little	beggar	like	you	is	going	to	tell	us	what	is	God	-	fearing	?
”	做	你	思考	一个	小的	乞丐	喜欢	你	是	去	到	告诉	我们	什么	是	上帝	-	害怕	?

“你以为你这样的小乞丐能告诉我们什么是敬畏上帝吗？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

We	ought	to	know	much	better	than	you	!
我们	应该	到	知道	很多	更好的	比	你	!

我们应该比你更清楚才对!

[wɪl] [juː; jʊ][duː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , [ɔːr][nɑːt] ?

Will	**you**	**do**	**at**	**once**	**what**	**you**	**are**	**told**	**,**	**or**	**not**	**?**
将要	你	做	在	一次	什么	你	是	讲述	,	或者	不是	?

你会立即执行命令吗?

" ['seimiː][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	**Sami**	**did**	**not**	**stir**	**.**
"	萨米	做过	不是	搅拌	.

萨米一动不动。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɔːr] —

"	**Will**	**you**	**go**	**and**	**do**	**what**	**I**	**told**	**you**	**,**	**or**	**—**
"	将要	你	去	和	做	什么	我	讲述	你	,	或者	—

"你会照我说的去做吗，还是——"

" [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [ʌp] .

"	**The**	**man**	**raised**	**his**	**hand**	**high**	**up**	**.**
"	这	男人	提高	他的	手	高的	向上	.

那人高高举起手。

['seimiː][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Sami	**was**	**pale**	**with**	**fright**	**.**
萨米	曾是	苍白	和	惊吓	.

萨米吓得脸色苍白。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][aʊt] ,

Suddenly	**he**	**turned**	**around**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**wagon**	**,**	**took**	**his**	**bundle**	**out**	**,**
突然	他	转向	大约	,	跑	到	这	车皮	,	采取	他的	捆	出去	,

他突然转身，跑到马车旁，把他的包裹拿出来。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

and	**ran**	**with**	**all**	**his**	**might**	**up**	**the**	**road**	**,**
和	跑	和	全部	他的	可能	向上	这	路	,

他拼尽全力沿着路跑去，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld]

turned	**to**	**the**	**right**	**between**	**the**	**high**	**walls**	**and**	**rushed**	**on**	**into**	**the**	**open**	**field**
转向	到	这	正确的	之间	这	高的	墙壁	和	匆忙	在	进入	这	打开	场地

.

:

.

他从高墙之间向右转，冲进了开阔的田野。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi][stɑːp] ['rʌnɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] .

Not	**a**	**moment**	**did**	**he**	**stop**	**running**	**,**	**until**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**ash**	**-**	**trees**	**.**
不是	一个	片刻	做过	他	停止	跑步	,	直到	他	有	达到	这	灰	-	树木	.

他一刻也没有停歇，直到跑到白蜡树林边。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**spot**	**was**	**like**	**a**	**place**	**of**	**refuge**	**to**	**him**	**.**
这	点	曾是	喜欢	一个	地方	的	避难所	到	他	.

对他来说，那里就像一个避难所。

['breθləs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Breathless	**,**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**wall**	**.**
喘不过气	,	他	卫星	向下	在	这	墙	.

他气喘吁吁地靠在墙上坐了下来。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

The	**twilight**	**was**	**already**	**coming**	**on**	**and**	**it**	**was**	**perfectly**	**still**	**all**	**around**	**.**
这	暮	曾是	已经	未来	在	和	它	曾是	完美	仍然	全部	大约	.

暮色已悄然降临，四周一片寂静。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] .

No	one	had	run	after	him	as	he	feared	.
不	一	有	跑步	后	他	作为	他	害怕	.

正如他所担心的那样，没有人追赶他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] .

He	was	quite	alone	.
他	曾是	相当	独自的	.

他当时非常孤单。

[naʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .

Now	he	began	to	think	.
现在	他	开始	到	思考	.

他开始思考起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][naʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sensɪz] .

It	was	all	done	so	quickly	that	he	had	only	now	come	to	his	senses	.
它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	他	有	仅有的	现在	来	到	他的	感官	.

这一切发生得太快了，他现在才回过神来。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][rʌn][ə'weɪ] ,

Yes	,	it	was	right	that	he	had	run	away	,
是的	,	它	曾是	正确的	那	他	有	跑步	离开	,

是的，他逃跑是对的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

for	what	he	had	to	do	was	something	wrong	,
为了	什么	他	有	到	做	曾是	某物	错误的	,

因为他所做的事情是错误的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][gɑ:d] - [fiərɪŋ] .

and	he	had	to	come	away	because	they	were	not	God	-	fearing	.
和	他	有	到	来	离开	因为	他们	是	不是	上帝	-	害怕	.

他不得不离开，因为他们不敬畏上帝。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʊd] [si:m] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

It	surely	would	seem	right	to	his	grandmother	that	he	had	done	this	.
它	一定	会	似乎	正确的	到	他的	祖母	那	他	有	完毕	这	.

他的祖母肯定会觉得他这样做是对的。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ][naʊ] ?

But	where	should	he	go	now	?
但	在哪里	应该	他	去	现在	?

但他现在该去哪里呢?

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [pər'hæps][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] .

The	people	had	all	gone	home	from	the	fields	,	perhaps	were	already	asleep	.
这	人们	有	全部	已消失	家	从	这	字段	,	也许	是	已经	睡着了	.

人们都从田里回家了，或许已经睡着了。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [tri:z] [nɑ:t][wʌn]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saʊnd] .

Up	in	the	ash	-	trees	not	one	little	bird	made	a	single	sound	.
向上	在	这	灰	-	树木	不是	一	小的	鸟	制成	一个	单身的	声音	.

白蜡树上，没有一只小鸟发出一声鸣叫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər][nests] [ænd; ənd][fæst] [ə'sli:p] .

They	were	surely	all	in	their	nests	and	fast	asleep	.
他们	是	一定	全部	在	他们的	巢穴	和	快速地	睡着了	.

它们肯定都在各自的巢穴里睡着了。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [kept][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] ,

If	the	dear	Lord	kept	them	up	there	in	the	trees	safe	from	all	harm	,
如果	这	亲爱的	主	保留	他们	向上	那里	在	这	树木	安全的	从	全部	伤害	,

如果仁慈的上帝保佑他们平安地待在树上，免受一切伤害，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [soʊ] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʌndər] [ðə; ði]

so	that	they	could	sleep	so	well	,	He	would	surely	protect	him	too	under	the
所以	那	他们	可以	睡觉	所以	出色地	,	他	会	一定	保护	他	也	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

这样他们才能睡得那么香甜，祂也一定会在树下保护他。

[ɪn] [ðɪs] [spɑːt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə]

In	this	spot	he	always	had	the	feeling	that	his	grandmother	was	nearer	to
在	这	点	他	总是	有	这	感觉	那	他的	祖母	曾是	更近	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

him	than	anywhere	else	,
他	比	任何地方	别的	,

在这个地方，他总觉得奶奶离他比在任何其他地方都更近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] .

and	this	gave	him	confidence	.
和	这	给予	他	信心	.

这给了他信心。

[soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [kwaɪt] ['trʌstfəli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi]

So	he	laid	himself	down	under	the	tree	quite	trustfully	and	immediately	after	he
所以	他	铺设	他自己	向下	在下面	这	树	相当	值得信赖地	和	立即地	后	他

[hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

had	ended	his	evening	prayer	,
有	结束	他的	晚上	祷告	,

于是他十分放心地躺在树下，晚祷结束后，他立刻.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slʌmbər] [sɔːŋ]

his	eyes	closed	,	for	the	brook	was	murmuring	such	a	beautiful	slumber	song
他的	眼睛	关闭	,	为了	这	溪	曾是	淙淙	这样的	一个	美丽的	睡眠	歌曲

['ʌndər] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ðer; ðər] .

under	the	ash	-	trees	there	.
在下面	这	灰	-	树木	那里	.

他闭上了眼睛，因为溪水在潺潺的白蜡树下唱着一首动听的催眠曲。

['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]['sæmiːz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

Golden	sunshine	was	streaming	in	Sami's	eyes	when	he	awoke	.
金的	阳光	曾是	流媒体	在	萨米的	眼睛	什么时候	他	醒来	.

萨米醒来时，金色的阳光洒在他的眼睛里。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɔːblɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

Above	him	all	the	birds	were	warbling	their	morning	song	up	into	the	blue	sky
多于	他	全部	这	鸟类	是	鸣唱	他们的	早晨	歌曲	向上	进入	这	蓝色的	天空

.

:

.

在他头顶，所有的鸟儿都在蔚蓝的天空中鸣唱着晨歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [pjʊr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

It	sounded	like	pure	thanksgiving	and	delight	.
它	听起来	喜欢	纯的	感恩	和	喜	.

听起来充满了感恩和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn]['sæmiːz] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [preɪz]

It	awakened	in	Sami's	heart	the	same	tones	,	and	he	had	to	sing	praise
它	觉醒	在	萨米的	心	这	相同的	音调	,	和	他	有	到	唱歌	称赞

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	thanksgiving	,
和	感恩	,

它唤醒了萨米心中同样的情感，他不禁唱起了赞美和感恩的歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [soʊ] [wel] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
for **the** **dear** **Lord** **had** **protected** **him** **too** **so** **well** **through** **the** **night** **and**
为了 这 亲爱的 主 有 受保护 他 也 所以 出色地 通过 这 夜晚 和
[let][hɪz; ɪz]['goʊldən][sʌn] [ʃaɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
let **His** **golden** **sun** **shine** **on** **him** **again** **.**
让 他的 金的 太阳 闪耀 在 他 再次 .

因为亲爱的上帝在夜里也好好地保护了他，并让祂金色的阳光再次照耀着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['seimiː][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][glæd] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]
With **a** **clear** **voice** **Sami** **joined** **in** **the** **glad** **chorus** **and** **sang** **a** **hymn** **of**
和 一个 清除 嗓音 萨米 加入 在 这 高兴的 合唱 和 唱 一个 圣歌 的
[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
praise **and** **thanksgiving** **,**
称赞 和 感恩 ,

萨米用清澈的嗓音加入到欢快的合唱中，唱起了赞美和感恩的圣歌。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [nuː] :
the **only** **one** **he** **knew** **:**
这 仅有的 一 他 知道 :

他唯一认识的人：

“ [læst] [naɪt] ['sʌmər] ['briːzɪz] [bluː] : — [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'weɪk] [ə'nuː] ,
“ **Last** **night** **Summer** **breezes** **blew** **:** **—** **All** **the** **flowers** **awake** **anew** **,**
“ 最后的 夜晚 夏天 微风 吹 : — 全部 这 花朵 醒 重新 ,

“昨夜夏风吹拂：——百花复苏，

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
” **And** **when** **he** **had** **come** **to** **the** **end** **,**
” 和 什么时候 他 有 来 到 这 结尾 ,

“当他走到尽头时，

[hiː; hi] [sæŋ] [laɪk][ðə; ði] ['meri] [fɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :
he **sang** **like** **the** **merry** **finch** **with** **all** **his** **might** **:**
他 唱 喜欢 这 欢乐 雀 和 全部 他的 可能 :

他像快乐的金丝雀一样，用尽全力歌唱：

“ [trʌst] ! [trʌst] !
“ **Trust** **!** **Trust** **!**
“ 相信 ! 相信 !

“信任！信任！”

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信！

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信！

['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !
Only **trust** **the** **dear** **Lord** **!**
仅有的 相信 这 亲爱的 主 !

唯有信赖亲爱的上帝！

” [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn]['seimiː] [nuː] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs]
” **The** **song** **had** **awakened** **in** **Sami** **new** **assurance** **that** **he** **would** **find** **a** **piece**
” 这 歌曲 有 觉醒 在 萨米 新的 保证 那 他 会 寻找 一个 片
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɜːrði] [wɜːrk] .
of **bread** **and** **some** **worthy** **work** **.**
的 面包 和 一些 值得 工作 .

“这首歌让萨米重新燃起了希望，他相信自己能找到一份面包和一份体面的工作。”

[ðɪs] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [naʊ] ,
This **he** **wanted** **to** **look** **for** **now** **,**
这 他 通缉 到 看 为了 现在 ,

这是他现在想找的东西。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
for **his** **grandmother** **had** **not** **impressed** **it** **upon** **him** **in** **vain** **from** **his**
为了 他的 祖母 有 不是 印象深刻 它 之上 他 在 徒劳 从 他的
['ɜːrliɪst] [deɪz] ,
earliest **days** **,**
最早 天 ,

因为他祖母从他很小的时候就一直叮嘱他这一点，这绝非徒劳。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [preɪɪŋ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
that **in** **the** **morning** **after** **praying** **one** **should** **immediately** **go** **to** **work** **.**
那 在 这 早晨 后 祈祷 一 应该 立即地 去 到 工作 .

早上祈祷后应该立即去上班。

[soʊ]['seimiː]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
So **Sami** **started** **off** **.**
所以 萨米 开始 离开 .

于是，萨米开始了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [deɪ] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['tɪŋkər] .
He **did** **not** **go** **down** **to** **the** **Lake** **this** **day** **,** **lest** **he** **should** **come** **near** **the** **tinker** **.**
他 做过 不是 去 向下 到 这 湖 这 天 , 免得 他 应该 来 靠近 这 修补匠 .

他今天没有下到湖边，以免接近那个补锅匠。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði]['grædʒuəli]['raɪzɪŋ] [fiːld] [roʊd] .
With **his** **bundle** **under** **his** **arm** **he** **wandered** **up** **the** **gradually** **rising** **field** **road** **.**
和 他的 捆 在下面 他的 手臂 他 漫步 向上 这 逐步地 上升 场地 路 .

他腋下夹着包裹，沿着逐渐升高的田间小路漫步而上。

[wer] [ðɪs] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][klæ'rɛnz] ,
Where **this** **crossed** **the** **narrow** **street** **,** **leading** **over** **to** **Clarens** **,**
在哪里 这 交叉 这 狭窄的 街道 , 领导 超过 到 克拉伦斯 ,

这条路与通往克拉伦斯的狭窄街道交叉口处，

['seimiː][met][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Sami **met** **a** **child's** **carriage** **which** **a** **girl** **was** **pushing** **in** **front** **of** **her** **.**
萨米 遇见 一个 孩子的 运输 哪个 一个 女孩 曾是 推动 在 正面 的 她 .

萨米遇到一辆儿童推车，一个女孩正推着它走在她前面。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
She **wore** **a** **spotless** **white** **cap** **and** **a** **white** **apron** **.**
她 穿着 一个 一尘不染 白色的 帽 和 一个 白色的 围裙 .

她戴着一顶洁白的帽子，穿着一条白色围裙。

['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['kʌvər] ,
Over **the** **carriage** **,** **too** **,** **was** **spread** **a** **snow** **-** **white** **cover** **,**
超过 这 运输 , 也 , 曾是 传播 一个 雪 - 白色的 覆盖 ,

马车上也铺着一层雪白的罩布。

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [piːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['goʊldən] [her]
and **out** **from** **under** **it** **peeped** **a** **little** **head** **with** **bright** **golden** **hair**
和 出去 从 在下面 它 偷窥 一个 小的 头 和 明亮的 金的 头发
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **little** **white** **hat** **on** **it** **.**
和 一个 小的 白色的 帽子 在 它 .

从它下面探出一个小脑袋，有着明亮的金色头发，戴着一顶小白帽子。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['niːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'træktɪd] ['seimiː]

This	unusual	neatness	and	the	smart	appearance	of	the	carriage	attracted	Sami
这	异常	整洁	和	这	聪明的	外貌	的	这	运输	吸引	萨米

['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

very	much	and	he	followed	along	the	same	way	.
非常	很多	和	他	随后	沿着	这	相同的	方式	.

马车的整洁和时尚外观深深吸引了萨米，他便跟了上去。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kærɪdʒ] [roʊb][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv]

On	the	white	carriage	robe	was	worked	a	wreath	of	blue	silk	,	but	not	of
在	这	白色的	运输	长袍	曾是	工作	一个	花圈	的	蓝色的	丝绸	,	但	不是	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

白色马车罩上绣着一个蓝色丝绸花环，但不是鲜花花环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][streɪndʒ] ['fɪgjərz] .

It	was	of	strange	figures	.
它	曾是	的	奇怪的	数据	.

那是一些奇怪的数字。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [sɪlk][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['seimiː][kʊd; kəd][nɑːt]

The	shining	blue	silk	on	the	white	cloth	looked	so	beautiful	that	Sami	could	not
这	灼灼	蓝色的	丝绸	在	这	白色的	布	看起来	所以	美丽的	那	萨米	可以	不是

[kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

keep	his	eyes	away	from	it	.
保持	他的	眼睛	离开	从	它	.

白色布料上闪亮的蓝色丝绸看起来太美了，萨米的目光无法从它身上移开。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['letərz] ,

Suddenly	it	became	plain	to	him	that	the	strange	figures	were	letters	,
突然	它	成为	清楚的	到	他	那	这	奇怪的	数据	是	信件	,

他突然明白，这些奇怪的数字原来是字母。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	had	never	seen	any	like	them	in	his	life	.
但	他	有	绝不	已见	任何	喜欢	他们	在	他的	生活	.

但他一生中从未见过这样的人。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['kæptɪveɪtɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Their	appearance	captivated	him	more	and	more	.
他们的	外貌	着迷	他	更多的	和	更多的	.

他们的外貌越来越吸引他。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [spel] [ðem; ðəm] [aʊt][ænd; ənd][pər'hæps]

Then	he	began	to	try	to	see	if	he	couldn't	spell	them	out	and	perhaps
然后	他	开始	到	尝试	到	看	如果	他	不能	拼写	他们	出去	和	也许

[riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

read	the	words	.
读	这	字	.

然后他开始尝试看能不能把它们拼出来，或许还能读懂这些词。

[hiː; hi] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

He	tried	as	hard	as	he	could	,	but	it	was	difficult	.
他	尝试	作为	难的	作为	他	可以	,	但	它	曾是	难的	.

他尽了全力，但这很困难。

['seimiː] [kept] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Sami	kept	beginning	over	again	from	the	first	.
萨米	保留	开始	超过	再次	从	这	第一的	.

萨米不断地从头开始。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] .

Finally	**he**	**made**	**out**	**all**	**the**	**words**	**.**
最后	他	制成	出去	全部	这	字	.

最后他终于把所有的字都听懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] :

It	**was**	**a**	**proverb**	**which**	**read**	**thus**	**:**
它	曾是	一个	谚语	哪个	读	因此	:

那是一句谚语，内容如下：

“ [soʊ][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] :

“	**So**	**let**	**the**	**little**	**angels**	**sing**	**:**
“	所以	让	这	小的	天使	唱歌	:

“那就让小天使们歌唱吧：

[ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [seɪf] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋ] .

This	**child**	**is**	**safe**	**beneath**	**our**	**wing**	**.**
这	孩子	是	安全的	下面	我们的	翼	.

这个孩子在我们庇护下很安全。

” [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ,

”	**This**	**proverb**	**reminded**	**him**	**so**	**much**	**of**	**his**	**grandmother**	**;**	**he**	**didn't**	**know**	**why**	**,**
”	这	谚语	提醒	他	所以	很多	的	他的	祖母	;	他	没有	知道	为什么	,

“这句谚语让他想起了他的祖母；他不知道为什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

but	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**she**	**had**	**prayed**	**exactly**	**like**	**this**	**over**	**his**
但	它	似乎	到	他	作为	如果	她	有	祈祷	确切地	喜欢	这	超过	他的

[bed] .

bed	**.**
床	.

但在他看来，她似乎就是这样在他的床边祈祷的。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [gʊd] ,

The	**tears**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**seemed**	**so**	**good**	**,**
这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	,	和	然而	它	似乎	所以	好的	,

他眼眶湿润了，但感觉一切都那么美好。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] .

just	**as**	**if**	**he**	**had**	**found**	**his**	**home**	**again**	**.**
只是	作为	如果	他	有	成立	他的	家	再次	.

就好像他重新找到了家一样。

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][left][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

The	**girl**	**now**	**turned**	**suddenly**	**to**	**the**	**left**	**from**	**the**	**road**	**,**
这	女孩	现在	转向	突然	到	这	左边	从	这	路	,

女孩突然从路边向左转了身，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] [geɪt] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd]

and	**went**	**through**	**the**	**high**	**iron**	**gate**	**which**	**stood**	**open**	**,**	**and**	**led**	**into**	**a**	**wide**
和	去	通过	这	高的	铁	门	哪个	站立	打开	,	和	引领	进入	一个	宽的

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	**.**
庭院	.

穿过敞开的高大铁门，进入了一个宽阔的庭院。

[greɪt] , ['eɪnʃənt] [pleɪn] - [triːz] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [brɔːd] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

Great	**,**	**ancient**	**plane**	**-**	**trees**	**stood**	**inside**	**and**	**cast**	**their**	**broad**	**shade**	**over**	**the**
伟大的	,	古老的	飞机	-	树木	站立	里面	和	投掷	他们的	广阔	阴影	超过	这

['sʌni] ['kɔːrtjɑːrd] .

sunny	**courtyard**	**.**
阳光明媚	庭院	.

庭院内矗立着高大的古老悬铃木，它们宽阔的树荫笼罩着阳光明媚的庭院。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

A	**large**	**flower**	**garden**	**surrounded**	**the**	**high**	**stone**	**house**	**,**	**which**	**looked**	**forth**	**from**
一个	大的	花	花园	包围	这	高的	石头	房子	,	哪个	看起来	前进	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

behind	**the**	**trees**	**.**
在后面	这	树木	.

高高的石头房子被一个大花园环绕，房子从树后向外望去。

['seimiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Sami	**followed**	**the**	**carriage**	**into**	**the**	**courtyard**	**.**
萨米	随后	这	运输	进入	这	庭院	.

萨米跟着马车进了院子。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

It	**stopped**	**under**	**the**	**trees**	**.**
它	停止	在下面	这	树木	.

它停在了树下。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**
“	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə]['seimiː] ,

That	**is**	**the**	**way**	**out**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**impatiently**	**to**	**Sami**	**,**
那	是	这	方式	出去	,	”	说	这	女孩	不耐烦地	到	萨米	,

“那是出路，”女孩不耐烦地对萨米说。

['pɔɪntɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['seimiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

pointing	**so**	**plainly**	**to**	**the**	**gate**	**that**	**Sami**	**would**	**have**	**understood**	**the**	**meaning**
指向	所以	显然	到	这	门	那	萨米	会	有	理解	这	意义

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrən] .

of	**her**	**words**	**even**	**if**	**her**	**language**	**had**	**been**	**foreign**	**.**
的	她	字	甚至	如果	她	语言	有	到过	外国的	.

她指着大门，如此清晰明了，即使萨米的语言是外语，她也能理解她话里的意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] ,

But	**it**	**was**	**surely**	**German**	**,**	**and**	**he**	**had**	**understood**	**it**	**all**	**very**	**well**	**,**
但	它	曾是	一定	德语	,	和	他	有	理解	它	全部	非常	出色地	,

但这肯定是德语，而且他完全听懂了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [hɪm'self] .

although	**he**	**could**	**not**	**speak**	**like**	**that**	**himself**	**.**
虽然	他	可以	不是	说话	喜欢	那	他自己	.

虽然他自己无法那样说话。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [spoʊk][dʒʌst][laɪk]

His	**grandmother**	**had**	**told**	**him**	**that**	**there**	**were**	**people**	**who**	**spoke**	**just**	**like**
他的	祖母	有	讲述	他	那	那里	是	人们	WHO	辐	只是	喜欢

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

the	**reading**	**in**	**the**	**books**	**.**
这	阅读	在	这	图书	.

他的祖母曾告诉他，有些人说话的方式就像书里读到的那样。

['seimiː][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Sami	**did**	**not**	**reply**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**him**	**.**
萨米	做过	不是	回复	,	和	这	女孩	做过	不是	等待	为了	他	.

萨米没有回答，女孩也没有等他。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊb]['oʊvər]
She snatched the child quickly out of the carriage , took the beautiful robe over
她 抢夺 这 孩子 迅速地 出去 的 这 运输 , 采取 这 美丽的 长袍 超过
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

她迅速将孩子从马车里抱出来，把漂亮的袍子披在胳膊上。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and went into the house .
和 去 进入 这 房子 .

然后进了屋。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Meanwhile a little girl had come out of the house and was standing
同时 一个 小的 女孩 有 来 出去 的 这 房子 和 曾是 常设
[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['seimi:][wɪð; wɪθ] [tu:] [bɪg] [aɪz] .
at some distance gazing at Sami with two big eyes .
在 一些 距离 凝视 在 萨米 和 二 大的 眼睛 .

与此同时，一个小女孩从房子里走了出来，站在不远处，睁着一双大眼睛凝视着萨米。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] , [dʒʌmpt] ['nɪmbli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] :
Now she came quickly forward , jumped nimbly into the empty carriage , and said :
现在 她 来了 迅速地 向前 , 跳了起来 敏捷地 进入 这 空的 运输 , 和 说 :

她迅速上前，敏捷地跳进空荡荡的马车里，说道：

“ [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][raɪd] ! ”
“ Come , give me a ride ! ”
“ 来 , 给 我 一个 骑 ! ”

“来，载我一程！”

“ [wer] ? ” [æskt] ['seimi:] .
“ Where ? ” asked Sami .
“ 在哪里 ? ” 问 萨米 .

“在哪儿？”萨米问道。

“ [aʊt] [ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] !
“ Out there along the road , and far , far away !
“ 出去 那里 沿着 这 路 , 和 远的 , 远的 离开 !

“沿着路走，远远地，远远地！”

” ['seimi:] [əu'beid] [ɪ'mi:diətli] .
” Sami obeyed immediately .
” 萨米 服从 立即地 .

萨米立即服从了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
For a long while he trotted along without stopping .
为了 一个 长的 尽管 他 小跑 沿着 没有 停止 .

他一路小跑，一刻不停。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] .
The little girl seemed to enjoy the ride .
这 小的 女孩 似乎 到 享受 这 骑 .

小女孩似乎很享受这次乘车之旅。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['i:gərli] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
She looked so eagerly around with her bright eyes on every side ,
她 看起来 所以 急切地 大约 和 她 明亮的 眼睛 在 每一个 边 ,

她睁大眼睛，急切地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [ɪ'nʌf] .
as **if** **she** **couldn't** **see** **enough** **.**
作为 如果 她 不能 看 足够的 .

仿佛她永远也看不清似的。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
Then **they** **came** **to** **a** **meadow** **thick** **with** **flowers** **.**
然后 他们 来了 到 一个 草地 厚的 和 花朵 .

然后他们来到了一片开满鲜花的草地。

“ [hoʊld] [stɪl] !
“ **Hold** **still** **!**
“ 抓住 仍然 !

“别动！”

[hoʊld] [stɪl] !
Hold **still** **!**
抓住 仍然 !

别动!

” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ]
” **cried** **the** **little** **one** **suddenly** **,** **and** **sprang** **with** **a** **big** **jump** **out** **of** **the** **low**
” 哭 这 小的 一 突然 , 和 弹簧 和 一个 大的 跳 出去 的 这 低的
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

“啊！”小女孩突然叫了一声，然后猛地从低矮的马车里跳了出来。

“ [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] !
“ **Now** **we** **must** **have** **all** **the** **flowers** **,** **every** **single** **one** **!**
“ 现在 我们 必须 有 全部 这 花朵 , 每一个 单身的 一 !

“现在我们必须拥有所有的花，一朵也不例外！”

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , ['stæmpɪŋ] ['breɪvli]
” **And** **the** **little** **girl** **was** **already** **in** **the** **midst** **of** **the** **grass** **,** **stamping** **bravely**
” 和 这 小的 女孩 曾是 已经 在 这 中间 的 这 草 , 冲压 勇敢地
['fɔ:rwərd] .
forward **.**
向前 .

“小女孩已经走到草地中央，勇敢地跺着脚向前走去。”

[bʌt; bət]['seimi:] [sed] [kwaɪt] ['pru:dntli] :
But **Sami** **said** **quite** **prudently** **:**
但 萨米 说 相当 谨慎地 :

但萨米却非常谨慎地说：

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][soʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [græs] .
“ **You** **mustn't** **go** **so** **into** **the** **grass** **.**
“ 你 不得 去 所以 进入 这 草 .

“你不能走到草丛里去。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] .
It **is** **forbidden** **.**
它 是 禁止 .

这是被禁止的。

[bʌt; bət] [siː] ， [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ]

But	see	,	if	we	go	around	outside	and	take	all	the	flowers	you	can	reach
但	看	, 如果	我们	去	大约	外部	和	拿	全部	这	花朵	你	能	抵达

，

，

，

但是你看，如果我们到外面去，把所有你能够到的花都摘下来，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] .

there	will	be	a	big	bunch	.
那里	将要	是	一个	大的	束	.

会有一大群人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	The	little	one	came	out	,	for	she	knew	that	she	ought	not	to	do	what	was
"	这	小的	一	来了	出去	,	为了	她	知道	那	她	应该	不是	到	做	什么	曾是

[fər'bɪdn] .

forbidden	.
禁止	.

"小家伙出来了，因为她知道自己不应该做被禁止的事。"

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sæmiːz][əd'vaɪs] ,

Then	the	flowers	were	gathered	according	to	Sami's	advice	,
然后	这	花朵	是	聚集	根据	到	萨米的	建议	,

然后，人们按照萨米的建议采摘了鲜花。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn]

but	the	little	companion	soon	had	enough	of	such	exertion	,	seated	herself	on
但	这	小的	伴侣	很快	有	足够的	的	这样的	用力	,	坐着	她自己	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

the	ground	and	said	:
这	地面	和	说	:

但小家伙很快就累了，便坐在地上说：

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	Come	,	sit	down	by	me	.
"	来	,	坐	向下	经过	我	.

来，坐到我旁边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	must	not	speak	French	to	me	.
但	你	必须	不是	说话	法语	到	我	.

但是你不能跟我说法语。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['lɔrənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spiːk] ['dʒɜːrmən]

I	have	to	learn	that	with	Madame	Laurent	,	but	I	would	rather	speak	German
我	有	到	学习	那	和	夫人	洛朗	,	但	我	会	相当	说话	德语

，

，

，

我得跟洛朗夫人学，但我更想说德语。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] [tuː] . "

and	you	must	do	so	too	.	"
和	你	必须	做	所以	也	.	"

你也必须这样做。

" [aɪ][dəunt] [spiːk] [frentʃ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['seimiː] ;

"	I	don't	speak	French	,	I	don't	know	how	,	"	replied	Sami	;
"	我	不	说话	法语	,	我	不	知道	如何	,	"	回复	萨米	;

"我不会说法语，我也不知道怎么学，"萨米回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [laɪk][ju:; jʊ] ['i:ðər] . ”

“	but	I	can't	speak	like	you	either	.	”
“	但	我	不能	说话	喜欢	你	任何一个	.	”

“但我也不能像你那样说话。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [spi:k] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][dəunt] [spi:k] [frentʃ] ?

“	Where	do	you	come	from	then	,	if	you	don't	speak	German	and	don't	speak	French	?
“	在哪里	做	你	来	从	然后	, 如果		你	不	说话	德语	和	不	说话	法语	?

“如果你既不会说德语也不会说法语，那你来自哪里呢？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

”	the	little	one	wanted	to	know	.
”	这	小的	一	通缉	到	知道	.

小家伙想知道。

['seimi:] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :

Sami	thought	for	a	moment	,	then	he	said	:
萨米	想法	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	:

萨米想了一会儿，然后说道：

“ [fɜ:rst][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɑ:'ji:] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] . ”

“	First	I	came	from	Chailly	and	then	from	Zweisimmen	.	”
“	第一的	我	来了	从	查伊利	和	然后	从	茨魏西门	.	”

“我先是从沙伊来，然后是从茨魏西门来。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['wɔ:rmli] .

“	No	,	no	,	”	interrupted	the	little	one	warmly	.
“	不	,	不	,	”	中断	这	小的	一	热情地	.

“不，不，”小家伙热情地打断道。

“ ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['nevər][frʌm; frəm] [tu:] ['pleɪsɪz] , ['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] .

“	People	are	never	from	two	places	,	only	from	one	.
“	人们	是	绝不	从	二	地方	,	仅有的	从	一	.

“人从来不会来自两个地方，而只会来自一个地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] , [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ju:; jʊ] [si:] .

I	am	from	Berlin	,	in	Germany	,	you	see	.
我	是	从	柏林	,	在	德国	,	你	看	.

我来自德国柏林。

[ðen] ['pɑ:pə] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [leɪk] [dʒə'ni:və] .

Then	Papa	bought	an	estate	and	now	we	are	living	on	Lake	Geneva	.
然后	爸爸	买	一个	财产	和	现在	我们	是	活的	在	湖	日内瓦	.

后来爸爸买了一处庄园，现在我们住在日内瓦湖畔。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” ['seimi:][toʊld][hɜ:r; hər] .

”	Sami	told	her	.
”	萨米	讲述	她	.

萨米告诉了她。

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['beti] .

“	And	my	name	is	Betti	.
“	和	我的	姓名	是	贝蒂	.

“我的名字叫贝蒂。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wen] ['tiːnə]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt] ?

Why	**did**	**you**	**come**	**into**	**the**	**courtyard**	**when**	**Tina**	**wanted**	**to**	**send**	**you**	**out**	**?**
为什么	做过	你	来	进入	这	庭院	什么时候	蒂娜	通缉	到	发送	你	出去	?

蒂娜要把你赶出去的时候，你为什么还要进院子里?

" ['seimiː][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	**Sami**	**had**	**to**	**think**	**for**	**a**	**while**	**,**	**then**	**he**	**said**	**:**
"	萨米	有	到	思考	为了	一个	尽管	,	然后	他	说	:

萨米想了一会儿，然后说道:

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊb] , [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːd] - [fiərɪŋ]

“	**Because**	**those**	**words**	**were**	**on**	**the**	**robe**	**,**	**I**	**knew**	**they**	**were**	**God**	**-**	**fearing**
“	因为	那些	字	是	在	这	长袍	,	我	知道	他们	是	上帝	-	害怕

['piːp(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

people	**where**	**it**	**belonged**	**,**
人们	在哪里	它	属于	,

“因为长袍上刻着那些字，我知道他们是敬畏上帝的人，长袍也确实应该在那里。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['nevər]

and	**my**	**grandmother**	**told**	**me**	**I**	**must**	**stay**	**with**	**such**	**people**	**and**	**never**
和	我的	祖母	讲述	我	我	必须	停留	和	这样的	人们	和	绝不

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	**away**	**,**
去	离开	,

我奶奶告诉我，我必须和这些人待在一起，永远不要离开。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”

for	**I**	**should**	**learn**	**nothing**	**but**	**good**	**from**	**them**	**.**	**”**
为了	我	应该	学习	没有什么	但	好的	从	他们	.	”

因为我应该能从他们身上学到很多东西。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd]['nevər][goʊ][ə'weɪ] [ə'gen] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l]

“	**Must**	**you**	**stay**	**with**	**us**	**now**	**,**	**and**	**never**	**go**	**away**	**again**	**?**	**”**	**asked**	**little**
“	必须	你	停留	和	我们	现在	,	和	绝不	去	离开	再次	?	”	问	小的

['beti] ['iːgərli] .

Betti	**eagerly**	**.**
贝蒂	急切地	.

“你一定要留在我们身边，永远不再离开吗？”小贝蒂急切地问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['seimiː] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**Sami**	**.**
“	是的	,	我	思考	所以	,	”	回答	萨米	.

“是的，我也这么认为，”萨米回答道。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

“	**Perhaps**	**I**	**can**	**weed**	**the**	**garden**	**.**	**”**
“	也许	我	能	杂草	这	花园	.	”

“或许我可以去花园里除除草。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['beti] , [dɪ'laɪtɪd] .

“	**That**	**is**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Betti**	**,**	**delighted**	**.**
“	那	是	正确的	,	”	说	贝蒂	,	高兴极了	.

“没错，”贝蒂高兴地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['tiːnə] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg] .

“	**You**	**see**	**,**	**Tina**	**will**	**not**	**take**	**me**	**in**	**the**	**carriage**	**;**	**she**	**says**	**I**	**am**	**too**	**big**	**.**
“	你	看	,	蒂娜	将要	不是	拿	我	在	这	运输	;	她	说道	我	是	也	大的	.

“你看，蒂娜不肯带我坐马车；她说我个子太大了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni]
Will **you** **take** **me** **every** **day** **in** **the** **carriage** **to** **the** **meadow** **for** **ever** **so** **many**
将要 你 拿 我 每一个 天 在 这 运输 到 这 草地 为了 曾经 所以 许多
['aʊərz] ? ”
hours **?** **”**
小时 ? ”

你愿意每天用马车带我去草地，一直到天荒地老吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['glædli] , ” ['prɑːmɪst] ['seimiː] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **I** **will** **do** **that** **gladly** **,** **”** **promised** **Sami** **,** **“** **and** **you** **shall** **have**
“ 是的 , 的确 , 我 将要 做 那 乐意 , ” 承诺 萨米 , “ 和 你 将 有
[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] .
all **the** **flowers** **.**
全部 这 花朵 .

“是的，我很乐意这样做，”萨米承诺道，“所有的花都归你了。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wer] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] - ['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði]
Then **I** **will** **take** **you** **besides** **to** **the** **trees** **where** **all** **the** **birds** **sing** **'** **Only** **trust** **the**
然后 我 将要 拿 你 除了 到 这 树木 在哪里 全部 这 鸟类 唱歌 - 仅有的 相信 这
[dɪr] [lɔːrd] !
dear **Lord** **!**
亲爱的 主 !

然后我将带你到树林边，那里所有的鸟儿都在歌唱：“只要信赖亲爱的上帝！”

- [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fɪntʃ] [kraɪz][soʊ][laʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] : - [trʌst] ! [trʌst] !
' **and** **where** **the** **finch** **cries** **so** **loud** **above** **them** **all** **:** **'** **Trust** **!** **Trust** **!**
- 和 在哪里 这 雀 哭泣 所以 大声 多于 他们 全部 : - 相信 ! 相信 !

而金丝雀在众人之上高声鸣叫：“相信！相信！”

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信!

[trʌst] !
Trust **!**
相信 !

相信!

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː] ?
' **Have** **you** **heard** **him** **too** **?**
- 有 你 听到 他 也 ?

你也听到他说话了吗?

” [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['lɪt(ə)l] - [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braitə] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .
” **At** **this** **description** **little** **Betti's** **eyes** **grew** **bigger** **and** **brighter** **with** **expectation** **.**
” 在 这 描述 小的 - 眼睛 生长 大 和 更亮 和 期待 .

听到这番描述，小贝蒂的眼睛因期待而睁得更大更亮了。

“ [kʌm] [naʊ] , [lets] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Come** **now** **,** **let's** **go** **right** **away** **to** **the** **birds** **,** **”** **she** **exclaimed** **,**
“ 来 现在 , 我们来吧 去 正确的 离开 到 这 鸟类 , ” 她 惊呼 ,

“走吧，我们马上去看鸟儿！”她喊道。

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
jumped **up** **and** **ran** **in** **haste** **to** **the** **carriage** **.**
跳了起来 向上 和 跑 在 匆忙 到 这 运输 .

他跳起来，急忙跑向马车。

['seimiː] ['fɑːloʊd] .
Sami **followed** **.**
萨米 随后 .

萨米跟了上去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['tiːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [red] [feɪs] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

At	this	moment	Tina	,	with	a	very	red	face	,	came	running	up	from	below	.
在	这	片刻	蒂娜	,	和	一个	非常	红色的	脸	,	来了	跑步	向上	从	以下	.

这时，蒂娜满脸通红地从下面跑了上来。

[hɜːr; hər] [lʊks] [dɪd][nɑːt][pɔːr'tend] ['eniθɪŋ] [gʊd] .

Her	looks	did	not	portend	anything	good	.
她	看起来	做过	不是	预兆	任何事物	好的	.

她的外表看起来并不吉利。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd]['æŋgrəli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

“	So	I	have	found	you	at	last	,	”	she	cried	angrily	from	a	distance	.
“	所以	我	有	成立	你	在	最后的	,	”	她	哭	愤怒地	从	一个	距离	.

“我终于找到你了！”她从远处愤怒地喊道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [θriː] ['brʌðərz] , [ðə; ði]

“	Everybody	is	running	around	looking	for	you	—	your	three	brothers	,	the
“	大家	是	跑步	大约	寻找	为了	你	—	你的	三	兄弟	,	这

['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

servants	,	the	coachman	—	everybody	!
仆人	,	这	马车夫	—	大家	!

“大家都在四处寻找你——你的三个兄弟、仆人、车夫——所有人都在找你！”

[aɪ][hæv; həv][rʌn][maɪ'self][hæf] [ded] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	run	myself	half	dead	for	you	.
我	有	跑步	我	一半	死的	为了	你	.

我为了你累得半死。

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Sit	down	in	the	carriage	,	you	naughty	little	thing	.
坐	向下	在	这	运输	,	你	淘气	小的	事物	.

你这淘气的小家伙，坐到车厢里去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][træmp][kæn; kən][goʊ] [wer] [hiː; hi][laɪks] .

The	little	tramp	can	go	where	he	likes	.
这	小的	流浪汉	能	去	在哪里	他	点赞	.

这个小流浪汉可以去任何他想去的地方。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

No	,	he	must	come	back	again	;	his	bundle	is	lying	in	the	courtyard	.
不	,	他	必须	来	后退	再次	;	他的	捆	是	说谎	在	这	庭院	.

不，他必须再回来一次；他的包裹还放在院子里。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

So	he	can	pull	the	carriage	if	he	has	to	come	with	us	.
所以	他	能	拉	这	运输	如果	他	有	到	来	和	我们	.

这样，如果他必须和我们一起走，他就可以拉车了。

” ['lɪt(ə)l] ['beti] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['laɪvli] [spiːtʃ] .

”	Little	Betti	did	not	seem	very	much	frightened	by	this	lively	speech	.
”	小的	贝蒂	做过	不是	似乎	非常	很多	害怕	经过	这	热闹	演讲	.

“小贝蒂似乎并没有被这番生动的演讲吓到。”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ['geɪli] : “ [goʊ] [ə'hed] , ['seimiː] !

She	climbed	quickly	into	the	carriage	and	said	gaily	:	“	Go	ahead	,	Sami	!
她	攀登	迅速地	进入	这	运输	和	说	兴高采烈地	:	“	去	前方	,	萨米	!

她迅速爬进马车，兴高采烈地说：“走吧，萨米！”

” [hiː; hi] [əu'beid] [kwaɪt] [krʌʃt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ;

”	He	obeyed	quite	crushed	,	for	now	he	could	only	return	for	his	bundle	;
”	他	服从	相当	碎	,	为了	现在	他	可以	仅有的	返回	为了	他的	捆	;

“他虽然很沮丧，但还是服从了，因为他现在只能回去拿回他的包裹了；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] ,

then	he	would	have	to	go	away	again	,
然后	他	会	有	到	去	离开	再次	,

那他又得离开一次了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	he	had	so	firmly	believed	this	was	the	place	where	he	was	to
和	他	有	所以	牢牢	相信	这	曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	到

[steɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,mədɝz] [ədˈvaɪs] ,

stay	according	to	his	grandmother's	advice	,
停留	根据	到	他的	祖母的	建议	,

他一直坚信，按照祖母的嘱咐，这里就是他应该待的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

and	it	had	pleased	him	so	much	.
和	它	有	高兴	他	所以	很多	.

他对此非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	started	out	in	the	morning	full	of	trust	from	the	song	of	the
他	有	开始	出去	在	这	早晨	满的	的	相信	从	这	歌曲	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

清晨，他满怀信心地出发，这信心来自于鸟儿的歌声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	now	he	was	returning	very	down	-	hearted	the	same	way	.
和	现在	他	曾是	返回	非常	向下	-	心地	这	相同的	方式	.

现在他垂头丧气地回来了，和之前一样。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn][wʌz; wəz]

When	the	three	on	their	way	home	came	to	the	courtyard	,	a	tall	man	was
什么时候	这	三	在	他们的	方式	家	来了	到	这	庭院	,	一个	高的	男人	曾是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

三人回家途中来到院子里时，看到一个高个子男人站在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;

looking	out	up	and	down	the	road	;
寻找	出去	向上	和	向下	这	路	;

向外眺望道路；

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] [əˈgen] ['veri] ['restləsli] ,

a	lady	was	coming	out	of	the	house	and	going	in	again	very	restlessly	,
一个	女士	曾是	未来	出去	的	这	房子	和	去	在	再次	非常	躁动不安	,

一位女士焦躁不安地从房子里出来又进去，

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

and	three	young	boys	were	running	first	one	way	and	then	another	,
和	三	年轻的	男孩们	是	跑步	第一的	一	方式	和	然后	其他	,

三个小男孩先是朝一个方向跑，然后又朝另一个方向跑。

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] :

screaming	at	the	top	of	their	voices	:
尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	:

他们声嘶力竭地尖叫：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

“	She	is	nowhere	to	be	seen	!
“	她	是	无处	到	是	已见	!

她不见了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
She is nowhere to be seen !
她 是 无处 到 是 已见 !

她不见了!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [drɔːn] [baɪ]['seimiː] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
" But there she was , drawn by Sami , just coming into the courtyard .
" 但 那里 她 曾是 , 绘制 经过 萨米 , 只是 未来 进入 这 庭院 .

"但她就在那里，被萨米吸引着，走进了院子里。"

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['kwestʃən] , [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Before any question , reproach or accusation could be heard in regard to the
前 任何 问题 , 责备 或者 指控 可以 是 听到 在 看待 到 这
[ʌn'lɔːfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
unlawful expedition ,
非法的 远征 ,

在就这次非法远征提出任何疑问、谴责或指控之前，

['beti] [hæd; həd] [rʌn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːpə] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Betti had run straight to her Papa , and in his delight that she was
贝蒂 有 跑步 直的 到 她 爸爸 , 和 在 他的 喜 那 她 曾是
['seɪfli] [ðer; ðər] [ə'gen] ,
safely there again ,
安全 那里 再次 ,

贝蒂径直跑向爸爸，爸爸看到她平安归来，欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi]
he had taken her in his arms , and with the greatest eagerness she
他 有 已采取 她 在 他的 武器 , 和 和 这 最 渴望 她
[sed] :
said :
说 :

他把她抱在怀里，她满怀渴望地说：

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['pɑːpə] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
" He will take me every day in the carriage , Papa , the whole day long ,
" 他 将要 拿 我 每一个 天 在 这 运输 , 爸爸 , 这 所有的 天 长的 ,

"爸爸，他会每天都用马车带我出去，一整天都这样。"

[ɪf] [aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if I like , and bring all the flowers to me ,
如果 我 喜欢 , 和 带来 全部 这 花朵 到 我 ,

如果我喜欢，就把所有的花都带给我吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] .
because I must not go in the high grass .
因为 我 必须 不是 去 在 这 高的 草 .

因为我不能进入高高的草丛。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [nuː]
And he must always stay with us , because his grandmother knew
和 他 必须 总是 停留 和 我们 , 因为 他的 祖母 知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他必须一直和我们在一起，因为他祖母知道这件事。

[ænd; ənd] , ['pɑːpə] , [θɪŋk] , [hiː; hi] [noʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [sɔːŋ] ,
and , Papa , think , he knows birds that sing a whole song ,
和 , 爸爸 , 思考 , 他 知道 鸟类 那 唱歌 一个 所有的 歌曲 ,

爸爸，想想看，他认识会唱完整歌曲的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪntʃ] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] : - [trʌst] ！ [trʌst] ！

and	the	finch	sings	above	them	all	:	'	Trust	！	Trust	！
和	这	雀	唱歌	多于	他们	全部	:	-	相信	！	相信	！

金丝雀在它们上方歌唱："相信！相信！"

- [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wen] ['ti:nə] [keɪm] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]

'	We	were	going	right	to	see	them	when	Tina	came	and	we	had
-	我们	是	去	正确的	到	看	他们	什么时候	蒂娜	来了	和	我们	有

[tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

to	come	home	.
到	来	家	.

"我们正要去看他们，蒂娜来了，我们只好回家了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] , [kɑ:nt][wi:; wi] , ['pɑ:pə] , [raɪt] [ə'weɪ] ?

But	now	we	can	go	,	can't	we	,	Papa	,	right	away	?
但	现在	我们	能	去	,	不能	我们	,	爸爸	,	正确的	离开	?

但现在我们可以走了，对吧，爸爸？马上就可以走了？

['seimi:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [ə'gen] ; [hi:; hi] ['iznt] ['taɪərd] [jet] .

Sami	will	take	me	there	again	;	he	isn't	tired	yet	.
萨米	将要	拿	我	那里	再次	;	他	不是	疲劳的	然而	.

萨米还会再带我去那里；他还没累呢。

['oʊnli] [seɪ] [jes] , ['pɑ:pə] . ”

Only	say	yes	,	Papa	.	”
仅有的	说	是的	,	爸爸	.	”

只要说"是，爸爸"就行了。

“ [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [hɜ:r; hər]['pɑ:pə] , ['læfɪŋ] .

“	Your	story	is	wonderful	,	”	said	her	Papa	,	laughing	.
“	你的	故事	是	精彩的	,	”	说	她	爸爸	,	笑	.

"你的故事真精彩，"她爸爸笑着说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊtʃmən] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

“	Where	is	the	little	coachman	whom	you	have	engaged	and	who	,	according
“	在哪里	是	这	小的	马车夫	谁	你	有	已订婚的	和	WHO	,	根据

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌmədɜ-z] [əd'vaɪs] ,

to	his	grandmother's	advice	,
到	他的	祖母的	建议	,

"你雇佣的那个小马车夫在哪里？他按照他祖母的建议，

[mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

must	stay	with	us	?
必须	停留	和	我们	?

必须和我们待在一起吗?

” ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

”	Meanwhile	the	three	brothers	had	come	running	along	and	,	together	with
”	同时	这	三	兄弟	有	来	跑步	沿着	和	,	一起	和

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

"与此同时，三兄弟和他们的母亲一起跑了过来，

[stʊd] [nɪr] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [soʊ] [ðæt] ['seimi:] ,

stood	near	their	father	under	the	gateway	,	so	that	Sami	,
站立	靠近	他们的	父亲	在下面	这	网关	,	所以	那	萨米	,

萨米站在他们父亲身旁，在城门下，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs]

who	**with**	**his**	**bundle**	**on**	**his**	**arm**	**was**	**trying**	**to**	**go**	**out**	**,**	**could**	**not**	**pass**
WHO	和	他的	捆	在	他的	手臂	曾是	尝试	到	去	出去	,	可以	不是	经过

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

他胳膊上扛着包裹想出去，却过不去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	**had**	**betaken**	**himself**	**very**	**quietly**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**courtyard**	**.**
和	有	被带走	他自己	非常	悄悄	到	一个	角落	的	这	庭院	.

他静静地走到院子的一个角落。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	**master**	**of**	**the**	**house**	**now**	**placed**	**his**	**daughter**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**looked**
这	掌握	的	这	房子	现在	放置	他的	女儿	在	这	地面	和	看起来

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

towards	**the**	**boy**	**.**
向	这	男生	.

主人将女儿放在地上，看向男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] ,

But	**he**	**was**	**already**	**surrounded**	**,**
但	他	曾是	已经	包围	,

但他已被包围了。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['stɔːri][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

for	**during**	**their**	**little**	**sister's**	**story**	**the**	**three**	**brothers**	**had**	**made**	**their**
为了	期间	他们的	小的	姐妹	故事	这	三	兄弟	有	制成	他们的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

examination	**and**	**calculation**	**and**	**then**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**boy**	**.**
考试	和	计算	和	然后	有	转向	到	这	男生	.

在妹妹讲故事的时候，三兄弟已经仔细地观察和计算过，然后才转向那个男孩。

[naɪn] - [jɪr] - [oʊld]['edwərd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['seimiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Nine	**-**	**year**	**-**	**old**	**Edward**	**had**	**decided**	**with**	**satisfaction**	**that**	**Sami**	**was**	**the**
九	-	年	-	老的	爱德华	有	决定	和	满意	那	萨米	曾是	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['niːdɪd] ,

one	**he**	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**	**needed**	**,**
一	他	有	为了	一个	长的	时间	需要	,

九岁的爱德华满意地认定，萨米就是他一直以来所需要的那个人。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['krɪsməs] ,

for	**since**	**the**	**donkey**	**,**	**which**	**had**	**been**	**given**	**to**	**him**	**at**	**Christmas**	**,**
为了	自从	这	驴	,	哪个	有	到过	给定	到	他	在	圣诞节	,

因为自从圣诞节收到那头驴之后，

[hæd; həd][ˌoʊvər'tɜːrnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːrt] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ,

had	**overturned**	**him**	**and**	**his**	**little**	**cart**	**three**	**times**	**running**	**,**
有	翻覆	他	和	他的	小的	大车	三	时代	跑步	,

奔跑中，他被掀翻了三次，连人带小车也翻了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

his	**father**	**had**	**forbidden**	**him**	**to**	**drive**	**out**	**again**	**without**	**the**	**coachman**	**,**
他的	父亲	有	禁止	他	到	驾驶	出去	再次	没有	这	马车夫	,

['joʊhɑːn] .

Johann	**.**
约翰	.

他的父亲禁止他没有马车夫约翰的陪伴再驾车外出。

[bʌt; bət] [wen] ['edwərd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ['joʊhɑ:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [sʌm; səm]

But	when	Edward	wanted	to	go	out	driving	Johann	was	always	occupied	some
但	什么时候	爱德华	通缉	到	去	出去	驾驶	约翰	曾是	总是	占领	一些

['ʌðər] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

但每当爱德华想开车出去兜风时，约翰总是忙于其他事情。

[ænd; ənd] [wen] ['joʊhɑ:n] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [su:t] ['edwərd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	when	Johann	announced	that	he	could	go	it	didn't	suit	Edward	at	all	.
和	什么时候	约翰	宣布	那	他	可以	去	它	没有	套装	爱德华	在	全部	.

当约翰宣布他可以离开时，爱德华非常不高兴。

[naʊ] ['seimi:][wʌz; wəz] [faʊnd] , [æn; ən] [ə'tendənt] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [wen'evər] [hi:; hi]

Now	Sami	was	found	,	an	attendant	whom	he	could	call	whenever	he
现在	萨米	曾是	成立	,	一个	服务员	谁	他	可以	称呼	每当	他

['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .

wanted	him	.
通缉	他	.

现在萨米找到了，他可以随时叫他来帮忙。

[ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][kɑ:rl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ɑ:rtʃər] ,

Eleven	-	year	-	old	Karl	was	an	enthusiastic	archer	,
十一	-	年	-	老的	卡尔	曾是	一个	热情的	射手	,

十一岁的卡尔是一名热情的射箭爱好者。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['ærəus]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t]

but	to	have	to	be	always	running	after	his	arrows	after	they	were	shot
但	到	有	到	是	总是	跑步	后	他的	箭头	后	他们	是	射击

[ænd; ənd][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	hunt	for	them	was	very	irksome	to	him	.
和	到	打猎	为了	他们	曾是	非常	烦人的	到	他	.

但每次射出的箭都要追着跑，到处寻找，这让他非常恼火。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]

Suddenly	someone	was	found	whom	he	could	make	use	of	to	hunt	for
突然	某人	曾是	成立	谁	他	可以	制作	使用	的	到	打猎	为了

[hɪz; ɪz]['ærəus] .

his	arrows	.
他的	箭头	.

突然，他找到了一个可以利用的人，帮他寻找箭矢。

[ˌfɔ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

Fourteen	-	year	-	old	Arthur	had	permission	to	sail	in	his	boat	on	the	lake	,
十四	-	年	-	老的	亚瑟	有	允许	到	帆	在	他的	船	在	这	湖	,

十四岁的亚瑟获准在湖上驾驶他的船。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	he	needed	some	one	to	steer	for	him	.
但	他	需要	一些	一	到	转向	为了	他	.

但他需要有人为他掌舵。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [bɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ,

Now	here	was	a	satisfactory	boy	,	on	the	spot	,	whom	he	could	teach	,
现在	这里	曾是	一个	令人满意的	男生	,	在	这	点	,	谁	他	可以	教	,

现在眼前正好有个合格的男孩，他可以教他。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	have	to	steer	for	him	.
和	有	到	转向	为了	他	.

并且要替他掌舵。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [wen] [ðer; ðər]['pɑːpə] [druː] [nɪr]

So	it	happened	that	there	was	a	great	uproar	when	their	Papa	drew	near
所以	它	发生	那	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	什么时候	他们的	爸爸	画	靠近

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	group	in	the	corner	of	the	courtyard	.
这	团体	在	这	角落	的	这	庭院	.

于是，当他们的爸爸走到院子角落里的那群人跟前时，引起了一阵骚动。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ! ” [kraɪd] ['ɑːrθər] ,

“	Keep	him	,	Papa	,	I	have	enough	work	for	him	to	do	!	”	cried	Arthur	,
“	保持	他	,	爸爸	,	我	有	足够的	工作	为了	他	到	做	!	”	哭	亚瑟	,

“爸爸，把他留下吧，我给他安排的工作够多了！”亚瑟喊道。

[waɪl] ['kɑːrlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] :

while	Karl's	voice	was	heard	above	his	screaming	:
尽管	卡尔的	嗓音	曾是	听到	多于	他的	尖叫	:

尽管卡尔的尖叫声很大，但他的声音却依然清晰可闻：

“ [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] , ['pɑːpə] , [pliːz] , [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !

“	Let	him	stay	here	,	Papa	,	please	,	I	need	him	so	much	!
“	让	他	停留	这里	,	爸爸	,	请	,	我	需要	他	所以	很多	!

“爸爸，求求你，让他留在这里吧，我太需要他了！”

” [bʌt; bət] ['ɛdwɚdz] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] :

”	But	Edward's	piercing	voice	was	heard	above	the	other	two	:
”	但	爱德华的	冲孔	嗓音	曾是	听到	多于	这	其他	二	:

但爱德华尖锐的声音盖过了另外两人的声音：

“ ['pɑːpə] , [hiː; hi][kæn; kən][draɪv][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [hiː; hi][mʌst; məst][steɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Papa	,	he	can	drive	the	donkey	,	he	must	stay	with	us	,
“	爸爸	,	他	能	驾驶	这	驴	,	他	必须	停留	和	我们	,

“爸爸，他会赶驴，他必须留下来和我们在一起。”

[ðen] ['joʊhɑːn][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['eni] [lɔːŋgər] !

then	Johann	won't	need	to	come	with	me	any	longer	!
然后	约翰	惯于	需要	到	来	和	我	任何	更长	!

这样约翰就不用再跟我一起走了！

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] ['saʊndɪd] - [haɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ʌn´taiəriŋli] :

”	And	in	the	midst	of	all	sounded	Betti's	high	little	voice	,	untiringly	:
”	和	在	这	中间	的	全部	听起来	-	高的	小的	嗓音	,	不知疲倦地	:

“就在这时，贝蒂那尖细的声音响起，不知疲倦地回荡着：

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [naʊ] , ['pɑːpə] ?

“	Can	we	go	to	see	the	birds	now	,	Papa	?
“	能	我们	去	到	看	这	鸟类	现在	,	爸爸	?

“爸爸，我们现在可以去看鸟了吗？”

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ?

Can	we	go	now	to	the	birds	?
能	我们	去	现在	到	这	鸟类	?

我们现在可以去看鸟了吗？

” [ðen] ['pɑːpə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gruːp] [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] :

”	Then	Papa	turned	away	from	the	noisy	group	and	said	,	laughing	:
”	然后	爸爸	转向	离开	从	这	嘈杂	团体	和	说	,	笑	:

“然后爸爸转过身，背对着喧闹的人群，笑着说：”

“ [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔːri] ?

“	My	dear	wife	,	what	do	you	say	to	this	whole	story	?
“	我的	亲爱的	妻子	,	什么	做	你	说	到	这	所有的	故事	?

“我亲爱的妻子，你对整件事有什么看法？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ə'drest] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] ['lisnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['seimi:] ,

"	The	lady	addressed	had	until	now	listened	silently	and	watched	Sami	,
"	这	女士	已解决	有	直到	现在	听着	默默	和	观看	萨米	,

"那位女士此前一直默默地听着，看着萨米，

[huːz] [aɪz] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ðə; ði]['laʊdər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

whose	eyes	grew	brighter	and	brighter	the	louder	the	children	begged	for	him
谁	眼睛	生长	更亮	和	更亮	这	更大声	这	孩子们	乞求	为了	他

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

孩子们越是恳求他留下，他的眼睛就越是明亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ]

She	looked	at	him	kindly	and	said	first	of	all	she	would	like	to	know
她	看起来	在	他	亲切地	和	说	第一的	的	全部	她	会	喜欢	到	知道

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

from	him	where	he	came	from	,
从	他	在哪里	他	来了	从	,

她和蔼地看着他，首先说她想知道他来自哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['beti] [toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ment] ;

and	what	the	story	which	Betti	told	about	his	grandmother	meant	;
和	什么	这	故事	哪个	贝蒂	讲述	关于	他的	祖母	意思是	;

以及贝蒂讲述的关于他祖母的故事的意义；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] ,

he	ought	to	tell	where	he	had	been	living	hitherto	,
他	应该	到	告诉	在哪里	他	有	到过	活的	迄今为止	,

他应该说出他之前一直住在哪里。

[huː] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər][ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] .

who	his	parents	were	and	who	his	grandmother	was	.
WHO	他的	父母	是	和	WHO	他的	祖母	曾是	.

他知道他的父母是谁，他的祖母是谁。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd]['seimi:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [toʊld]

The	kind	lady	had	inspired	Sami	with	great	confidence	and	he	now	told
这	种类	女士	有	灵感	萨米	和	伟大的	信心	和	他	现在	讲述

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

from	the	beginning	all	that	he	knew	about	his	life	up	to	the	present
从	这	开始	全部	那	他	知道	关于	他的	生活	向上	到	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那位善良的女士给了萨米极大的信心，他现在从头到尾讲述了他所知道的关于他人生的一切，直到此刻。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	how	he	had	come	into	the	courtyard	,	on	account	of	the
和	还	如何	他	有	来	进入	这	庭院	,	在	帐户	的	这

['prɑːvɜːrb] ,

proverb	,
谚语	,

以及他如何因为那句谚语而来到院子里：

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪr] [lɪvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

which	led	him	to	believe	that	here	lived	the	people	with	whom	he	should	stay	.
哪个	引领	他	到	相信	那	这里	居住地	这	人们	和	谁	他	应该	停留	.

这让他相信，他应该留下来和这些人一起生活。

[wen] ['seimi:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

When	Sami	came	to	an	end	,	the	lady	turned	to	her	husband	and	said	:
什么时候	萨米	来了	到	一个	结尾	,	这	女士	转向	到	她	丈夫	和	说	:

萨米讲完后，那位女士转向她的丈夫说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [hu:] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	It	is	the	dear	Lord	who	has	led	him	here	.
“	它	是	这	亲爱的	主	WHO	有	引领	他	这里	.

“是亲爱的上帝引领他来到这里。”

[wi:; wi]['kænɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

We	cannot	send	him	away	!
我们	不能	发送	他	离开	!

我们不能把他送走！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

”	The	children	all	shouted	together	for	joy	.
”	这	孩子们	全部	喊叫	一起	为了	喜悦	.

孩子们齐声欢呼雀跃。

“ [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] [naʊ] , ['pɑ:pə] ?

“	Can	we	go	to	the	birds	now	,	Papa	?
“	能	我们	去	到	这	鸟类	现在	,	爸爸	?

“爸爸，我们现在可以去看鸟了吗？”

[raɪt] [ə'weɪ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['i:gərnəs] .

Right	away	?	”	repeated	Betti	with	irrepressible	eagerness	.
正确的	离开	?	”	重复	贝蒂	和	不可抑制的	渴望	.

“马上？”贝蒂带着难以抑制的渴望重复道。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['su:ðɪŋli] .

“	By	and	by	,	by	and	by	,	”	said	her	father	,	soothingly	.
“	经过	和	经过	,	经过	和	经过	,	”	说	她	父亲	,	舒缓地	.

“慢慢来，慢慢来，”她父亲安慰道。

“ ['seimi:][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɜ:rst][ʌp][tu:; tə] [ʃɑ:'ji:] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [hɛə]['mælən]

“	Sami	is	going	with	me	first	up	to	Chailly	,	to	show	me	where	Herr	Malon
“	萨米	是	去	和	我	第一的	向上	到	查伊利	,	到	展示	我	在哪里	先生	马龙

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“萨米先陪我去沙伊，带我去看看马隆先生住在哪里。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	want	to	talk	with	him	.
我	想	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɜ:rst] .

When	we	come	back	,	we	will	see	what	to	do	first	.
什么时候	我们	来	后退	,	我们	将要	看	什么	到	做	第一的	.

回来之后，我们会看看先做什么。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɛə] -

”	The	mother	understood	that	her	husband	wanted	to	have	Herr	Malon's
”	这	母亲	理解	那	她	丈夫	通缉	到	有	先生	-

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['seimi:][hæd; həd][toʊld][wʌz; wəz] [tru:] ,

assurance	that	everything	Sami	had	told	was	true	,
保证	那	一切	萨米	有	讲述	曾是	真的	,

“母亲明白，她的丈夫是想得到马隆先生的保证，确认萨米所说的一切都是真的。”

[ænd; ənd][held] [bæk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	held	back	the	children	,
和	握住	后退	这	孩子们	,

拦住了孩子们，

[huː] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['seimiː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv]

who	all	four	were	anxious	to	explain	immediately	to	Sami	what	they	desired	of
WHO	全部	四	是	焦虑的	到	解释	立即地	到	萨米	什么	他们	想要的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这四个人都急于立即向萨米解释他们想要他做什么。

“ [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , ['pɑːpə] ! ” [kraɪd] ['betɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

“	But	bring	him	back	again	,	Papa	!	”	cried	Betti	following	after	them	as	they
“	但	带来	他	后退	再次	,	爸爸	!	”	哭	贝蒂	下列的	后	他们	作为	他们

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

started	away	.
开始	离开	.

“爸爸，把他带回来！”贝蒂在他们离开时跟在后面喊道。

[hɛə]['mælən][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['seimiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ɪn] [sʌtʃ]

Herr	Malon	was	very	much	surprised	to	see	Sami	again	,	and	moreover	in	such
先生	马龙	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	萨米	再次	,	和	而且	在	这样的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

马隆先生非常惊讶再次见到萨米，而且还是和这些人在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ɪ'steɪt] [æt; ət][wʌns] .

for	he	recognized	the	master	of	the	plane	-	tree	estate	at	once	.
为了	他	认可	这	掌握	的	这	飞机	-	树	财产	在	一次	.

因为他一眼就认出了这片梧桐树庄园的主人。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] ['seimiː][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	the	first	greeting	Sami	was	sent	out	doors	for	a	little	,
后	这	第一的	问候	萨米	曾是	发送	出去	门	为了	一个	小的	,

第一次问候过后，萨米就被派到外面待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	this	delighted	him	very	much	,
和	这	高兴极了	他	非常	很多	,

这让他非常高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['meɪp(ə)l] - [triː]

for	now	he	could	look	at	the	garden	again	and	the	crooked	maple	-	tree
为了	现在	他	可以	看	在	这	花园	再次	和	这	歪	枫	-	树

,

,

,

现在他可以再次看看花园和那棵歪斜的枫树了。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

under	which	he	had	so	often	sat	with	his	grandmother	.
在下面	哪个	他	有	所以	经常	卫星	和	他的	祖母	.

他以前经常和祖母一起坐在那扇窗户下。

[hɛə]['mælən] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [ɔ:l]['sæmi:z][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kə'rekt] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [geɪv]

Herr	Malon	assured	his	guest	that	all	Sami's	words	were	correct	and	besides	gave
先生	马龙	保证	他的	客人	那	全部	萨米的	字	是	正确的	和	除了	给予

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['meri] [æn] ,

a	description	of	Old	Mary	Ann	,
一个	描述	的	老的	玛丽	安	,

马隆先生向他的客人保证萨米所说的一切都是正确的，此外还描述了老玛丽安的情况。

[hɜ:r; hər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ,

her	fidelity	and	conscientiousness	,
她	忠诚	和	尽责性	,

她的忠诚和尽责，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə]

so	that	the	gentleman	was	very	glad	to	have	such	good	news	to	carry	to
所以	那	这	绅士	曾是	非常	高兴的	到	有	这样的	好的	消息	到	携带	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

因此，这位先生非常高兴能把这个好消息告诉他的妻子。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['laʊdər]

A	loud	shout	of	delight	welcomed	them	on	their	return	,	and	still	louder
一个	大声	喊	的	喜	欢迎	他们	在	他们的	返回	,	和	仍然	更大声

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ,

was	the	applause	,
曾是	这	掌声	,

他们归来时，现场响起一片欢呼声，随后是更加热烈的掌声。

[wen] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ə'naʊnst] [ðæt] ['seimi:][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

when	their	father	announced	that	Sami	was	henceforth	to	remain	in	the	house
什么时候	他们的	父亲	宣布	那	萨米	曾是	今后	到	保持	在	这	房子

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪmeɪt] .

and	be	the	children's	playmate	.
和	是	这	孩子们的	玩伴	.

当他们的父亲宣布萨米从此以后将留在家里，成为孩子们的玩伴时。

['seimi:][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Sami	did	not	know	what	to	make	of	it	.
萨米	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

萨米不知道该如何看待这件事。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [deθ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Since	his	grandmother's	death	,	no	one	had	shown	the	slightest	pleasure	in	his
自从	他的	祖母的	死亡	,	不	一	有	所示	这	丝毫	乐趣	在	他的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

自从他祖母去世后，没有人对他表现出丝毫的喜悦；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['evriwer] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tɔləreitid] ['oʊnli] [aʊt]

on	the	contrary	everywhere	he	had	felt	as	if	he	were	tolerated	only	out
在	这	相反	到处	他	有	毛毡	作为	如果	他	是	容忍	仅有的	出去

[ʌv; əv] ['pɪti] ,

of	pity	,
的	遗憾	,

相反，他感觉自己无论走到哪里，都只是被人出于怜悯而容忍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

and	now	he	was	received	with	loud	rejoicing	by	the	children	of	a	house
和	现在	他	曾是	已收到	和	大声	欢欣鼓舞	经过	这	孩子们	的	一个	房子

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ə'træktɪd] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [bɪ'fɔːr] ,

to	which	he	had	been	more	attracted	than	anywhere	else	before	,
到	哪个	他	有	到过	更多的	吸引	比	任何地方	别的	前	,

现在，他受到了孩子们热烈的欢呼，这户人家是他之前最向往的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi]

and	where	his	grandmother	would	be	glad	to	see	him	;	of	that	he
和	在哪里	他的	祖母	会	是	高兴的	到	看	他	;	的	那	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

他确信，他的祖母会很高兴见到他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd]

His	heart	was	so	overflowing	with	joy	that	he	wanted	to	sing	aloud	and
他的	心	曾是	所以	溢出	和	喜悦	那	他	通缉	到	唱歌	大声	和

[gɪv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌevər'mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [fɪntʃ] :

give	praise	and	thanksgiving	evermore	like	the	finch	:
给	称赞	和	感恩	越来越	喜欢	这	雀	:

他心中充满了喜悦，想要像金丝雀一样放声歌唱，不断地赞美和感恩：

“ [trʌst] ！ [trʌst] ！

“	Trust	!	Trust	!
”	相信	！	相信	！

“信任！信任！”

['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !

Only	trust	the	dear	Lord	!
仅有的	相信	这	亲爱的	主	！

唯有信赖亲爱的上帝！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [sɪns] ['seimiː] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [ɪ'steɪt] .

”	It	is	now	ten	years	since	Sami	entered	the	plane	-	tree	estate	.
”	它	是	现在	十	年	自从	萨米	进入	这	飞机	-	树	财产	.

“萨米进入悬铃木庄园至今已有十年了。”

[huː'evər] ['paːsiz][baɪ][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]

Whoever	passes	by	there	on	a	beautiful	Spring	day	will	surely	stand	still	at	the
谁	通过	经过	那里	在	一个	美丽的	春天	天	将要	一定	站立	仍然	在	这

[haɪ] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

high	iron	gateway	and	listen	for	a	little	,
高的	铁	网关	和	听	为了	一个	小的	,

凡是在美丽的春日路过此地的人，都一定会驻足在高高的铁门前，倾听片刻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['seldəm] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [æz; əz] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk]

for	there	is	seldom	heard	such	a	merry	song	as	sounds	from	the	thick
为了	那里	是	很少	听到	这样的	一个	欢乐	歌曲	作为	声音	从	这	厚的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

branches	of	the	planetrees	.
分支	的	这	行星树	.

因为很少有像从繁茂的树干间传来的声音那样欢快的歌声。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [sɪts][ðə; ði] [jʌŋ] ['gaːrdnər] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Up	in	the	tree	sits	the	young	gardener	pruning	the	branches	.
向上	在	这	树	坐着	这	年轻的	园丁	修剪	这	分支	.

年轻的园丁坐在树上修剪树枝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [sɪŋz] [kən'tɪnjuəli] , [laɪk][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [fɪntʃ] ,

At	the	same	time	he	sings	continually	,	like	the	merriest	finch	,
在	这	相同的	时间	他	唱歌	持续	,	喜欢	这	最快乐的	雀	,

与此同时，他像最快乐的雀鸟一样不停地歌唱。

[ænd; ənd]['kærəlz] ['laʊdəst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] :

and	carols	loudest	the	end	of	his	song	,	accompanied	by	all	the	birds	:
和	圣诞颂歌	最响亮	这	结尾	的	他的	歌曲	,	伴随	经过	全部	这	鸟类	:

他的歌声以最响亮的颂歌结束，所有的鸟儿都加入了合唱：

“ ['oʊnli] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] !

“	Only	trust	the	dear	Lord	!
“	仅有的	相信	这	亲爱的	主	!

“只要信靠亲爱的上帝！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] [ɪz]['seimiː] .

”	The	young	gardener	is	Sami	.
”	这	年轻的	园丁	是	萨米	.

“这位年轻的园丁名叫萨米。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

At	first	he	received	a	good	knowledge	of	reading	,
在	第一的	他	已收到	一个	好的	知识	的	阅读	,

起初他掌握了良好的阅读知识，

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; ['leɪtər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

writing	and	arithmetic	with	the	children	of	the	house	;	later	,	according	to
写作	和	算术	和	这	孩子们	的	这	房子	;	之后	,	根据	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] ,

his	great	wish	,
他的	伟大的	希望	,

他教家里的孩子们写字和算术；后来，按照他的愿望，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

he	was	trained	as	a	gardener	of	the	estate	.
他	曾是	受过训练	作为	一个	园丁	的	这	财产	.

他曾接受过庄园园丁的培训。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli] ['gɑːrdnər] ,

But	he	is	now	not	only	gardener	,
但	他	是	现在	不是	仅有的	园丁	,

但他现在不只是个园丁了，

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌoʊvər'siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

he	has	much	more	to	oversee	about	the	estate	than	any	one	would	imagine	.
他	有	很多	更多的	到	监督	关于	这	财产	比	任何	一	会	想象	.

他需要管理的庄园事务远比任何人想象的都要多。

['ɑːrθər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['seɪlər] .

Arthur	,	who	has	just	finished	his	studies	,	is	still	an	ardent	sailor	.
亚瑟	,	WHO	有	只是	完成的	他的	研究	,	是	仍然	一个	热心	水手	.

刚刚完成学业的亚瑟仍然是一位热情的航海家。

[wɪ'ðaʊt] ['seimiː] , [noʊ][trɪp][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] :

Without	Sami	,	no	trip	is	possible	,	and	Arthur	is	apt	to	say	:
没有	萨米	,	不	旅行	是	可能的	,	和	亚瑟	是	易于	到	说	:

如果没有萨米，这次旅行根本不可能，亚瑟常说：

“ [wɪˈðaʊt] [ˈgɑːdz] [help] [ænd; ənd] [ˈsæmiːz] [əˈsɪstəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ˈtwenti]
“ **Without** **God's** **help** **and** **Sami's** **assistance** **I** **should** **have** **been** **drowned** **twenty**
“ 没有 神的 帮助 和 萨米的 协助 我 应该 有 到过 溺水 二十
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

“如果没有上帝的帮助和萨米的帮助，我应该已经被淹死二十次了。”

” [wen] [kɑːrl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ɪz] , “
” **When** **Karl** **comes** **from** **the** **university** **in** **his** **vacation** **,** **his** **first** **question** **is** **,** **“**
” 什么时候 卡尔 来 从 这 大学 在 他的 假期 , 他的 第一的 问题 是 , “
[wer] [ɪz] [ˈseimiː] ?
Where **is** **Sami** **?**
在哪里 是 萨米 ?

“卡尔放假从大学回来时，他的第一个问题是：‘萨米在哪里？’

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [æsks] [ˈnʌmbərləs] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kæn; kən]
” **and** **this** **he** **asks** **numberless** **times** **every** **day** **,** **for** **without** **him** **he** **can**
” 和 这 他 问 无数 时代 每一个 天 , 为了 没有 他 他 能
[ˈnevər] [get] [ˈredi] .
never **get** **ready** **.**
绝不 得到 准备好 .

“他每天都要无数次地请求，因为没有他，他就永远无法做好准备。”

[hiː; hi] [əˈloʊn] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [kɑːrl] [niːdz] [ɪn] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] - [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
He **alone** **knows** **where** **to** **find** **everything** **Karl** **needs** **in** **vacation** **-** **time** **for** **his**
他 独自的 知道 在哪里 到 寻找 一切 卡尔 需求 在 假期 - 时间 为了 他的
[ˌəˈmjuːzmənts] ,
amusements **,**
娱乐 ,

只有他知道卡尔度假期间娱乐所需的一切物品在哪里可以找到。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] [gʌn] .
from **his** **old** **bow** **and** **quiver** **up** **to** **his** **riding** **whip** **and** **gun** **.**
从 他的 老的 弓 和 颤动 向上 到 他的 骑术 鞭 和 枪 .

从他那把旧弓和箭筒，到他的马鞭和枪。

[ˈedwərd] [hæz; həz] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] [kɑːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [streɪndʒ]
Edward **has** **now** **given** **up** **his** **donkey** **cart** **and** **instead** **is** **interested** **in** **strange**
爱德华 有 现在 给定 向上 他的 驴 大车 和 反而 是 感兴趣的 在 奇怪的
[ˈænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

爱德华现在已经放弃了驴车，转而对奇特的动物产生了兴趣。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n]
which **have** **their** **dwelling** **-** **place** **in** **the** **back** **of** **the** **courtyard** **and** **often**
哪个 有 他们的 住宅 - 地方 在 这 后退 的 这 庭院 和 经常
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspektək(ə)l] [ðer; ðər] .
make **a** **great** **spectacle** **there** **.**
制作 一个 伟大的 奇观 那里 .

它们栖息在庭院后方，经常在那里上演精彩的景象。

[hiː; hi] [oʊnz] [tuː] [ˈmɑːrmət] , [tuː] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
He **owns** **two** **marmots** **,** **two** **parrots** **and** **a** **monkey** **.**
他 拥有 二 土拨鼠 , 二 鹦鹉 和 一个 猴 .

他养了两只土拨鼠、两只鹦鹉和一只猴子。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðiːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɔːrdər] [bʌt; bət] [ˈseimiː] ,
No **one** **could** **manage** **these** **and** **keep** **them** **in** **order** **but** **Sami** **,**
不 一 可以 管理 这些 和 保持 他们 在 命令 但 萨米 ,

除了萨米，没有人能管理好这些并保持秩序。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] ['edwərd]['ɔ:f(ə)n][iks'kleimz] :

and	he	does	it	so	well	and	so	successfully	that	Edward	often	exclaims	:
和	他	做	它	所以	出色地	和	所以	成功地	那	爱德华	经常	惊呼	:

他做得如此出色、如此成功，以至于爱德华常常惊叹道：

“ [wɪ'ðaʊt] ['seimi:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

“	Without	Sami	everything	we	have	would	go	to	ruin	,	animals	and	people	,
“	没有	萨米	一切	我们	有	会	去	到	废墟	,	动物	和	人们	,

“如果没有萨米，我们的一切都会毁于一旦，无论是动物还是人类。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:pər] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['æŋgər]['oʊvər]

the	animals	for	want	of	proper	care	and	the	people	from	anger	over
这	动物	为了	想	的	恰当的	关心	和	这	人们	从	愤怒	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

动物们因缺乏妥善照料而受苦，人们对此感到愤怒。

” [bʌt; bət] ['beti] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['sæmi:z] ['gretɪst] [frend] .

”	But	Betti	still	remains	Sami's	greatest	friend	.
”	但	贝蒂	仍然	遗迹	萨米的	最	朋友	.

但贝蒂仍然是萨米最好的朋友。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][kɔ:l][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] ,

She	can	call	him	at	any	hour	of	the	day	she	pleases	,
她	能	称呼	他	在	任何	小时	的	这	天	她	请	,

她可以在一天中的任何时间给他打电话。

['seimi:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

Sami	is	immediately	on	the	spot	,
萨米	是	立即地	在	这	点	,

萨米立刻就到了现场。

[ænd; ənd] ['beti] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [kæn; kən]

and	Betti	knows	he	is	more	devoted	than	any	one	else	and	besides	can
和	贝蒂	知道	他	是	更多的	奉献	比	任何	一	别的	和	除了	能

[ki:p] ['si:krɪts] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

keep	secrets	like	a	stone	.
保持	秘密	喜欢	一个	石头	.

贝蒂知道他比任何人都更忠诚，而且他能像石头一样保守秘密。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['kæri] ['evri] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði]

No	one	knows	how	many	little	notes	he	has	to	carry	every	week	to	the
不	一	知道	如何	许多	小的	笔记	他	有	到	携带	每一个	星期	到	这

['neɪbərɪŋ] [ɛ'steɪts] .

neighbouring	estates	.
邻接	庄园	.

没有人知道他每周要带着多少张小纸条去邻近的住宅区。

['seimi:] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ,

Sami	will	not	tell	,
萨米	将要	不是	告诉	,

萨米不会说的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪstər] - ['endləs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ]

for	her	brothers	would	laugh	at	their	sister	Betti's	endless	correspondence	which
为了	她	兄弟	会	笑	在	他们的	姐姐	-	无尽的	一致	哪个

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [gɜ:rl] [frendz] [ə'raʊnd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɛ'steɪts] .

she	has	with	numerous	girl	friends	around	on	all	the	estates	.
她	有	和	很多的	女孩	朋友们	大约	在	全部	这	庄园	.

因为她的兄弟们会嘲笑妹妹贝蒂与周围各个庄园的众多女朋友之间没完没了的通信。

['seimi:][ɪz][hɜ:r; hər][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

Sami	**is**	**her**	**most**	**devoted**	**friend**	**,**
萨米	是	她	最多	奉献	朋友	,

萨米是她最忠诚的朋友。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	**he**	**would**	**run**	**through**	**fire**	**and**	**water**	**for**	**her**	**without**	**hesitation**	**.**
为了	他	会	跑步	通过	火	和	水	为了	她	没有	犹豫	.

因为他会毫不犹豫地为她赴汤蹈火。

[hi:; hi]['nevər] [fə'gets] [wʌt] [pər'sweɪsɪv] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['beti] [ju:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

He	**never**	**forgets**	**what**	**persuasive**	**words**	**in**	**his**	**behalf**	**Betti**	**used**	**with**	**her**	**father**	**,**
他	绝不	忘记了	什么	有说服力的	字	在	他的	代表	贝蒂	用过的	和	她	父亲	,

他永远不会忘记贝蒂当初为了替他求情，对她父亲说了些什么。

[wen] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ]

when	**,**	**broken**	**-**	**hearted**	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fetch**	**his**	**bundle**	**and**	**go**	**away**
什么时候	,	破碎的	-	心地	,	他	曾是	去	到	拿来	他的	捆	和	去	离开

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他伤心欲绝，正要去取回他的包裹，再次离开。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['elə] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kə:lz] ,

The	**youngest**	**,**	**Ella**	**,**	**with**	**golden**	**curls**	**,**
这	最小的	,	艾拉	,	和	金的	卷发	,

最小的女儿艾拉，有着金色的卷发，

[hu:] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][kɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['edwərd] ,

who	**has**	**taken**	**over**	**the**	**donkey**	**and**	**cart**	**from**	**her**	**brother**	**Edward**	**,**
WHO	有	已采取	超过	这	驴	和	大车	从	她	兄弟	爱德华	,

她从哥哥爱德华手中接管了驴车。

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]['sæmi:z] [ɪ'speʃl] [ker] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪv] .

is	**entrusted**	**to**	**Sami's**	**especial**	**care**	**when**	**she**	**desires**	**to**	**go**	**for**	**a**	**drive**	**.**
是	受托	到	萨米的	特别的	关心	什么时候	她	欲望	到	去	为了	一个	驾驶	.

当萨米想开车兜风时，这辆车就交给她特别照看。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [aʊt][hɜ:r; hər] [waɪt] [roʊb][tu:; tə] [spred] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

Whenever	**she**	**brings**	**out**	**her**	**white**	**robe**	**to**	**spread**	**over**	**her**	**knees**	**,**
每当	她	带来	出去	她	白色的	长袍	到	传播	超过	她	膝盖	,

每当她拿出白色长袍盖在膝盖上时，

['sæmi:z] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][hi:; hi] [ri'membəz] [haʊ] [ðə; ði]

Sami's	**eyes**	**sparkle**	**with**	**delight**	**and**	**thankfulness**	**as**	**he**	**remembers**	**how**	**the**
萨米的	眼睛	火花	和	喜	和	感恩	作为	他	记得	如何	这

['prɑ:vɜ:rb][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

proverb	**led**	**him**	**to**	**his**	**good**	**fortune**	**,**
谚语	引领	他	到	他的	好的	财富	,

萨米想起那句谚语如何给他带来了好运，眼中闪烁着喜悦和感激的光芒。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [hu:] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðɪs]

and	**still**	**more**	**at**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**grandmother**	**,**	**who**	**brought**	**about**	**all**	**this**
和	仍然	更多的	在	这	记忆	的	他的	祖母	,	WHO	带来	关于	全部	这

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

而他更怀念的是他的祖母，是她带来了这一切美好。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi]['nevər] [fə'gets] .

and	**whom**	**he**	**never**	**forgets**	**.**
和	谁	他	绝不	忘记了	.

他从未忘记过她。

[wen] , ['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ]['leɪdi] , ['oʊnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɛ'steɪts] ,

When	,	recently	,	a	lady	,	owning	one	of	the	neighbouring	estates	,
什么时候	,	最近	,	一个	女士	,	拥有	一	的	这	邻接	庄园	,

最近，一位拥有邻近庄园的女士，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɛə][vɑːn][keɪ] . [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] ['meri] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

proposed	to	Herr	von	K	.	to	transfer	his	merry	gardener	to	her	,
建议的	到	先生	冯	K	.	到	转移	他的	欢乐	园丁	到	她	,

冯·K先生提议将他那位快乐的园丁调到她那里去。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌlən] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

merely	because	the	servants	in	her	house	had	sullen	faces	,	he	replied	:
仅仅	因为	这	仆人	在	她	房子	有	忧郁	面孔	,	他	回复	:

他回答说，仅仅因为她家里的仆人们都愁眉苦脸的：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

“	You	can	have	him	,	just	as	much	as	you	can	have	one	of
“	你	能	有	他	,	只是	作为	很多	作为	你	能	有	一	的

[maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

my	own	children	,
我的	自己的	孩子们	,

“你可以把他带走，就像你可以带走我的任何一个孩子一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [wʌn] [ə'weɪ] .

if	you	should	try	to	entice	one	away	.
如果	你	应该	尝试	到	诱惑	一	离开	.

如果你试图引诱其中一个离开的话。

['seimiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] , ['trʌstwɜːrði] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evər] [kʌm]

Sami	is	the	most	faithful	,	trustworthy	,	conscientious	person	who	has	ever	come
萨米	是	这	最多	忠实	,	值得信赖的	,	尽责的	人	WHO	有	曾经	来

[ɪn][maɪ] [wei] .

in	my	way	.
在	我的	方式	.

萨米是我遇到过的最忠诚、最值得信赖、最尽职尽责的人。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [wer'evər] [aɪ] [wɪl] ,

I	can	leave	my	whole	house	and	go	wherever	I	will	,
我	能	离开	我的	所有的	房子	和	去	无论	我	将要	,

我可以离开家，去任何我想去的地方。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [stʊd] [baɪ] .

I	know	that	everything	will	be	taken	care	of	,	as	if	I	stood	by	.
我	知道	那	一切	将要	是	已采取	关心	的	,	作为	如果	我	站立	经过	.

我知道一切都会得到妥善处理，就好像我在旁边看着一样。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['seimiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['mæstər] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,

This	is	so	because	Sami	has	another	Master	besides	me	,
这	是	所以	因为	萨米	有	其他	掌握	除了	我	,

这是因为萨米除了我之外还有另一位主人。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [pɜ˞'fɔrmz] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

before	whose	eyes	he	performs	all	his	work	.
前	谁	眼睛	他	表演	全部	他的	工作	.

他的一切工作都是在他的注视下完成的。

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [hɪm'self] [sent] [maɪ][glæd] - ['hɑrtɪd] ['seimiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm]

The	dear	Lord	himself	sent	my	glad	-	hearted	Sami	to	me	,	and	I	esteem
这	亲爱的	主	他自己	发送	我的	高兴的	-	心地	萨米	到	我	,	和	我	尊重

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

亲爱的上帝亲自派我那心地善良的萨米来到我身边，我非常敬重他。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ！ ”

He	belongs	to	my	house	,	and	it	shall	remain	his	home	!	”
他	属于	到	我的	房子	,	和	它	将	保持	他的	家	！	”

他属于我家，这里也将永远是他的家！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神